叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 征服之道(formula For Conquest) 000001

2. 征服之道(formula For Conquest) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

征服之道(Formula for Conquest)
第1/2页

['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkwest]
Formula **For** **Conquest**
公式 为了 征服

征服公式

[baɪ][dʒeɪmz][ɑ:(r)] . ['ædəmz]
By **JAMES** **R** **.** **ADAMS**
经过 詹姆斯 拉 . 亚当斯

作者：詹姆斯·R·亚当斯

['ɔ:gəst] [kju:] . - [hæd; həd][ə; eɪ]['fɔ:mjələ] , ['fri:bu:tə(r)]
August **Q** **.** **Twilken** **had** **a** **formula** **,** **Freebooter**
八月 问 . - 有 一个 公式 , 自由掠夺者

奥古斯特·Q·特威肯有一个公式，自由掠夺者

[tɒd] - [hæd; həd][ə; eɪ][nəʊz][fɔ:(r); fə(r)][əd'ventʃə(r)][ænd; ənd]
Tod **Mulhane** **had** **a** **nose** **for** **adventure** **and**
托德 - 有 一个 鼻子 为了 冒险 和

托德·穆尔汉天生具有冒险精神，

[məʊn] - [hæd; həd][æn; ən] [ɜ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪntərˌwɜ:rld]
Mon **Pordo** **had** **an** **urge** **for** **Interworld**
星期一 - 有 一个 敦促 为了 星际世界

蒙波尔多渴望进入异世界

[ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
domination **.**
统治 .

统治。

[wen] [ðəʊz] [θri:] [gɒt] [tə'geðə(r)] ,
When **those** **three** **got** **together** **,**
什么时候 那些 三 得到 一起 ,

当这三个人聚在一起时，

[hel] [hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spləʊd] — [ænd; ənd][dɪd] .
hell **had** **to** **explode** **—** **and** **did** **.**
地狱 有 到 爆炸 — 和 做过 .

地狱注定要爆发——而且确实爆发了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1945** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1945 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːmjələ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] ['laʊdli] .

"	I	have	a	formula	,	"	the	little	man	said	loudly	.
"	我	有	一个	公式	,	"	这	小的	男人	说	高声	.

“我有一个公式，”矮个子男人大声说道。

[ai] [pʌntʃt] [hɪm] [ʌn'dʒɛntli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [dʒɜːk] [maɪ] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['meɪndʒi] [kruː]

I	punched	him	ungently	in	the	ribs	and	jerked	my	head	toward	the	mangy	crew
我	拳击	他	不温柔地	在	这	肋骨	和	猛地一抖	我的	头	朝向	这	疥癣	全体人员

['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][kləʊz] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['smelɪŋ] ['mɑːʃn] [mʌsk] - ['pɑːlə(r)] .

whooping	it	up	in	the	close	confines	of	the	ill	-	smelling	Martian	musk	-	parlor	.
欢呼	它	向上	在	这	关闭	限制	的	这	患病的	-	闻起来	火星人	麝香	-	客厅	.

我粗暴地打了他一拳，打在他的肋骨上，然后猛地把头转向在气味难闻的火星麝香客厅狭小空间里嬉闹的邋遢船员们。

" [ʃ] .

"	Shh	.
"	嘘	.

嘘。

[nɒt] [səʊ] [laʊd] , [gai] , " [ai] ['wɪspəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .

Not	so	loud	,	guy	,	"	I	whispered	from	the	corner	of	my	mouth	.
不是	所以	大声	,	盖伊	,	"	我	低声说道	从	这	角落	的	我的	嘴	.

“别那么大声，伙计，”我用嘴角低声说道。

" [ðɪs] [bʌntʃ] [wʊd] [slɪt][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	This	bunch	would	slit	your	throat	in	a	minute	,
"	这	束	会	缝隙	你的	喉	在	一个	分钟	,

“这帮人一分钟就能割断你的喉咙。”

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kredɪt][ɔː(r)] [tuː] .

if	they	knew	you	had	something	on	you	that	would	bring	a	credit	or	two	.
如果	他们	知道	你	有	某物	在	你	那	会	带来	一个	信用	或者	二	.

如果他们知道你身上有能换取一两笔信用额度的东西。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] ,

I	don't	know	what	your	game	is	,
我	不	知道	什么	你的	游戏	是	,

我不知道你在玩什么游戏。

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːrtɪn] - ['sʌmˌwʌnz]

but	let's	go	in	the	back	room	where	we	can	talk	without	startin	'	someone's
但	我们来吧	去	在	这	后退	房间	在哪里	我们	能	讲话	没有	开始	-	某人的

[ɪəz] [tuː; tə]['bɜːrnɪn] - .

ears	to	burnin	'	.
耳朵	到	燃烧	-	.

但我们还是去后面的房间吧，这样我们就可以好好谈谈，不会吵到别人的耳朵。

" [ai] [ræpt] [maɪ] [ɑːm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gaɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stɪrd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk]

"	I	wrapped	my	arm	around	the	guy's	shoulders	and	steered	him	toward	the	back
"	我	包装	我的	手臂	大约	这	伙计们	肩膀	和	转向	他	朝向	这	后退

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我搂着那人的肩膀，把他拉向后面的房间。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

singing	and	laughing	,
歌唱	和	笑	,

唱歌和欢笑，

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][æn; ən][ˌəʊvəˈləʊd][ɒv; əv] [miːz] - [mʌsk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ]

as	though	I	had	an	overload	of	Meez	-	musk	and	was	feeling	a
作为	尽管	我	有	一个	超载	的	米兹	-	麝香	和	曾是	感觉	一个

[ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈhæpi] .

little	bit	happy	.
小的	少量	快乐的	.

感觉就像我体内的米兹·马斯克（Meez-musk）含量过高，让我有点开心。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	didn't	know	what	had	brought	the	little	fellow	to	me	.
我	没有	知道	什么	有	带来	这	小的	同伴	到	我	.

我不知道是什么把这个小家伙带到我身边。

[aɪˈd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

I'd	never	seen	him	before	yet	he	seemed	to	know	me	and	had	made	his
ID	绝不	已见	他	前	然而	他	似乎	到	知道	我	和	有	制成	他的

[wei] [dəˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [weə(r)] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ˌem ˈiː][baɪ] [neɪm] .

way	directly	to	the	bar	where	I	stood	and	addressed	me	by	name	.
方式	直接地	到	这	酒吧	在哪里	我	站立	和	已解决	我	经过	姓名	.

我以前从未见过他，但他似乎认识我，径直走到我站立的吧台前，叫出了我的名字。

[ˈenibɒdi] [ðæt] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [tɒd] - [ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , [ˈniːdɪd] [ˈlʊkɪŋ]

Anybody	that	knew	that	much	about	Tod	Mulhane	,	soldier	of	fortune	,	needed	looking
任何人	那	知道	那	很多	关于	托德	-	,	士兵	的	财富	,	需要	寻找

[ˈɪntuː] ,

into	,
进入	,

任何对雇佣兵托德·穆尔汉了解如此之多的人都需要调查。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [maɪld] - [ˈmænəd] , [ʃrɪmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	I	was	determined	to	give	this	mild	-	mannered	,	shrimp	of	a	man
和	我	曾是	决定	到	给	这	温和的	-	有礼貌的	,	虾	的	一个	男人

[ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)] .

a	thorough	going	over	.
一个	彻底	去	超过	.

我决心要好好"教训"一下这个性格温和、身材矮小的男人。

[ai][ˈbəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ˈɔːlweɪz] [kept]

I	bolted	the	door	behind	us	and	seated	myself	at	the	table	always	kept
我	螺栓连接	这	门	在后面	我们	和	坐着	我	在	这	桌子	总是	保留

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

there	for	various	games	of	chance	.
那里	为了	各种各样的	游戏	的	机会	.

我把门闩上，然后坐在那张一直摆放在那里用来玩各种赌博游戏的桌子旁。

" ['maʊsi] " ['nɜːvəsli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][sæt]['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][bɪg] ,

"	Mousie	"	nervously	assumed	a	seat	and	sat	staring	at	me	,	his	big	,
"	小老鼠	"	紧张地	假定	一个	座位	和	卫星	凝视	在	我	,	他的	大的	,

"小老鼠"紧张地坐了下来，盯着我看，它那高大的.....

[ˈmɪlki] - [bluː] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˌnɪərˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] , [veɪn] - [ˈkʌvəd] [hænd]

milky	-	blue	eyes	blinking	nearsightedly	and	a	withered	,	vein	-	covered	hand
乳白色	-	蓝色的	眼睛	眨眼	近视	和	一个	干枯	,	静脉	-	涵盖	手

['twiːkɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ] [brˈdræg(ə)ld] [greɪ] ['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

tweaking	incessantly	at	a	bedraggled	gray	mustache	.
微调	不已	在	一个	邋遢的	灰色的	胡子	.

一双乳白色的眼睛近视地眨着，一只干瘪、布满青筋的手不停地揪着稀疏的灰色胡须。

" [aɪm] [prəˈfesə(r)] ['ɔːgəst] [kjuː] . - , " [hiː; hi]['esei, e'sei] .

"	I'm	Professor	August	Q	.	Twilken	,	"	he	essayed	.
"	我是	教授	八月	问	.	-	,	"	他	尝试	.

"我是奥古斯特·Q·特威肯教授，"他写道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔ:mjələ] . "
" I have a formula . "
" 我 有 一个 公式 . "

我有一个公式。

" [ænd; ənd][aɪm][tɒd] - , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ,
" And I'm Tod Mulhane , as you seem to know ,
" 和 我是 托德 - , 作为 你 似乎 到 知道 ,

“正如你所知，我是托德·穆尔汉。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [bɪg] [ɪəz] , ['əʊpən][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
and I have a couple of great big ears , open and waiting .
和 我 有 一个 夫妻 的 伟大的 大的 耳朵 , 打开 和 等待 .

我长着一对大大的耳朵，张开着，等着听。

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - ?
What can I do for you , Twilken ?
什么 能 我 做 为了 你 , - ?

特威肯，我能为你做些什么？

" - [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [grɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪnɪs] [left][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt]
" Twilken's face suddenly became grim and the milkiness left his eyes a moment
" - 脸 突然 成为 严峻 和 这 乳白色 左边 他的 眼睛 一个 片刻
,
,
,

“特威肯的脸色突然变得严肃起来，他眼中的迷蒙之色也瞬间消失了。”

[tu:; tə][dɪs'kləʊz] ['dɑ:nsɪŋ] , [hɑ:d] [laɪts] [ɒv; əv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
to disclose dancing , hard lights of determination .
到 透露 跳舞 , 难的 灯 的 决心 .

展现舞蹈，坚定的光芒。

" ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . - , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Nothing for me , Mr . Mulhane , " he said slowly .
" 没有什么 为了 我 , 先生 . - , " 他 说 缓慢地 .

“我什么也得不到，穆尔汉先生，”他缓缓说道。

" [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] !
" This is for the world !
" 这 是 为了 这 世界 !

“这是为了全世界！”

[jes] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wɜ:ld] !
Yes , for three worlds !
是的 , 为了 三 世界 !

是的，为了三个世界！

" [ai] [n'ɒdɪd] ['peɪʃntli] , ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [nʌt] [ɒn][maɪ][hændz] .
" I nodded patiently , thinking maybe I had a nut on my hands .
" 我 点头 耐心 , 思维 或许 我 有 一个 坚果 在 我的 双手 .

我耐心地点了点头，心想也许我遇到了个棘手的人。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , - .
" Of course , Twilken .
" 的 课程 , - .

“当然，特威肯。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:ld] ? "
And just what is it we're going to do for these worlds ? "
和 只是 什么 是 它 是 去 到 做 为了 这些 世界 ? "

那么，我们究竟要为这些世界做些什么呢？

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌɪntə'plænɪtrɪ] [wɔː(r)] !
" **We're going to save them from the coming Interplanetary War !**
" 是 去 到 节省 他们 从 这 未来 星际 战争 !

"我们要拯救他们，让他们免于即将到来的星际战争！"

" - [sed] ['fɔːsfəli] .
" **Twilken said forcefully .**
" - 说 强硬地 .

特威肯语气坚定地说。

" [hɪrz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] — [ɜː(r)] — [stæk] [ʌp] .
" **Here's the way things — er — stack up .**
" 这里是 这 方式 事物 — 呃 — 堆 向上 .

"事情的来龙去脉是这样的。"

[wiː; wi] [nəʊ] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
We know Jupiter ,
我们 知道 木星 ,

我们知道木星，

['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][hæv; həv][ðeə(r)] ['ɑːmiz] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [θrʌst]
Saturn and Uranus have their armies poised for a quick thrust
土星 和 天王星 有 他们的 军队 准备 为了 一个 快的 推力
[æt; ət][ðə; ðɪ]['ælaɪd] [wɜːld] — [mɑːz] ,
at the Allied Worlds — Mars ,
在 这 盟军 世界 — 火星 ,

土星和天王星的军队已经整装待发，准备对盟军世界——火星——发动快速进攻。

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['neptjuːn] .
Earth and Neptune .
地球 和 海王星 .

地球和海王星。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] ,
But , so far , they have hesitated ,
但 , 所以 远的 , 他们 有 犹豫了一下 ,

但是，到目前为止，他们一直犹豫不决。

['nəʊɪŋ] [bəuθ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [mætʃt] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt]
knowing both sides are pretty well matched in strength and fearing the assault
会心 两个都 侧面 是 漂亮的 出色地 匹配 在 力量 和 害怕 这 突击
[maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
might be drawn out in a long ,
可能 是 绘制 出去 在 一个 长的 ,

双方实力相当，担心进攻可能会旷日持久，

[dɪ'strʌktɪv] ['kɒnflɪkt] [ðæt] [wʊd] [geɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
destructive conflict that would gain them nothing .
破坏性的 冲突 那 会 获得 他们 没有什么 .

破坏性的冲突，对他们没有任何好处。

[ðeɪ] [woʊnt][weɪt][fər'evə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
They won't wait forever , however , and , sooner or later ,
他们 惯于 等待 永远 , 然而 , 和 , 很快 或者 之后 ,

然而，他们不会永远等待下去，迟早有一天，

[ðel] [faɪnd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['ælaɪd] [wɜːld] - ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [straɪk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːs]
they'll find a weakness in the Allied Worlds ' armor and strike with all the force
他们会 寻找 一个 弱点 在 这 盟军 世界 - 盔甲 和 罢工 和 全部 这 力量
[æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .
at their command .
在 他们的 命令 .

他们会找到盟军世界盔甲的弱点，然后倾尽全力发动攻击。

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['ælaɪd] [wɜ:ld] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] ['dedlɒk] .

Mr	**.**	**Mulhane**	**,**	**the**	**Allied**	**Worlds**	**must**	**be**	**the**	**ones**	**to**	**break**	**this**	**deadlock**	**.**
先生	.	-	,	这	盟军	世界	必须	是	这	一个	到	休息	这	僵局	.

穆尔汉先生，打破僵局的必须是盟军世界。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə][geɪn][æn; ən] [edʒ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔ:s] [ðem; ðəm]

We	**must**	**be**	**the**	**ones**	**to**	**gain**	**an**	**edge**	**in**	**strength**	**and**	**force**	**them**
我们	必须	是	这	一个	到	获得	一个	边缘	在	力量	和	力量	他们

[tu:; tə][dɪs'ɑ:m] ,

to	**disarm**	**,**
到	解除武装	,

我们必须先取得力量优势，迫使他们解除武装。

[ɔ:(r)][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ru:θləs] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][bɪ'haɪnd][ðeə(r)][mæd][plɒt] .

or	**be**	**destroyed**	**by**	**the**	**ruthless**	**machine**	**of**	**the**	**brain**	**behind**	**their**	**mad**	**plot**	**.**
或者	是	损毁	经过	这	无情	机器	的	这	脑	在后面	他们的	疯狂的	阴谋	.

否则，他们将被幕后策划疯狂阴谋的冷酷无情的大脑机器摧毁。

[bʌt; bət] , [ai] [fə'get] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . - . "

But	**,**	**I**	**forget**	**,**	**you**	**know**	**all**	**of**	**this**	**,**	**Mr**	**.**	**Mulhane**	**.**	**"**
但	,	我	忘记	,	你	知道	全部	的	这	,	先生	.	-	.	"

但是，我忘了，穆尔汉先生，您都知道这一切。

" [tɑ:dz][ðə; ði] [neɪm] , " [ai] [sed] ['æbsəntli] .

"	**Tod's**	**the**	**name**	**,**	**"**	**I**	**said**	**absently**	**.**
"	托德斯	这	姓名	,	"	我	说	心不在焉地	.

“我叫托德，”我心不在焉地说。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][zæn][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪz] [ski:m] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]['ælaɪd] [wɜ:ld] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**all**	**about**	**Xan**	**VIII's**	**scheme**	**to**	**defeat**	**the**	**Allied**	**Worlds**	**.**
"	是的	,	我	知道	全部	关于	Xan	八的	方案	到	击败	这	盟军	世界	.

“是的，我知道 Xan VIII 击败盟军世界的阴谋。”

[səʊ] [wɒt] ?

So	**what**	**?**
所以	什么	?

所以呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

There's	**nothing**	**I**	**can**	**do**	**about**	**it**	**.**
有	没有什么	我	能	做	关于	它	.

我对此无能为力。

['nætʃ(ə)rəli] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ælaɪd] [wɜ:ld] [wɪn] .

Naturally	**,**	**being**	**a**	**Martian**	**,**	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**see**	**the**	**Allied**	**Worlds**	**win**	**.**
自然	,	存在	一个	火星人	,	我	是	焦虑的	到	看	这	盟军	世界	赢	.

身为火星人，我自然渴望看到盟军世界取得胜利。

[bʌt; bət][ai][kænt] [si:] — "

But	**I**	**can't**	**see**	**—**	**"**
但	我	不能	看	—	"

但我看不见——

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] ?

"	**You're**	**a**	**Martian**	**?**
"	你是	一个	火星人	?

你是火星人吗?

" - [stɛərd] , [ə'gɑ:st] .

"	**Twilken**	**stared**	**,**	**aghast**	**.**
"	-	凝视	,	惊愕	.

特威肯惊愕地瞪大了眼睛。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ɜːθɪən] ! "

"	But	—	but	you	look	like	an	Earthian	!	"
"	但	—	但	你	看	喜欢	一个	地球人	!	"

“可是——可是你看上去像个地球人！”

" [aɪ][hæv; həv] ['menɪ] [dɪs'gaɪzɪz] , " [aɪ] [smaɪld] .

"	I	have	many	disguises	,	"	I	smiled	.
"	我	有	许多	伪装	,	"	我	微笑	.

“我有很多伪装，”我笑着说。

" [ænd; ənd] ['menɪ] ['suːdnˌɪmz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [tɒd] - .

"	And	many	pseudonyms	—	among	them	being	that	of	Tod	Mulhane	.
"	和	许多	笔名	—	之中	他们	存在	那	的	托德	-	.

“还有许多笔名——其中就包括托德·穆尔汉。”

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə]

A	soldier	of	fortune	such	as	I	must	resort	to	numerous	devices	to
一个	士兵	的	财富	这样的	作为	我	必须	采取	到	很多的	设备	到

[ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

elude	his	enemies	.
躲避	他的	敌人	.

像我这样的雇佣兵必须使用多种手段来躲避敌人。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? "

Incidentally	,	how	did	you	know	who	I	was	and	where	to	find	me	?	"
顺便	,	如何	做过	你	知道	WHO	我	曾是	和	在哪里	到	寻找	我	?	"

顺便问一下，你是怎么知道我是谁，又是怎么找到我的?

" [aɪ][hæv; həv] — [ʌ; ɜː] — ['kɔntækts] , " - ['stæmə] .

"	I	have	—	uh	—	contacts	,	"	Twilken	stammered	.
"	我	有	—	呃	—	联系方式	,	"	-	结结巴巴	.

“我——呃——有关系，”特威肯结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] [siːm] [səʊ][ˌriːə'lɪstɪk] !

"	But	your	disguise	seems	so	realistic	!
"	但	你的	伪装	似乎	所以	实际的	!

但是你的伪装看起来太逼真了!

[aɪ] [wʊd] [sweə(r)][jʊr; jər][æn; ən] ['ɜːθɪən] ! "

I	would	swear	you're	an	Earthian	!	"
我	会	发誓	你是	一个	地球人	!	"

我敢肯定你是地球人!

" [aɪ][pʊt][maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt] .

"	I	put	my	entire	being	into	a	part	.
"	我	放	我的	全部的	存在	进入	一个	部分	.

“我全身心地投入到一个角色中。”

[aɪ] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [biː; bi] [ded] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ɪn][maɪ] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] .

I	would	long	since	be	dead	if	I	were	unconvincing	in	my	characterizations	.
我	会	长的	自从	是	死的	如果	我	是	缺乏说服力	在	我的	特征描述	.

如果我的角色塑造不够令人信服，那我早就死了。

[bʌt; bət][wiː; wi][daɪ'gres] , - .

But	we	digress	,	Twilken	.
但	我们	离题	,	-	.

但我们跑题了，特威肯。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

Come	to	the	point	.	"
来	到	这	观点	.	"

直奔主题。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , " - [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The point is this , " Twilken recovered from his astonishment .
" 这 观点 是 这 , " - 恢复 从 他的 惊讶 .

"重点是这样的，"特威肯从震惊中回过神来。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)]['plænɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['viːnəs] ,
" If we had the support of one of the lesser planets , such as Venus ,
" 如果 我们 有 这 支持 的 一 的 这 较少 行星 , 这样的 作为 金星 ,

"如果我们能得到像金星这样的小行星的支持，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌəʊvə'θrəʊ] [zænz] [reɪ'ʒiːm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]
we could easily overthrow Xan's regime and bring a lasting peace to the
我们 可以 容易地 推翻 Xan's 政权 和 带来 一个 持久 和平 到 这
['sɪstəm] .
System .
系统 .

我们完全可以推翻 Xan 的政权，为这个体系带来持久和平。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
But , at the time ,
但 , 在 这 时间 ,

但当时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['viːnəs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
the inhabitants of Venus are in a crude stage of evolution and are
这 居民 的 金星 是 在 一个 原油 阶段 的 进化 和 是
[tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] .
too stupid to be of much help .
也 愚蠢的 到 是 的 很多 帮助 .

金星上的居民还处于进化的原始阶段，他们太愚蠢了，帮不上什么忙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][help] ,
They have expressed their willingness to help ,
他们 有 表达 他们的 意愿 到 帮助 ,

他们已表示愿意提供帮助。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [mait] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn]['aʊə(r)]['prəʊgres][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]
but their ignorance might well be a weight on our progress and turn the
但 他们的 无知 可能 出色地 是 一个 重量 在 我们的 进步 和 转动 这
[taɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
tide against us .
潮 反对 我们 .

但他们的无知很可能会阻碍我们的进步，甚至使我们陷入不利局面。

" [ai] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I shifted uneasily in my chair and glanced at the door .
" 我 转移 不安地 在 我的 椅子 和 瞥了一眼 在 这 门 .

我不安地挪了挪身子，瞥了一眼门口。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp][ɒn]['viːnəs] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" But supposing evolution could be speeded up on Venus , " Twilken continued .
" 但 假如 进化 可以 是 加速 向上 在 金星 , " - 持续 .

"但是假设金星上的进化速度可以加快呢？"特威肯继续说道。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [æz; əz]
" Supposing the inhabitants could be developed as much in two months as
" 假如 这 居民 可以 是 发达 作为 很多 在 二 几个月 作为
[wʊd] ['ɔːdnrəli] [teɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
would ordinarily take a thousand years .
会 按说 拿 一个 千 年 .

"假设居民们能在两个月内发展出通常需要一千年才能达到的发展水平。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ɪ'mɜːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'mens]

They	would	soon	emerge	to	a	state	of	intelligence	as	to	be	of	immense
他们	会	很快	出现	到	一个	状态	的	智力	作为	到	是	的	巨大

['væljuː][ænd; ənd][eɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] .

value	and	aid	to	our	cause	.
价值	和	援助	到	我们的	原因	.

他们很快就会展现出足够的智慧，对我们的事业将有巨大的价值和帮助。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [tɒd] !

I	have	something	that	will	do	this	very	thing	,	Tod	!
我	有	某物	那	将要	做	这	非常	事物	,	托德	!

托德，我有一个东西可以做到这一点!

" [ai] [liːpt] [frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

"	I	leaped	from	my	chair	and	wrenched	the	door	open	,
"	我	跳跃	从	我的	椅子	和	扭动	这	门	打开	,

我从椅子上跳起来，猛地拉开门。

[dʒʌst][ə'baʊt] [skeərɪŋ] [prə'fesə(r)] - [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] .

just	about	scaring	Professor	Twilken	out	of	a	year's	growth	.
只是	关于	吓人	教授	-	出去	的	一个	年	生长	.

差点把特威肯教授吓得一年都长不大。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fæt]['dʒəʊvɪən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] ['grɪnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

A	short	,	fat	Jovian	fell	into	the	room	and	lay	grinning	up	from	the	floor	.
一个	短的	,	胖的	木星	跌倒	进入	这	房间	和	躺	咧嘴笑	向上	从	这	地面	.

一个矮胖的木星人跌进房间，躺在地板上咧嘴笑着。

[hɪz; ɪz][pɪŋk] , ['ʃægi] - [braʊd] [aɪz] [sɜːrtʃt] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['briːfli] , [ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz] , ['bəʊɪŋ]

His	pink	,	shaggy	-	browed	eyes	searched	our	faces	briefly	,	then	he	arose	,	bowing
他的	粉色的	,	毛茸茸	-	眉毛	眼睛	搜索	我们的	面孔	简要地	,	然后	他	出现	,	鞠躬

['diːpli] .

deeply	.
深	.

他那双粉红色、浓眉大眼迅速扫视了我们的脸，然后站起身，深深鞠了一躬。

" - , " [hiː; hi] [in'təun] .

"	Gendlemen	,	"	he	intoned	.
"	-	,	"	他	吟诵	.

“先生们，”他低声说道。

" [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em][nɒd] - .

"	I	hope	I	am	nod	indruding	.
"	我	希望	我	是	点头	-	.

我希望我的点头没有冒犯到任何人。

[ai][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['wɪərəli] - [dɪs][dɔː(r)] , [hɑːf] [ə'sliːp] ,

I	was	leaning	wearily	againsd	dis	door	,	half	asleep	,
我	曾是	倾斜	疲劳	-	迪斯	门	,	一半	睡着了	,

我疲惫地靠在门上，半睡半醒。

[ænd; ənd][den][ai] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][maɪ'self] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][diː][flɔː(r)] !

and	den	I	suddenly	find	myself	lying	here	on	de	floor	!
和	丹	我	突然	寻找	我	说谎	这里	在	德	地面	!

然后我突然发现自己躺在地板上!

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][plæŋks][ænd; ənd] [lɑːft] .

"	He	gestured	at	the	bare	planks	and	laughed	.
"	他	做手势	在	这	裸	木板	和	笑了	.

他指着光秃秃的木板，笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ['hɪsɪŋ] .

It	sounded	like	a	snake	hissing	.
它	听起来	喜欢	一个	蛇	嘶嘶声	.

听起来像蛇在嘶嘶叫。

" - ['klʌmzi] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	Mosd	clumsy	of	me	!
"	-	笨拙	的	我	!

“我真是太笨了！”

" [ðə; ði][dʒoʊviːənz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['letə(r)] " [tiː] " [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [saʊnd] [laɪk]

"	The	Jovian's	inability	to	pronounce	the	letter	"	T	"	made	his	speech	sound	like
"	这	木星的	无力	到	发音	这	信	"	T	"	制成	他的	演讲	声音	喜欢

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][viˈnjuːsiən] ['gʌnmən] .

that	of	a	Venusian	gunman	.
那	的	一个	金星	枪手	.

“木星人无法发出字母‘T’的音，导致他的讲话听起来像金星枪手的讲话。”

[ai] [wˈʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvərˈhɜːrd] .

I	wondered	how	much	he	had	overheard	.
我	想知道	如何	很多	他	有	无意中听到	.

我想知道他到底听到了多少。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [baʊd] [ə'gen] , ['brʌʃɪŋ] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] , [spʌn] - ['met(ə)l]['tjuːnɪk] .

The	Jovian	bowed	again	,	brushing	dust	from	his	gleaming	,	spun	-	metal	tunic	.
这	木星	鞠躬	再次	,	刷牙	灰尘	从	他的	闪闪发光	,	旋转	-	金属	束腰外衣	.

木星人再次鞠躬，拂去他闪亮的金属束腰外衣上的灰尘。

" [ai] - [ai][hæv; həv][nɒd] [ˌɪnkɒnˈviːnjənsd] [juː; jʊ] - .

"	I	drusd	I	have	nod	inconvenienced	you	gendlemen	.
"	我	-	我	有	点头	不便	你	-	.

“我承认我给各位绅士带来了不便。”

[ai][ˌemˌjuːˈɛsˌdiː][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] , [ɪn][diː] - .

I	musd	be	more	careful	,	in	de	fudure	.
我	音乐博士	是	更多的	小心	,	在	德	-	.

将来我必须更加小心。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] - [hæbɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [æd]['ɒdə(r)] ['piːpəlz] [dɔːz] !

I	have	a	nasdy	habid	of	falling	asleep	ad	odder	people's	doors	!
我	有	一个	-	哈比德	的	坠落	睡着了	广告	更奇怪	人们的	门	!

我有个坏习惯，就是经常睡着睡在陌生人的门口！

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] . . .

Now	,	if	you	will	excuse	me	.	.	.
现在	,	如果	你	将要	原谅	我	.	.	.

现在，请恕我失陪……

" [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][slɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] [bɪ'jɒnd] .

"	The	Jovian	slid	through	the	door	and	lost	himself	in	the	hubbub	beyond	.
"	这	木星	滑行	通过	这	门	和	丢失的	他自己	在	这	尘嚣	超过	.

“木星人滑过门，消失在门外的喧嚣中。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪm] .

I	had	a	hunch	we	were	going	to	have	trouble	from	him	.
我	有	一个	直觉	我们	是	去	到	有	麻烦	从	他	.

我当时就预感我们会遇到他的麻烦。

['piːp(ə)l][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ə'raʊnd] - ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] - [ə'genst] [streɪndʒ] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs]

People	**just**	**didn't**	**go**	**around**	**'**	**falling**	**asleep**	**'**	**against**	**strange**	**doors**	**without**	**a**	**purpose**
人们	只是	没有	去	大约	-	坠落	睡着了	-	反对	奇怪的	门	没有	一个	目的

.

:

.

人们不会无缘无故地靠在陌生的门上"睡着"。

- [hæd; həd][sæt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Twilken	**had**	**sat**	**all**	**this**	**time**	**,**
-	有	卫星	全部	这	时间	,

特威肯一直坐着，

[hɪz; ɪz] ['mɪlki] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊl][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][tuː; tə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]

his	**milky**	**eyes**	**looking**	**about**	**for**	**a**	**hole**	**to**	**crawl**	**in**	**to**	**and**	**his**	**hand**
他的	乳白色	眼睛	寻找	关于	为了	一个	洞	到	爬行	在	到	和	他的	手

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] ,

clutched	**his**	**breast**	**,**
紧握	他的	胸部	,

他那双浑浊的眼睛四处张望，似乎在寻找可以钻进去的洞，一只手紧紧地抓着自己的胸口。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .

as	**though**	**about**	**to**	**have**	**a**	**heart**	**attack**	**.**
作为	尽管	关于	到	有	一个	心	攻击	.

仿佛即将心脏病发作。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjələ] ?

"	**Is**	**that**	**your**	**formula**	**?**
"	是	那	你的	公式	?

这就是你的公式吗?

" [aɪ]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] ['pɒkɪt] .

"	**I**	**indicated**	**his**	**tunic**	**pocket**	**.**
"	我	表明的	他的	束腰外衣	口袋	.

我指着他的束腰外衣口袋。

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

"是的!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz] , [tɒd] .

It	**must**	**never**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Jovians**	**,**	**Tod**	**.**
它	必须	绝不	落下	进入	这	双手	的	这	木星人	,	托德	.

托德，它绝不能落入木星人手中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['fɪəf(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

They	**could**	**make**	**fearful**	**use**	**of**	**it**	**!**
他们	可以	制作	可怕	使用	的	它	!

他们可能会可怕地利用它!

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][maɪ][plæn] ['kwɪkli] , [ɔː(r)] [ðæt] [sʌn] - [ɒv; əv] — " - [klæpt] [ə; eɪ]

We	**must**	**carry**	**out**	**my**	**plan**	**quickly**	**,**	**or**	**that**	**son**	**-**	**of**	**—**	**"**	**Twilken**	**clapped**	**a**
我们	必须	携带	出去	我的	计划	迅速地	,	或者	那	儿子	-	的	—	"	-	鼓掌	一个

[hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

hand	**over**	**his**	**mouth**	**,**
手	超过	他的	嘴	,

我们必须尽快执行我的计划，否则那个混蛋——"特威肯捂住了自己的嘴，

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [strɒŋ] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə]['ʌtə(r)] .

to	**stifle**	**the**	**strong**	**words**	**he**	**had**	**been**	**about**	**to**	**utter**	**.**
到	窒息	这	强的	字	他	有	到过	关于	到	说出	.

他强忍住即将脱口而出的激烈言辞。

" — [ðæt] [mæd]['dev(ə)l] [wɪl] [wɔ:n] [hɪz; ɪz] ['kɔnsɔ:t] [ænd; ənd] [ðel] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es][laɪk] [haʊndz]
" — that mad devil will warn his consorts and they'll be after us like hounds
" — 那 疯狂的 魔鬼 将要 警告 他的 配偶 和 他们会 是 后 我们 喜欢 猎犬
. : .

"——那个疯子会警告他的同伙，他们会像猎犬一样追赶我们。"

[ɪn] [ɔ:l] ['feənəs] , [tɒd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði]['ælaɪd] [wɜ:ld] ['kaʊns(ə)l][ɪz][nɒt] [ɪn'dɔ:sɪŋ] [maɪ]
In all fairness , Tod , you must know the Allied Worlds Council is not endorsing my
在 全部 公平 , 托德 , 你 必须 知道 这 盟军 世界 理事会 是 不是 支持 我的
['ventʃə(r)] .
venture .
风险投资 .

平心而论，托德，你应该知道盟军世界理事会并没有支持我的计划。

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
The diplomatic relations between worlds are stretched to the breaking point ,
这 外交 关系 之间 世界 是 拉伸 到 这 打破 观点 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

世界各国之间的外交关系已濒临破裂，而且，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['gʌvənmənt] [θɔ:t] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ,
if the Jovian government thought the Council was supporting such a plan ,
如果 这 木星 政府 想法 这 理事会 曾是 支持 这样的 一个 计划 ,

如果木星政府认为理事会支持这样的计划，

[ðeɪ] [maɪt] [straɪk] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'rɑ:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l]
they might strike immediately with devastating results to the morale of our people
他们 可能 罢工 立即地 和 毁灭性的 结果 到 这 士气 的 我们的 人们
,
,
,

他们可能会立即发动袭击，对我们人民的士气造成毁灭性打击。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [θɪŋk] [wi:; wi][kænt] ['pɒsəbli] [stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]
for there are some who think we can't possibly stand against such an
为了 那里 是 一些 WHO 思考 我们 不能 可能 站立 反对 这样的 一个
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [zænz] .
efficient organization as Xan's .
高效的 组织 作为 Xan's .

因为有些人认为我们不可能对抗像 Xan 这样高效的组织。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .
That's why I need you .
那就是 为什么 我 需要 你 .

这就是我需要你的原因。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:st] [ʃɪp] ;
You have a fast ship ;
你 有 一个 快速地 船 ;

你们的船很快；

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪnz][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ]
you have courage and the brains to carry out my course of action if I
你 有 勇气 和 这 大脑 到 携带 出去 我的 课程 的 行动 如果 我
[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
should fall by the wayside .
应该 落下 经过 这 路边 .

如果我失败了，你有勇气和智慧来执行我的计划。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
Will **you** **help** **me** **?**
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

" [ai] [grɪnd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp] [maɪ] [pænts] , [ɜːθ] - ['fæʃ(ə)n] .
" **I** **grinned** **and** **hitched** **up** **my** **pants** **,** **Earth** **-** **fashion** **.**
" 我 咧嘴一笑 和 搭便车 向上 我的 裤子 , 地球 - 时尚 .

我咧嘴一笑，拉了拉裤子，走起了地球风。

" [wen] [duː; də] [wiː; wi] [stɑːt] ?
" **When** **do** **we** **start** **?**
" 什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tə'wɔːd] ['viːnəs] ,
" **We** **were** **well** **out** **in** **the** **void** **,** **thundering** **toward** **Venus** **,**
" 我们 是 出色地 出去 在 这 空白 , 雷鸣 朝向 金星 ,

“我们当时身处茫茫宇宙深处，朝着金星疾驰而去。”

[wen] - ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [spek] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .
when **Twilken** **pointed** **excitedly** **at** **a** **small** **speck** **on** **the** **telescreen** **.**
什么时候 - 尖 兴奋地 在 一个 小的 斑点 在 这 电视屏幕 .

特威肯兴奋地指着电视屏幕上的一个小点。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [tɒd] !
" **That's** **a** **ship** **,** **Tod** **!**
" 那就是 一个 船 , 托德 !

“那是一艘船，托德！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðæt] ['blɑːstɪd] [dʒoʊviːənz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] !
" **That** **blasted** **Jovian's** **following** **us** **!**
" 那 炸毁 木星的 下列的 我们 !

“那该死的木星人跟着我们！”

" [ai] [pɔː] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [krɑːft] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] ['fræntɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['miːtiə(r)]
" **I** **poured** **more** **power** **to** **my** **craft** **and** **slammed** **down** **frantically** **on** **the** **meteor**
" 我 倾倒 更多的 力量 到 我的 工艺 和 猛烈抨击 向下 疯狂地 在 这 流星
- [ʃiːld] [stʌd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
- **shield** **stud** **—** **but** **it** **was** **too** **late** **.**
- 盾 钉子 — 但 它 曾是 也 晚的 .

“我加大了飞船的动力，疯狂地撞击陨石护盾的螺柱——但为时已晚。”

[ə; eɪ] [greɪt] [blɑːst] [rɔkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [grəʊn] [ðeə(r)] ['prəʊtest] [æz; əz] [ðeɪ] ['bʌk(ə)ld]
A **great** **blast** **rocked** **the** **ship** **and** **girders** **groaned** **their** **protest** **as** **they** **buckled**
一个 伟大的 爆炸 摇滚 这 船 和 桁架 呻吟 他们的 反对 作为 他们 弯曲
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃə(r)] .
under **the** **terrific** **pressure** **.**
在下面 这 了不起 压力 .

一声巨响震动了整艘船，船体钢梁在巨大的压力下发出呻吟声，仿佛在抗议。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] [smæk] - [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði]
A **piece** **of** **flying** **metal** **smacked** **Twilken** **on** **the** **head** **and** **he** **sank** **to** **the**
一个 片 的 飞行 金属 猛击 - 在 这 头 和 他 沉没 到 这
[flɔː(r)] ,
floor **,**
地面 ,

一块飞来的金属碎片击中了特威肯的头部，他倒在了地上。

[aʊt] [kəʊld] .

out	cold	.
出去	寒冷的	.

昏迷不醒。

[ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ruːm] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

I	ran	to	the	navigation	room	locker	and	snatched	out	a	couple	of
我	跑	到	这	导航	房间	储物柜	和	抢夺	出去	一个	夫妻	的

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

spacesuits	.
宇航服	.

我跑到导航室的储物柜前，抓起两套宇航服。

[ai] [tʌg] [ænd; ənd] [stʌft] - ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] ['beəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [wen]

I	tugged	and	stuffed	Twilken	into	one	and	barely	made	it	into	my	own	when
我	拉扯	和	填充	-	进入	一	和	仅仅	制成	它	进入	我的	自己的	什么时候

[ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːn] [pleɪts] .

the	air	began	to	hiss	out	through	the	torn	plates	.
这	空气	开始	到	嘶	出去	通过	这	撕裂	盘子	.

我费力地把特威肯塞进一个盘子里，刚塞进自己的盘子里，空气就开始从破损的盘子里嘶嘶地漏出来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] [ænd; ənd] [wɪsk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

We	were	caught	up	in	the	vacuum	and	whisked	out	into	the	dark	,
我们	是	捕捉	向上	在	这	真空	和	搅拌	出去	进入	这	黑暗的	,

我们被卷入了真空，然后被卷入了黑暗中。

[kəʊld] ['vɑːstnəs] , [tuː; tə] [fləʊt] [ə'baʊt] [laɪk] [tuː] [kɔːrks] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlpɒnd] .

cold	vastness	,	to	float	about	like	two	corks	in	a	millpond	.
寒冷的	广袤无垠	,	到	漂浮	关于	喜欢	二	软木塞	在	一个	磨坊池塘	.

冰冷的广袤，像两个软木塞漂浮在池塘里一样。

[ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

The	Jovian	ship	,	for	such	it	proved	to	be	,
这	木星	船	,	为了	这样的	它	已证实	到	是	,

事实证明，这艘木星飞船的确如此。

[rʌʃt] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['græplɪŋ] - [biːm] [ɒn] ['aʊə(r)] ['helpləs] ['fɪgəz] .

rushed	in	quickly	and	fastened	a	grappling	-	beam	on	our	helpless	figures	.
匆忙	在	迅速地	和	系紧	一个	格斗	-	光束	在	我们的	无助	数据	.

他们迅速冲进来，用抓钩梁固定住我们这些无助的人。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

In	less	than	a	minute	,
在	较少的	比	一个	分钟	,

不到一分钟，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [liə] ['dʒəʊvɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌsk]

we	were	inside	the	cruiser	and	facing	the	leering	Jovian	of	the	musk
我们	是	里面	这	巡洋舰	和	面向	这	色眯眯的	木星	的	这	麝香

- ['pɑːlə(r)] ['ɪnsɪdənt] .

-	parlor	incident	.
-	客厅	事件	.

我们当时在巡洋舰里，面对着那个在麝香沙龙事件中露出猥亵表情的木星人。

" [ai] [ˌeɪ 'em] - [pliːzd] [æd] [dɪs] - [duː; də] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] - , " [hiː; hi]

"	I	am	mosd	pleased	ad	dis	oppordunidy	do	renew	our	acquaindance	,	"	he
"	我	是	-	高兴	广告	迪斯	-	做	更新	我们的	-	,	"	他

[smə:k] .

smirked	.
他冷笑了一声。	.

"我非常高兴能有这个机会重新认识你，"他冷笑着说。

" [nəʊ] - [juː; jʊ] [nəʊ] [wɑːd] [aiˌeɪ 'em] - ?
" No doubd you know whad I am afder ?
" 不 - 你 知道 什么 我 是 - ?

"毫无疑问，你知道我想要什么？"

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɔsd] [nəʊ] [daɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [kæd][ænd; ənd] [maʊs] .
I shall wasde no dime in playing cad and mouse .
我 将 瓦斯德 不 一角硬币 在 玩耍 CAD 和 老鼠 .

我绝不会浪费一分钱在玩电脑和鼠标游戏中。

[gɪv] [ˌem 'iː][diː] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd] [dɪə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] - .
Give me de formula and dere shall be no drouble .
给 我 德 公式 和 德雷 将 是 不 - .

给我秘诀，就不会有差错。

" - [keɪm] [tuː; tə] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaʊt] : " [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Twilken came to long enough to shout : " You shan't have it ! "
" - 来了 到 长的 足够的 到 喊 : " 你 不会 有 它 ! "

特威肯醒过来，大喊道："你休想得到它！"

" [bʌd] [ai] [wɪl] , " [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Bud I will , " the Jovian assured him .
" 芽 我 将要 , " 这 木星 保证 他 .

"巴德，我会的，"木星人向他保证道。

" [ai][hæv; həv][bʌd][duː; də] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] .
" I have bud do search you .
" 我 有 芽 做 搜索 你 .

"我得找你。"

[ai][ˌeɪ 'em] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][diː] ['fɔːmjələ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .
I am cerdain we shall find de formula on your person .
我 是 - 我们 将 寻找 德 公式 在 你的 人 .

我确信我们会在你身上找到那个公式。

[wɪl] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'diː] - [ɔː(r)][ˌemˌjuː'ɛsˌdiː][wiː; wi][juːz] [fɔːs] ? "
Will you surrender id volundarily or musd we use force ? "
将要 你 投降 ID - 或者 音乐博士 我们 使用 力量 ? "

你会自愿交出身份证吗？还是我们必须动用武力？

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['ɔːgi] , " [ai] [sed] .
" Give it to him , Augie , " I said .
" 给 它 到 他 , 奥吉 , " 我 说 .

"把东西给他，奥吉，"我说。

" [wɪr] [kəʊld] ['tɜːki] . "
" We're cold turkey . "
" 是 寒冷的 火鸡 . "

"我们彻底戒断了。"

" - - [ɪz][kwaɪd] - , " [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [ə'griːd] .
" Misder Mulhane is quide correcd , " the Jovian agreed .
" - - 是 指南 - , " 这 木星 同意 .

"穆尔哈内小姐的说法是正确的，"木星人同意道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] - [bʌd][duː; də] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [siːkrəd] .
" You have no aldernadive bud do relinquish your secred .
" 你 有 不 - 芽 做 放弃 你的 秘密 .

"你没有 aldernadive bud 放弃你的秘密。

" - [grəʊn] [dɪ'speərɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['bʌldʒə(r)] .
" Twilken groaned despairingly and removed his bulger .
" - 呻吟 绝望地 和 已移除 他的 布尔格 .

特威肯绝望地呻吟了一声，然后掏出了他的阴茎。

[hiː; hi] [dʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] , ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wɜːs]

He	dug	in	his	pocket	and	brought	out	the	formula	,	somewhat	the	worse
他	挖	在	他的	口袋	和	带来	出去	这	公式	,	有些	这	更糟

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] .

for	wear	.
为了	穿	.

他从口袋里掏出配方，配方已经有些破损了。

[ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [biːmd] ['tuːθɪli] [æt; ət] [juː 'es] , [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

The	Jovian	snatched	it	eagerly	and	beamed	toothily	at	us	,	his	thin	,
这	木星	抢夺	它	急切地	和	光束	牙齿利地	在	我们	,	他的	薄的	,

木星人急切地抢过它，咧嘴一笑，露出一口白牙，他瘦削的.....

['pɔɪntɪd] [tʌŋ] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bləʊtɪd] [lɪps] .

pointed	tongue	darting	like	a	snake	over	his	bloated	lips	.
尖	舌头	飞镖	喜欢	一个	蛇	超过	他的	腹胀	嘴唇	.

尖尖的舌头像蛇一样在他肿胀的嘴唇上快速游动。

" [dæŋk] [juː; jʊ] , - - .

"	Dank	you	,	Misder	Dwilken	.
"	dank	你	,	-	-	.

“谢谢你，德威尔肯先生。”

['nevə(r)] [fɪə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjələ] .

Never	fear	,	I	shall	make	good	use	of	your	formula	.
绝不	害怕	,	我	将	制作	好的	使用	的	你的	公式	.

别担心，我会好好利用你的配方。

[wʊd] [juː; jʊ] [keə(r)] [duː; də] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [ɪndɛnd] [duː; də] - [diː] ['ælaɪd] [wɜːld] [wɪd]

Would	you	care	do	know	how	I	indend	do	defead	de	Allied	Worlds	wid
会	你	关心	做	知道	如何	我	意图	做	-	德	盟军	世界	宽

你是否愿意知道我打算如何击败盟军世界?

[ˌaɪ 'diː] ?

id	?
ID	?

ID?

" [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	We	remained	silent	.
"	我们	剩余	沉默的	.

我们保持沉默。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [del] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	I	shall	dell	you	.
"	非常	出色地	,	我	将	戴尔	你	.

好吧，我会告诉你。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['ælaɪ] [ɪn] ['viːnəs] ,

Jusd	as	you	have	a	podendial	ally	in	Venus	,
-	作为	你	有	一个	-	盟友	在	金星	,

就像你在金星上有一个盟友一样，

[diː] - [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔːz] .

de	inhabidands	of	Pludo	are	likewise	sympadedic	to	our	cause	.
德	-	的	-	是	同样地	-	到	我们的	原因	.

普鲁多的居民也同样支持我们的事业。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [deɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] [diː] [pɪnd] [ɒv; əv] -
As **you** **know** **,** **dey** **long** **ago** **reached** **and** **passed** **de** **poind** **of** **greadesd**
作为 你 知道 , 戴 长的 前 达到 和 通过了 德 点 的 -
- ,
indelligence **,**
- ,

如你所知，他们很久以前就达到了并超越了极度不勤奋的境界。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] - [duː; də][diː]['sævɪdʒ] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [deɪ] [ɪ'vɒlvd] .
and **are** **slowly** **reverding** **do** **de** **savage** **sdage** **from** **which** **dey** **evolved** **.**
和 是 缓慢地 - 做 德 野蛮的 - 从 哪个 戴 进化 .

并且正在慢慢地回归到他们进化而来的野蛮状态。

[ai][prə'pəʊz][duː; də][hɔːld][dɪs] - , [wɪd][diː] - [ɒv; əv] - - ['fɔːmjələ] ,
I **propose** **do** **hald** **dis** **redrogression** **,** **wid** **de** **assisdance** **of** **Misder** **Dwilken's** **formula** **,**
我 提出 做 一半 迪斯 - , 宽 德 - 的 - - 公式 ,

我建议借助德威尔肯先生的公式，将这种倒退程度降低一半。

[ænd; ənd] - [ˌdiː iː 'em][duː; də] [dɛr] ['fɔːmə(r)] - .
and **resdore** **dem** **do** **deir** **former** **greadness** **.**
和 - 民主 做 他们的 以前的 - .

并恢复他们以前的优雅。

[deɪ] [wɪl] [biː; bi] - [duː; də][ˌjuː 'es][dʒoʊviːənz] , [jes] ,
Dey **will** **be** **dankful** **do** **us** **Jovians** **,** **yes** **,**
戴伊 将要 是 - 做 我们 木星人 , 是的 ,

是的，他们会对我们木星人造成伤害。

[ænd; ənd] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [duː; də] - [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] - [ɒv; əv][diː]['ælaɪd] [wɜːld] .
and **dey** **will** **be** **happy** **do** **assisd** **us** **in** **our** **conquesd** **of** **de** **Allied** **Worlds** **.**
和 戴 将要 是 快乐的 做 - 我们 在 我们的 - 的 德 盟军 世界 .
"
"
"

他们会很乐意帮助我们征服盟国世界。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [fiːnd] !
" **You** **—** **you** **fiend** **!**
" 你 — 你 恶魔 !

你——你这个恶魔！

" ['ɔːgi] ['splʌtəd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
" **Augie** **spluttered** **ineffectually** **.**
" 奥吉 喷溅 无效地 .

奥吉结结巴巴地、无力地说道。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][maɪ]['fɔːmjələ][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" **You're** **going** **to** **use** **my** **formula** **to** **swing** **the** **balance** **of** **power** **in** **your**
" 你是 去 到 使用 我的 公式 到 摇摆 这 平衡 的 力量 在 你的
['feɪvə(r)] ! "
favor **!** **"**
偏爱 ! "

"你要利用我的方法扭转战局，让力量天平向你倾斜！"

" [dædz] - , " [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [baʊd] .
" **Dad's** **righd** **,** **"** **the** **Jovian** **bowed** **.**
" 爸爸的 - , " 这 木星 鞠躬 .

"爸爸说得对，"木星人鞠躬说道。

" [ɪz][nɒd][dɪs][diː]['veri] [seɪm] [dɪŋ] [juː; jʊ] [ɪndɛndɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] ?
" **Is** **nod** **dis** **de** **very** **same** **ding** **you** **indended** **to** **do** **for** **your** **own** **worlds** **?**
" 是 点头 迪斯 德 非常 相同的 叮 你 预期的 到 做 为了 你的 自己的 世界 ?

"这是你原本打算为自己的世界做的同一件事吗？"

[dɜːn] [əˈbuːd] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] , [aɪ][wʌns] [hɜːd] [ɒn] [ɜːrd] . "
Durn aboud is fair play , I once heard on Eard . "
该死 关于 是 公平的 玩 , 我 一次 听到 在 耳朵 . "

"Durn aboud 是公平竞争，我曾在 Eard 上听到过。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['krʌmi] [bʌntʃ] [wɪð]
" But we weren't planning to destroy you and your crummy bunch with
" 但 我们 不是 规划 到 破坏 你 和 你的 糟糕的 束 和
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

但我们并没有打算用它来摧毁你和你那群废物！

" ['ɔːgi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊviːənz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [eə(r)] .
" Augie shouted , incensed at the Jovian's condescending air .
" 奥吉 喊叫 , 愤怒 在 这 木星的 居高临下的 空气 .

"奥吉大声喊道，对木星人居高临下的态度感到愤怒。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] [tuː; tə][dɪs'ɑːm]
" We were only going to use it to force your armies to disarm
" 我们 是 仅有的 去 到 使用 它 到 力量 你的 军队 到 解除武装
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌtˌθrəʊt] [kliːk] [frɒm; frəm]['paʊə(r)] . "
and to remove your cutthroat clique from power . "
和 到 消除 你的 割喉 集团 从 力量 . "

"我们原本只是想利用它迫使你们的军队解除武装，并将你们那群残暴的集团赶下台。"

" [nəʊ] - , " [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [weɪvd] [ə; eɪ] [plʌmp] , [bɪ'dʒuːəld] [hænd] .
" No doubd , " the Jovian waved a plump , bejewelled hand .
" 不 - , " 这 木星 挥手 一个 丰满 , 镶满珠宝的 手 .

"毫无疑问，"木星人挥了挥他那肥硕的、镶满珠宝的手。

" [ænd; ənd][dæd][ˌemˌjuːˈɛsˌdiː]['nevə(r)][biː; bi] .
" And dad musd never be .
" 和 爸爸 音乐博士 绝不 是 .

"爸爸绝对不能是。"

[zæn][eɪtθ][hæz; həz] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] - [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][diː]['dʒəʊvɪən] [siːkrəd]
Xan VIII has udmosd confidence in my abilidy as chief of de Jovian Secred
Xan 八 有 - 信心 在 我的 - 作为 首席 的 德 木星 秘密
[pə'liːs] [ænd; ənd] ,
Police and ,
警察 和 ,

Xan VIII 对我作为木星秘密警察首领的能力充满信心，并且

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] - ['ɪndəʊ]['eksaɪl] .
if I fail , he would surely kill me before rediring indo exile .
如果 我 失败 , 他 会 一定 杀 我 前 - 印尼 流亡 .

如果我失败了，他肯定会在结束印度流亡生活之前杀了我。

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] - [wɜːdz] : - [məʊn] - , [ɪf] [juː; jʊ] - [diː] - [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] ,
I remember his exacd words : ' Mon Pordo , if you bedray de drusd placed in you ,
我 记住 他的 - 字 : - 星期一 - , 如果 你 - 德 - 放置 在 你 ,

我记得他原话："Mon Pordo，如果你把 drusd 放在你身上，

[dɪə] [kæn; kən][biː; bi] ['nɒdɪŋ] [bʌd] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ! -
dere can be nodding bud dead as a reward ! '
德雷 能 是 点头 芽 死的 作为 一个 报酬 ! -

点头示意花蕾凋零或许是一种奖励！

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] - , - .
You can readily appreciate my predicamend , gendlemen .
你 能 容易 欣赏 我的 - , - .

诸位先生，你们一定能理解我的困境。

[ai][ˌemˌjuːˈɛsˌdiː] [gɪv] - [duː; də][maɪ] - [ɔː(r)] ['perɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - .
I musd give vicdory do my governmend or perish as a resuld .
我 音乐博士 给 - 做 我的 - 或者 沦 作为 一个 - .

我必须取得胜利才能治理国家，否则我将灭亡。

- , [wen] [ai][ˌəʊvərˈhɜːrd][jɔː(r); jə(r)] - [æd][diː] [mʌsk] - ['pɑːlə(r)] ,
Nadurally , when I overheard your conversashion ad de musk - parlor ,
- , 什么时候 我 无意中听到 你的 - 广告 德 麝香 - 客厅 ,

当然，当我无意中听到你们在麝香沙龙的谈话时，

[ai]['riːəlaɪzd][dæd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [duː; də][æn; ən][end] . "
I realized dad here was a means do an end . "
我 已实现 爸爸 这里 曾是 一个 方法 做 一个 结尾 . "

我意识到父亲在这里只是达到目的的手段。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][slaɪ]['devˌ(ə)l] , [məʊn] - , " [ai] [sed] ['hɑːʃli] .
" You're a sly devil , Mon Pordo , " I said harshly .
" 你是 一个 狡猾 魔鬼 , 星期一 - , " 我 说 严厉地 .

“你真是个狡猾的家伙，蒙波尔多，”我厉声说道。

" [dæŋk][juː; jʊ] , - - .
" Dank you , Misder Mulhane .
" dank 你 , - - .

“谢谢你，穆尔哈内先生。”

[dæd][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːvˌ(ə)l][ɒv; əv][maɪ] — [ɑː] — [prəˈfeʃn] .
Dad is a necessary evil of my — ah — profession .
爸爸 是 一个 必要的 邪恶的 的 我的 — 啊 — 职业 .

老爸是我——呃——职业中不可避免的恶。

[dɪs] [ʃɪp] [hæz; həz][ˌɛsˌiˈdiː][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːpədɝ][ænd; ənd] , [dɪə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][held]
Dis ship has sed a course for Jupider and , dere , you will be held
迪斯 船 有 sed 一个 课程 为了 木星 和 , 德雷 , 你 将要 是 握住
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

这艘船已经驶向木卫二，在那里你们将被囚禁。

['pendɪŋ] [diː] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [wɪd] - ['fɔːmjələ] . "
pending de oudcome of our experimends wid Dwilken's formula . "
待办的 德 - 的 我们的 - 宽 - 公式 . "

待我们用德威尔肯公式进行实验的结果出来后再做决定。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [kɪl] [juː 'es] !
" And then you'll kill us !
" 和 然后 你会 杀 我们 !

然后你们就会杀了我们！

" ['ɔːgi] [sed] ['hɒtli] .
" Augie said hotly .
" 奥吉 说 热 .

奥吉激动地说。

" [pəˈhæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[dæd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][duː; də] [dɪˈsaɪd] .
Dad is for me do decide .
爸爸 是 为了 我 做 决定 .

爸爸由我来决定。

[juː; jʊ] - [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][diː]['mædə(r)] .
You cerdainly have no choice in de madder .
你 - 有 不 选择 在 德 茜草 .

你当然别无选择。

[ænd; ənd] [naʊ] , " - ['ɪndəˌkeɪtɪd] [θriː] ['hʌlkɪŋ] ['dʒəʊvɪən] [bruːts] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn]
And now , " Pordo indicated three hulking Jovian brutes , waiting to pounce on
和 现在 , " - 表明的 三 庞大的 木星 野蛮人 , 等待 到 猛扑 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“现在，”波尔多指着三个体型庞大的木星野人，他们正等着扑向我们。

" ['dɛsi] - [wɪl] - [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [selz] .
" dese gendlemen will escord you do your cells .
" 这些 - 将要 - 你 做 你的 细胞 .

“这些绅士会记录你做你的细胞。

[ˌaɪ 'diː][ɪz] - [ai] - [ə'laʊ] [juː; jʊ][diː] [rʌn] [ɒv; əv][diː] [ʃɪp] ,
Id is regredable I cannod allow you de run of de ship ,
ID 是 - 我 - 允许 你 德 跑步 的 德 船 ,

很遗憾，我不能允许你驾驶这艘船。

[bʌd][diː] - [dʌs] ['ɒfəd] [mait] [pruːv] [duː] - [duː; də]['rezɪd] .
bud de oppordunidies dus offered might prove doo dempting do resid .
芽 德 - 杜斯 提供 可能 证明 嘟 - 做 居民 .

bud de oppordunidies dus 提供的可能证明 doo dempting do resid。

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][duː; də][gəʊ] - , - .
I advise you do go quiedly , gendlemen .
我 建议 你 做 去 - , - .

我建议各位绅士悄悄前往。

" [wiː; wi] [went] ['kwaɪətli] .
" We went quietly .
" 我们 去 悄悄 .

我们悄悄地离开了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [selz] [ænd; ənd] - [spent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]
We were placed in adjoining cells and Twilken spent his rage in rattling the
我们 是 放置 在 相邻的 细胞 和 - 花费 他的 愤怒 在 嘎嘎作响 这
[bɑːrz][ænd; ənd] [kɜːrs] [məʊn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi] ,
bars and cursing Mon Pordo for a bloody ,
酒吧 和 咒骂 星期一 - 为了 一个 血腥 ,

我们被关在相邻的牢房里，特威肯怒火中烧，摇晃着牢房的铁栏杆，咒骂着蒙波尔多，真是该死。

[ɪl] - [spɔːnd] , [wɔː(r)] - ['mʌŋgərɪŋ] ['ɪdiət] .
ill - spawned , war - mongering idiot .
患病的 - 已生成 , 战争 - 兜售 笨蛋 .

邪恶的、好战的白痴。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːgi] [suːn] ['sɪmə(r)d] [daʊn] [tuː; tə]
The Jovians paid no attention , however , and Augie soon simmered down to
这 木星人 有薪酬的 不 注意力 , 然而 , 和 奥吉 很快 小火慢炖 向下 到
[ə; eɪ] [sləʊ] [bɔɪl] ,
a slow boil ,
一个 慢的 熬 ,

然而，木星人并未在意，奥吉的怒火很快便平息了下来。

['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][laɪk][ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] .
pacing his cage like a trapped animal .
踱步 他的 笼 喜欢 一个 被困 动物 .

他像被困的动物一样在笼子里踱来踱去。

[wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:gi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

We	got	to	talking	and	Augie	wanted	to	know	all	about	me	,
我们	得到	到	说	和	奥吉	通缉	到	知道	全部	关于	我	,

我们聊了起来，奥吉很想了解我的一切。

[waɪ] [ai] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [ai] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'mi:diət] [plænz]

why	I	had	chosen	such	a	career	and	did	I	have	any	immediate	plans
为什么	我	有	选定	这样的	一个	职业	和	做过	我	有	任何	即时	计划

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ?

for	escape	?
为了	逃脱	?

我为什么会选择这样的职业？我当时有没有想过立即离开这个行业？

[æt; ət] [fɜ:st] , [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [fri:] -

At	first	,	I	was	reluctant	to	talk	about	my	life	-	history	as	a	free	-
在	第一的	,	我	曾是	不情愿的	到	讲话	关于	我的	生活	-	历史	作为	一个	自由的	-

['bu:tə] [ɒv; əv] [speɪs] ,

booter	of	space	,
启动器	的	空间	,

起初，我并不愿意谈及我作为一名太空自由探险家的经历。

[bʌt; bət] ['ɔ:gi] [wɒz; wəz] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ai] [su:n] [brəʊk] [daʊn] .

but	Augie	was	persistent	and	I	soon	broke	down	.
但	奥吉	曾是	执着的	和	我	很快	打破	向下	.

但奥吉坚持不懈，我很快就崩溃了。

[ai] ['hɑ:di] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] ['i:zi] [wʌns] [ai] [gɒt] ['gəʊɪŋ] .

I	hardy	knew	how	to	start	,	but	the	words	came	easy	once	I	got	going	.
我	耐寒的	知道	如何	到	开始	,	但	这	字	来了	简单的	一次	我	得到	去	.

我一开始几乎不知道该如何下手，但一旦开始，词句就自然而然地涌现出来了。

['ɔ:gi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ˌintə'dʒekt] ['kwestʃənz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

Augie	listened	attentively	,	interjecting	questions	here	and	there	.
奥吉	听着	认真地	,	插话	问题	这里	和	那里	.

奥吉认真地听着，不时插话提问。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] , " [ai] [bɪ'gæn] .

"	I	am	a	Martian	,	"	I	began	.
"	我	是	一个	火星人	,	"	我	开始	.

"我是一名火星人，"我开口说道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ai]

"	But	I	was	reared	and	educated	on	Earth	and	,	consequently	,	I
"	但	我	曾是	饲养	和	受过教育	在	地球	和	,	最后	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

"但我是在地球上长大并接受教育的，因此，我认为，

[ækt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɜ:θɪən] .

act	and	talk	much	as	an	Earthian	.
行为	和	讲话	很多	作为	一个	地球人	.

言行举止都像个地球人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [ai] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [tɒd] -

I	suppose	that's	the	main	reason	I	most	generally	adopt	the	role	of	Tod	Mulhane
我	认为	那就是	这	主要的	原因	我	最多	一般来说	采纳	这	角色	的	托德	-

[wen] ['haɪərɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] .

when	hiring	out	my	services	.
什么时候	招聘	出去	我的	服务	.

我想这就是我在提供服务时通常会扮演托德·穆尔汉这个角色的主要原因。

[maɪ]['riːəl] [neɪm] ['dʌznt] ['mætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	real	name	doesn't	matter	—	it	wouldn't	mean	anything	to	you	.
我的	真实的	姓名	不	事情	—	它	不会	意思是	任何事物	到	你	.

我的真名并不重要——对你来说毫无意义。

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

As	to	why	I	became	a	soldier	of	fortune	,
作为	到	为什么	我	成为	一个	士兵	的	财富	,

至于我为什么会成为一名雇佣兵，

[pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [aɪ] [pə'zes] [ɔː(r)]

perhaps	it's	because	of	an	insatiable	appetite	for	adventure	I	possess	or
也许	它是	因为	的	一个	贪得无厌	食欲	为了	冒险	我	具有	或者

['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][left][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ænd; ənd][dʒʌst]

maybe	because	I	was	left	an	orphan	at	an	early	age	and	just
或许	因为	我	曾是	左边	一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	和	只是

['nætʃ(ə)rəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

naturally	drifted	into	it	.
自然	漂移	进入	它	.

或许是因为我天生对冒险有着永不满足的渴望，又或许是因为我年幼时就成了孤儿，自然而然地走上了这条路。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)]['aɪðə(r)] .

That	doesn't	matter	either	.
那	不	事情	任何一个	.

那也无关紧要。

[aɪv] [pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'haɪnd][maɪ] [tjuːbz] [ɪn][maɪ] [briːf] [spæn][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [siːn]

I've	put	a	lot	of	space	behind	my	tubes	in	my	brief	span	of	years	and	seen
我已经	放	一个	很多	的	空间	在后面	我的	管子	在	我的	简短的	跨度	的	年	和	已见

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn][kəʊld] — [θɪŋz] [aɪv] ['nevə(r)] [tɔːkt]

a	lot	of	things	that	would	make	your	blood	run	cold	—	things	I've	never	talked
一个	很多	的	事物	那	会	制作	你的	血	跑步	寒冷的	—	事物	我已经	绝不	谈话

[ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,

of	before	,
的	前	,

在短短几年时间里，我的输液管后面已经留下了很多痕迹，也看到了许多令人毛骨悚然的事情——一些我以前从未谈及过的事情。

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

nor	will	I	tell	of	them	now	.
也不	将要	我	告诉	的	他们	现在	.

现在我也不会告诉你们这些事。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [sketʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] .

So	you	can	sketch	in	the	details	yourself	,	if	you	care	to	.
所以	你	能	草图	在	这	细节	你自己	, 如果		你	关心	到	.

如果你愿意的话，可以自己绘制细节。

[aɪv] [təʊld][ɔːl] [ðæts] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .

I've	told	all	that's	worth	listening	to	.
我已经	讲述	全部	那就是	值得	聆听	到	.

我已经把所有值得听的都讲完了。

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] [ænd; ənd] ['ɔːgi] [glɑːns, glænz][ʌp][ænd; ənd]
" We had been conversing in low whispers and Augie glanced up and
" 我们 有 到过 对话 在 低的 低语 和 奥吉 瞥了一眼 向上 和
[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][bɪ'fɔː(r)] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
down the corridor to make sure no guards were present before voicing his
向下 这 走廊 到 制作 当然 不 守卫 是 展示 前 配音 他的
[məʊst] [ɪm'perətɪv] ['kwɪəri] .
most imperative query .
最多 至关重要的 询问 .

"我们一直低声交谈着，奥吉在说出他最迫切的问题之前，上下打量了走廊，确保没有守卫在场。

" [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'pruːvd] .
" Most interesting , " he approved .
" 最多 有趣的 , " 他 得到正式认可的 .

"非常有趣，"他赞许道。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [plænd] ?
" But , surely you have a method of escape planned ?
" 但 , 一定 你 有 一个 方法 的 逃脱 计划 ?

"但是，你肯定已经计划好逃跑方法了吧？"

[wiː; wi][kænt][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][let] [ðiːz] [d'ɛvəlz][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)][mæd] [diːd] .
We can't just sit here and let these devils go through with their mad deed .
我们 不能 只是 坐 这里 和 让 这些 魔鬼 去 通过 和 他们的 疯狂的 契据 .

我们不能坐视这些恶魔实施他们的疯狂行径。

" [aɪ] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns][ænd; ənd] ['ɔːgi] [səb'said] , ['wɒtʃɪŋ] [maɪ]['æntɪks] [wɪð] [greɪt]
" I motioned for silence and Augie subsided , watching my antics with great
" 我 示意 为了 沉默 和 奥吉 平静下来 , 观看 我的 滑稽动作 和 伟大的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我示意大家安静，奥吉也安静了下来，饶有兴致地看着我的滑稽举动。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɑːrz][ænd; ənd] ['pʊld] ['dʒentli] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['preʃə(r)] .
I placed my hand between two bars and pulled gently , with an even pressure .
我 放置 我的 手 之间 二 酒吧 和 拉 轻轻地 , 和 一个 甚至 压力 .

我把手放在两根杆子之间，轻轻地、均匀地拉了一下。

[maɪ][kəm'pænjən] [stɛərd] [bʌg] - [aɪd] [æz; əz][ðə; ði][hænd] [keɪm] [luːs] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ə; eɪ][pɪŋk]['tentək(ə)l]
My companion stared bug - eyed as the hand came loose , exposing a pink tentacle
我的 伴侣 凝视 漏洞 - 眼睛 作为 这 手 来了 松动的 , 暴露 一个 粉色的 触手
['endɪŋ] [ɪn][faɪv] ,
ending in five ,
结束 在 五 ,

我的同伴瞪大了眼睛，眼睁睁地看着那只手松开，露出一条粉红色的触手，末端有五个触手。

['waɪə(r)] - [θɪn] [ə'pendɪdʒɪz] .
wire - thin appendages .
金属丝 - 薄的 附属物 .

细如钢丝的附属物。

['ɔːgi] [gɑːspt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃn] [ə'nætəmi] .
Augie gasped , suddenly remembering his Martian anatomy .
奥吉 倒吸一口气 , 突然 记住 他的 火星人 解剖学 .

奥吉倒吸一口凉气，突然想起了自己的火星人身体构造。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然！

" [hiː; hi] [briːðd] ['dʒuːbɪləntli] .
" he breathed jubilantly .
" 他 呼吸 欢欣雀跃 .

他欣喜地喘着气。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] !
" I'd forgotten !
" ID 被遗忘的 !

我忘了!

[ɪf] - [hæd; həd]['riːəlaɪzd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pleɪst]
If Pordo had realized you were a Martian he would never have placed
如果 - 有 已实现 你 是 一个 火星人 他 会 绝不 有 放置
[juː; jʊ][ɪn][æn; ən][ʌn'ɪnsjuleɪtɪd] [sel] !
you in an uninsulated cell !
你 在 一个 未绝缘 细胞 !

如果波尔多知道你是火星人，他绝不会把你关进没有隔热层的牢房里!

" [ai] [lɑːft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jet] , [ðəʊ] , " [ai] [sed] ['sɒftli] .
" We're not going to escape yet , though , " I said softly .
" 是 不是 去 到 逃脱 然而 , 尽管 , " 我 说 轻轻 .

“不过，我们还逃不掉，”我轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .
" It would do no good .
" 它 会 做 不 好的 .

这样做没有任何好处。

- [wʊd] ['mɪəli] [ˌriː'kæptʃə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lɒk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnsjuleɪtɪd]['kɑːgəʊ] -
Pordo would merely recapture us and lock us away in the insulated cargo -
- 会 仅仅 夺回 我们 和 锁 我们 离开 在 这 绝缘的 货物 -
[həʊld] .
hold .
抓住 .

波尔多只会把我们抓回来，然后把我们锁在隔热的货舱里。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðen] . "
We wouldn't have a chance then . "
我们 不会 有 一个 机会 然后 . "

那样我们就没机会了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də] , [ðen] ?
" What do you plan to do , then ?
" 什么 做 你 计划 到 做 , 然后 ?

“那你打算怎么做？”

" ['ɔːgi] [ɑːskt] [pə'pleksɪdli] .
" Augie asked perplexedly .
" 奥吉 问 困惑地 .

“奥吉困惑地问道。”

" [wiːl; wil][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɪr] ['helpləs] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" We'll let them think we're helpless , " I explained .
" 出色地 让 他们 思考 是 无助 , " 我 解释 .

“我们就让他们以为我们无能为力，”我解释道。

" [ðel] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðeə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['kruːʃ(ə)l]['məʊmənt] ,
" **They'll** **go** **ahead** **with** **their** **scheme** **and** **,** **at** **the** **crucial** **moment** **,**
" 他们会 去 前方 和 他们的 方案 和 , 在 这 至关重要的 片刻 ,

"他们会继续推行他们的计划，并且在关键时刻，

[wiːl; wil] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːks] .
we'll **step** **in** **and** **queer** **the** **works** **.**
出色地 步 在 和 酷儿 这 作品 .

我们会介入并破坏这一切。

" [aɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [hænd] .
" **I** **replaced** **the** **false** **hand** **.**
" 我 替换 这 错误的 手 .

我换上了假手。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

"如何?

" ['ɔːgi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Augie** **wanted** **to** **know** **.**
" 奥吉 通缉 到 知道 .

奥吉想知道。

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
" **That** **,** " **I** **said** **,** " **remains** **to** **be** **seen** **.**
" 那 , " 我 说 , " 遗迹 到 是 已见 .

"那,"我说，"还有待观察。"

" [ðə; ðɪ]['paɪlət] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['kruːzə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʌn'siːsɪŋ]
" **The** **pilot** **brought** **the** **cruiser** **in** **for** **a** **perfect** **landing** **and** **the** **unceasing**
" 这 飞行员 带来 这 巡洋舰 在 为了 一个 完美的 降落 和 这 不断
[θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪts] ['spʌtəd] ,
throb **of** **the** **rockets** **sputtered** **,**
搏动 的 这 火箭 溅射 ,

飞行员驾驶巡洋舰完美着陆，火箭的轰鸣声持续不断，

[daɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊd] ['saɪləns] .
died **and** **gave** **way** **to** **a** **loud** **silence** **.**
死亡 和 给予 方式 到 一个 大声 沉默 .

声音戛然而止，取而代之的是一片寂静。

[məʊn] - [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒweɪ] , [flæŋk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stəʊni] - [feɪst]
Mon **Pordo** **came** **down** **the** **passageway** **,** **flanked** **on** **each** **side** **by** **a** **stony** **-** **faced**
星期一 - 来了 向下 这 通道 , 侧翼 在 每个 边 经过 一个 石质的 - 面对
[gɑːd] .
guard **.**
警卫 .

蒙波尔多沿着通道走了下来，两侧各站着一名面无表情的守卫。

[hɪz; ɪz] ['kruːəl] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] ['aʊə(r)] [selz] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd]
His **cruel** **lips** **parted** **in** **a** **wide** **grin** **as** **he** **unlocked** **our** **cells** **and** **motioned**
他的 残忍的 嘴唇 分手了 在 一个 宽的 咧嘴笑 作为 他 已解锁 我们的 细胞 和 示意
[ˌjuː 'es] [aʊt] .
us **out** **.**
我们 出去 .

他咧嘴一笑，露出残忍的笑容，打开了我们的牢房，示意我们出去。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , - , " [hiː; hi] [his] .
" **We** **have** **arrived** **,** **gendlemen** **,** " **he** **hissed** **.**
" 我们 有 到达的 , - , " 他 嘶嘶作响 .

"我们到了，绅士们,"他嘶嘶地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [duː; də][nəʊd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['ɛfərd] [duː; də] [ɪ'skeɪp] .

"	I	am	pleased	do	node	you	have	made	no	efford	do	escape	.
"	我	是	高兴	做	节点	你	有	制成	不	埃福德	做	逃脱	.

我很高兴你没有试图逃跑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] - [duː; də][diː] - ['pæləs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

We	shall	proceed	immediadely	do	de	governmendal	palace	where	you	will	be
我们	将	继续	-	做	德	-	宫殿	在哪里	你	将要	是

- [ɪn][diː] [ˌʌndə'graʊnd] ['prɪz(ə)n] - [blɒk] .

inderned	in	de	underground	prison	-	block	.
-	在	德	地下	监狱	-	堵塞	.

我们将立即前往政府大楼，你将被关押在那里的地下监狱。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] ['dɛsi] [men] [huː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] - .

You	will	accompany	dese	men	who	will	lead	you	do	your	quarders	.
你	将要	陪伴	这些	男人	WHO	将要	带领	你	做	你的	-	.

你将跟随这些人，他们将带领你完成你的任务。

" [ðə; ði] ['mʌslmen] ['hʌsl] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] -

"	The	musclemen	hustled	us	from	the	ship	and	into	a	waiting	surface	-
"	这	肌肉男	匆忙	我们	从	这	船	和	进入	一个	等待	表面	-

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

“那些壮汉们把我们从船上赶下来，塞进一辆等候着的地面车辆里。”

[ai][hæd; həd] [ˌriː'fit] [ðə; ði] [fɔːls] [hænd] ,

I	had	refitted	the	false	hand	,
我	有	改装	这	错误的	手	,

我重新装上了假手，

['fjuːzɪŋ][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒəʊlt][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

fusing	the	ends	of	the	plastic	together	with	a	quick	jolt	of	electricity	.
熔合	这	结束	的	这	塑料	一起	和	一个	快的	颠簸	的	电	.

用瞬间电流将塑料两端熔合在一起。

[ðə; ði]['stjuːpɪd] [gɑːdz] ['dɪd(ə)nt][sə'spekt] ['eniθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒəʊv] ['sɪti]

The	stupid	guards	didn't	suspect	anything	as	we	roared	from	the	Jove	City
这	愚蠢的	守卫	没有	怀疑	任何事物	作为	我们	咆哮	从	这	朱庇特	城市

[speɪs] - [pɔːt] ,

Space	-	port	,
空间	-	港口	,

那些愚蠢的守卫们对我们从朱庇特城太空港呼啸而出毫无察觉。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ['pæləs] [wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv]['dʒəʊvɪən]

headed	for	the	luxurious	palace	which	housed	the	high	officials	of	Jovian
标题	为了	这	豪华	宫殿	哪个	房屋	这	高的	官员	的	木星

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

前往木星政府高级官员居住的豪华宫殿。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜːnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,

I	could	have	burnt	them	to	a	crisp	where	they	sat	,
我	可以	有	烧焦的	他们	到	一个	脆	在哪里	他们	卫星	,

我本可以把它们就地烧成焦炭。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]

but	Twilken	was	to	one	side	of	me	and	he	would	be	the	first	to
但	-	曾是	到	一	边	的	我	和	他	会	是	这	第一的	到

[get][ˌaɪ ˈtiː] .

get	it	.
得到	它	.

但特威肯在我旁边，他会是第一个拿到它的人。

[ai][dɪˈsaɪdɪd]['ʌðə(r)]['ævənjuːs][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

I	decided	other	avenues	of	action	would	present	themselves	in	due	time	,
我	决定	其他	途径	的	行动	会	展示	他们自己	在	到期的	时间	,

我认为其他行动途径会在适当的时候出现。

[səʊ][ai] [rɪˈlækst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['kæʒuəli] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

so	I	relaxed	against	the	cushions	and	stared	casually	out	the	window	,
所以	我	轻松	反对	这	靠垫	和	凝视	随意地	出去	这	窗户	,

于是我放松地靠在靠垫上，漫不经心地望着窗外。

['mentəli] ['mæpɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [tuː; tə][juːz][æz; əz] ['refrəns] [ɪn]['aʊə(r)]

mentally	mapping	the	route	we	were	following	,	to	use	as	reference	in	our
精神上	地图	这	路线	我们	是	下列的	,	到	使用	作为	参考	在	我们的

['kʌmɪŋ] [ɪ'skeɪp] .

coming	escape	.
未来	逃脱	.

我们在脑海中绘制出我们前进的路线，以便为即将到来的逃跑做准备。

- [sæt][dɪ'dʒektɪdli] , [hɪz; ɪz] ['mɪlki] [aɪz] ['pleɪɪŋ] [tæg] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsekt] ['biːtɪŋ]

Twilken	sat	dejectedly	,	his	milky	eyes	playing	tag	with	a	small	insect	beating
-	卫星	沮丧地	,	他的	乳白色	眼睛	玩耍	标签	和	一个	小的	昆虫	殴打

['fræntɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] - .

frantically	against	the	wondow	.
疯狂地	反对	这	-	.

特威肯垂头丧气地坐着，他那双浑浊的眼睛仿佛在和一只拼命撞击窗户的小昆虫玩捉迷藏。

[ai][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɪnʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪld]['lɪt(ə)l][mæn] .

I	felt	a	strange	kinship	for	this	mild	little	man	.
我	毛毡	一个	奇怪的	亲属关系	为了	这	温和的	小的	男人	.

我对这个性格温和的小个子男人产生了一种奇特的亲近感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][dɑːn] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [plaɪt] ;

He	was	so	darn	concerned	over	our	plight	;
他	曾是	所以	该死	担心的	超过	我们的	困境	;

他非常关心我们的困境；

[səʊ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd]

so	terribly	anxious	to	regain	the	formula	he	had	labored	long	and	hard
所以	可怕	焦虑的	到	恢复	这	公式	他	有	辛勤劳作	长的	和	难的

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] .

to	perfect	.
到	完美的	.

他非常渴望重新获得他苦心钻研、长期完善的配方。

[ai] ['wʌznt] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][hiː; hi] — ['hævɪŋ]

I	wasn't	so	worried	about	our	present	unfavorable	circumstances	as	he	—	having
我	不是	所以	担心	关于	我们的	展示	不利	情况	作为	他	—	拥有

[bɪlt] [ʌp][æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][maɪ][pɑːst] ['eskəˌpeɪdz] .

built	up	an	immunity	to	such	misfortunes	in	my	past	escapades	.
建造	向上	一个	免疫	到	这样的	不幸	在	我的	过去的	冒险	.

我并不像他那样担心我们目前不利的处境——因为我过去的经历让我对这类不幸有了免疫力。

[ˌnevəðə'les] , [maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] — [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent]

Nevertheless	,	my	brain	was	working	overtime	—	seeking	a	way	to	circumvent
尽管如此	,	我的	脑	曾是	在职的	随着时间的推移	—	寻求	一个	方式	到	规避

[ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [plɒt] [wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

the	Jovian	plot	once	we	had	escaped	.
这	木星	阴谋	一次	我们	有	逃脱	.

然而，我的大脑却高速运转——想着一旦我们逃脱，该如何绕过木星人的阴谋。

[wiː; wi] [breɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌgli] [dʒoʊviːənz]

We	braked	to	a	halt	in	the	palace	courtyard	and	the	two	ugly	Jovians
我们	刹车	到	一个	停止	在	这	宫殿	庭院	和	这	二	丑陋的	木星人

[prɔd] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ,

prodded	us	toward	a	massive	,
催促	我们	朝向	一个	大量的	,

我们在宫殿庭院里急刹车停了下来，两个丑陋的木星人催促我们走向一个巨大的.....

['sɒlɪd] - [stiːl] [dɔː(r)] .

solid	-	steel	door	.
坚硬的	-	钢	门	.

实心钢门。

[ðə; ði] [dæmp] ,

The	damp	,
这	潮湿	,

潮湿的，

[mɒs] - ['kʌvəd] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] [ræn] [diːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

moss	-	covered	tunnel	through	which	we	passed	ran	deep	under	the	palace	and
苔藓	-	涵盖	隧道	通过	哪个	我们	通过了	跑	深的	在下面	这	宫殿	和

[rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['taɪnɪ] ,

row	after	row	of	tiny	,
排	后	排	的	微小的	,

我们穿过一条长满青苔的隧道，隧道深入宫殿下方，一排排小小的.....

[ʌn'laɪtɪd] [selz] [laɪnd] [iːtʃ] [saɪd] .

unlighted	cells	lined	each	side	.
未点亮	细胞	衬里	每个	边	.

两侧排列着没有灯光的牢房。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət]

Many	of	them	were	occupied	,	and	I	didn't	care	to	look	twice	at
许多	的	他们	是	占领	,	和	我	没有	关心	到	看	两次	在

[ðə; ði] [waɪld] - [aɪd] ,

the	wild	-	eyed	,
这	荒野	-	眼睛	,

他们中许多人都在忙着自己的事情，我懒得多看那些眼神狂野的人一眼。

[dɪ'ziːz] - [ræk] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [nænz] ['vɪktɪms] .

disease	-	wracked	bodies	of	Nan's	victims	.
疾病	-	饱受摧残	身体	的	奶奶的	受害者	.

楠的受害者们饱受疾病折磨的尸体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʊk] [ɒn] [ðəʊz] ['hɒləʊ] - [tʃiːkt] ['feɪsɪz] ; [ə; eɪ] [blæŋk] , " [waɪ] [gəʊ]

There	was	a	hopeless	look	on	those	hollow	-	cheeked	faces	;	a	blank	,	"	why	go
那里	曾是	一个	绝望	看	在	那些	空洞的	-	脸颊	面孔	;	一个	空白的	,	"	为什么	去

[ɒn] ['faɪtɪŋ] ?

on	fighting	?
在	斗争	?

那些面颊凹陷的脸上满是绝望的神情；茫然地想着："为什么要继续战斗呢？"

" [steə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [seɪn] — [ðə; ði][wʌnz] [huː] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] ['veri] [lɒŋ]
" stare in the eyes of the more sane — the ones who hadn't been there very long
" 盯 在 这 眼睛 的 这 更多的 理智 — 这 一个 WHO 之前没有 到过 那里 非常 长的
[jet] .
yet .
然而 .

"凝视那些比较理智的人的眼睛——那些在那里待的时间还不长的人的眼睛。"

[ðə; ði] [selz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [fɪlθ] - ['litə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The cells were wet and filth - littered and the suffocating stench of the
这 细胞 是 湿的 和 污秽 - 垃圾 和 这 令人窒息的 恶臭 的 这
[pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
place was so dense you could almost see it .
地方 曾是 所以 稠密 你 可以 几乎 看 它 .

牢房里潮湿肮脏，到处弥漫着令人窒息的恶臭，浓得几乎看不见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
We were more fortunate in the matter of living conditions .
我们 是 更多的 幸运 在 这 事情 的 活的 状况 .

我们在生活条件方面比较幸运。

[ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
The cell in which we were placed was large ,
这 细胞 在 哪个 我们 是 放置 曾是 大的 ,

我们被关押的牢房很大，

['tɒlərəbli] [draɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]
tolerably dry and was supplied with a couple of candles for illumination
勉强可以接受 干燥 和 曾是 供应 和 一个 夫妻 的 蜡烛 为了 照明
.
:
.

房间还算干燥，并配备了几根蜡烛用于照明。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
the unrelenting smell and the tortured moans of the prisoners was enough
这 毫不留情 闻 和 这 受折磨 呻吟 的 这 囚犯 曾是 足够的
[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][mæd] .
to drive a man mad .
到 驾驶 一个 男人 疯狂的 .

令人作呕的气味和囚犯们痛苦的呻吟声足以使人发疯。

" - [wɒndz] [duː; də] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] [ə'waɪl] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪk'spleɪnd] ,
" Pordo wands do keep you alive awhile , " one of the guards explained ,
" - 魔杖 做 保持 你 活 一会儿 , " 一 的 这 守卫 解释 ,

"波尔多魔杖确实能让你活一段时间，"其中一名守卫解释道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [sel] .
referring to the clean cell .
指 到 这 干净的 细胞 .

指的是清洁的细胞。

" [ɪf] [dɪs] ['fɔ:mjələ] - [ʃəʊ] - , [ɪdz] ['gəʊɪŋ] [du:; də] [bi:; bi] [du:] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ]

" If dis formula doesn't show resulds , id's going do be doo bad for you

" 如果 迪斯 公式 - 展示 - , id的 去 做 是 嘟 坏的 为了 你

['feloʊz] !

fellows !

伙伴们 !

"如果这个公式不能显示结果，那对你们来说就太糟糕了！"

- - [laɪk] [du:; də] [bi:; bi] [dæmpɚd] [wɪd] , [səʊ] , [ɪf] [ɔ:l] [dɪs] [ɪz] - [ə; eɪ] - — [lʊk] [u:d] !

Pordo don'd like do be dampered wid , so , if all dis is jusd a drick — look oud !

- - 喜欢 做 是 阻尼 宽 , 所以 , 如果全部 迪斯 是 - 一个 - — 看 乌德木 !

Pordo 不想被闷闷不乐，所以，如果这一切都只是个笑话——小心点！

" [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

" The Jovian slammed the door to and the pair went off down the tunnel ,

" 这 木星 猛烈抨击 这 门 到 和 这 一对 去 离开 向下 这 隧道 ,

"木星人砰地一声关上了门，两人便沿着隧道走了下去。"

['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [baʊns] ['gli:fəli] [θru:] [ðə; ði] [selz] ,

echoes of their laughter rolling back to bounce gleefully through the cells ,

回声 的 他们的 笑声 滚动 后退 到 弹跳 兴高采烈地 通过 这 细胞 ,

他们的笑声回荡在牢房里，欢快地弹跳着。

['plʌkɪŋ] [wʌn] [mɔ:(r)] ['æŋgwɪʃt] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:f] - [ded] [men] [wɪ'ðɪn] .

plucking one more anguished groan from the lips of the half - dead men within .

拔毛 一 更多的 痛苦的 呻吟 从 这 嘴唇 的 这 一半 - 死的 男人 之内 .

从里面奄奄一息的人们的嘴唇间又发出一声痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wæks] ['kænd(ə)ls] [wɜ:(r); wə(r)] ['relɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [gɒn] [deɪ] [ænd; ənd]

The old - fashioned wax candles were relics of a long - gone day and

这 老的 - 造型 蜡 蜡烛 是 遗物 的 一个 长的 - 已消失 天 和

[eɪdʒ] , [ˌmænju'fæktʃəd] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] .

age , manufactured solely for ornamentation .

年龄 , 制造 仅 为了 装饰 .

老式蜡烛是早已逝去的时代的遗物，其制造目的仅仅是为了装饰。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

But some scientist had whiled away a few idle hours by adding a couple

但 一些 科学家 有 虽然 离开 一个 很少 闲置的 小时 经过 添加 一个 夫妻

[ɒv; əv] [nju:] ['fi:tʃəz] .

of new features .

的 新的 特征 .

但有些科学家利用空闲时间添加了一些新功能。

['ɔ:gi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [kæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Augie removed the cap from the wick of one and it burst into a

奥吉 已移除 这 帽 从 这 灯芯 的 一 和 它 爆裂 进入 一个

['brɪliənt] , [ˌʌn'flikəriŋ] [fleɪm] .

brilliant , unflickering flame .

杰出的 , 不闪烁 火焰 .

奥吉取下其中一个蜡烛的烛芯盖，蜡烛瞬间燃起明亮而稳定的火焰。

['i:v(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kru:d] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

Even it was far superior to the crude electric lighting of the ancients .

甚至 它 曾是 远的 优越的 到 这 原油 电的 灯光 的 这 古代人 .

即使如此，它也远胜于古代简陋的电灯照明。

" [wɒt] [naʊ] ?

" What now ?

" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" ['ɔ:gi] [ɑ:skt] .
" **Augie** **asked** **.**
" 奥吉 问 .

奥吉问道。

" [wi:; wi] [weɪt] , " [ai] [sed] .
" **We** **wait** **,** " **I** **said** **.**
" 我们 等待 , " 我 说 .

“我们等着，”我说。

" [ðɪs] [sel] ['ɪz(ə)nt] [tu:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [baɪd] ['aʊə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] ;
" **This** **cell** **isn't** **too** **uncomfortable** **and** **we** **can** **bide** **our** **time** **here** **;**
" 这 细胞 不是 也 不舒服 和 我们 能 比德 我们的 时间 这里 ;

“这个牢房还算舒适，我们可以在这里待一段时间；

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] - [wei] [ænd; ənd] [lʌl] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn,vʌlnərə'bɪlətɪ] .
play **the** **game** **Pordo's** **way** **and** **lull** **him** **into** **a** **sense** **of** **invulnerability** **.**
玩 这 游戏 - 方式 和 麻痹 他 进入 一个 感觉 的 无敌 .

按照波尔多的方式玩游戏，让他产生一种刀枪不入的错觉。

[θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hed] ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
Things **may** **come** **to** **a** **head** **sooner** **than** **you** **think** **,**
事物 可能 来 到 一个 头 很快 比 你 思考 ,

事情可能会比你想象的更快发展到白热化阶段。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [wi:l; wil] [bi:; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
and **you** **can** **bet** **we'll** **be** **in** **there** **fighting** **at** **the** **end** **.**
和 你 能 赌注 出色地 是 在 那里 斗争 在 这 结尾 .

可以肯定的是，我们会战斗到最后。

" ['ɔ:giz] [aɪz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [skru:d] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɑ:sk] [ɒv; əv] [heɪt] .
" **Augie's** **eyes** **flamed** **and** **his** **face** **screwed** **into** **a** **mask** **of** **hate** **.**
" 奥吉的 眼睛 火焰 和 他的 脸 螺丝 进入 一个 面具 的 恨 .

“奥吉双眼怒火中烧，脸上露出仇恨的表情。”

" [ai] [dɪ'spaɪz] [ðæt] ['taɪrənt] - !
" **I** **despise** **that** **tyrant** **Pordo** **!**
" 我 鄙视 那 暴君 - !

“我鄙视那个暴君波尔多！”

" [hi:; hi] [bri:ðd] ['səʊlfəli] .
" **he** **breathed** **soulfully** **.**
" 他 呼吸 深情地 .

他深情地喘息着。

" [di:] - [dæm] [hɪm] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [tɜ:m] .
" **D** **-** **damn** **him** **,** **if** **I** **may** **use** **such** **a** **vulgar** **term** **.**
" D - 该死 他 , 如果 我 可能 使用 这样的 一个 庸俗 学期 .

“该死的他，如果我可以用这么粗俗的词的话。”

" [ai][glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] ['mʌsti] , [wel] - [wɔ:n] [kɒt] .
" **I** **glanced** **about** **the** **cell** **and** **located** **a** **musty** **,** **well** **-** **worn** **cot** **.**
" 我 瞥了一眼 关于 这 细胞 和 位于 一个 发霉的 , 出色地 - 磨损 婴儿床 .

我环顾牢房四周，发现一张发霉的、破旧的折叠床。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] , [səʊ] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
It **was** **the** **only** **one** **the** **room** **contained** **,** **so** **it** **was** **the** **floor** **for**
它 曾是 这 仅有的 一 这 房间 包含 , 所以 它 曾是 这 地面 为了
[wʌn] [ɒv; əv] [,ju: 'es] .
one **of** **us** **.**
一 的 我们 .

房间里只有这一块地板，所以我们其中一人就睡在上面。

[naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['spredɪŋ] [ɪts] [blæk] [kləʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][wiː; wi]

Night	must	be	spreading	its	black	cloak	across	the	world	outside	and	we
夜晚	必须	是	传播	它是	黑色的	披风	穿过	这	世界	外部	和	我们

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] - ['taɪəd] .

were	both	dead	-	tired	.
是	两个都	死的	-	疲劳的	.

夜幕一定已经将它的黑色斗篷披在了外面的世界，我们俩都累得筋疲力尽。

" [wiːl; wil][flɪp][ə; eɪ][kɔɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed] , " [ai] [sed] .

"	We'll	flip	a	coin	for	the	bed	,	"	I	said	.
"	出色地	翻动	一个	硬币	为了	这	床	,	"	我	说	.

"我们抛硬币决定睡哪张床吧，"我说。

" [ðen] [wiːl; wil] [ɔːl'tɜːnət] [ɪn][ɪts][juːz][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [naɪts] [æz; əz] [wɪr] [hɪə(r)] .

"	Then	we'll	alternate	in	its	use	for	as	many	nights	as	we're	here	.
"	然后	出色地	备用	在	它是	使用	为了	作为	许多	夜晚	作为	是	这里	.

"那么，在我们待在这里的这段时间里，我们将轮流使用它。"

" ['ɔːgi] [tʃəʊz] [hedz] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði][kɔɪn] .

"	Augie	chose	heads	and	flipped	the	coin	.
"	奥吉	选择	头部	和	翻转	这	硬币	.

奥吉选择了正面，然后抛硬币。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [teɪlz] .

It	came	up	tails	.
它	来了	向上	尾巴	.

结果却适得其反。

" [diː] - [dæm] , " [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

"	D	-	damn	,	"	he	reiterated	.
"	D	-	该死	,	"	他	重申	.

"该死，"他再次说道。

" [siːm] [maɪ] [lʌk] [hæz; həz] [fləʊn] [ðə; ði] [kuːp] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] !

"	Seems	my	luck	has	flown	the	coop	for	good	!
"	似乎	我的	运气	有	飞行	这	合作社	为了	好的	!

"看来我的好运已经彻底溜走了！"

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][kæp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kændlwɪk] .

"	He	crossed	the	room	and	snapped	the	cap	down	over	the	candlewick	.
"	他	交叉	这	房间	和	啪啪	这	帽	向下	超过	这	烛芯	.

他穿过房间，啪的一声把盖子扣在了烛芯上。

['dɑːknəs] [rʌʃt] [ɪn] , ['prəʊbɪŋ] ['ɪŋki] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd][ɪn] ['krevis] ,

Darkness	rushed	in	,	probing	inky	fingers	under	the	cot	and	in	crevices	,
黑暗	匆忙	在	,	探测	墨色	手指	在下面	这	婴儿床	和	在	缝隙	,

黑暗涌入，如同墨黑的手指探入床下和缝隙中。

['iːgə(r)][tuː; tə] ['stræŋgl] ['eni] ['lɔɪtərɪŋ] [məʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['fliːɪŋ] ['enəmi] .

eager	to	strangle	any	loitering	mote	of	its	fleeing	enemy	.
渴望的	到	扼杀	任何	游荡	尘埃	的	它是	逃离	敌人	.

急于扼杀任何徘徊的逃亡敌人的微粒。

- ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Pordo	visited	us	the	next	day	,	anxious	to	let	us	know	how	he	was
-	到访	我们	这	下一个	天	,	焦虑的	到	让	我们	知道	如何	他	曾是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

progressing	.
进展	.

第二天，波尔多来看望我们，急切地想告诉我们他的病情进展如何。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪli] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

He	bowed	his	silly	,	condescending	bow	.
他	鞠躬	他的	愚蠢的	,	居高临下的	弓	.

他行了个愚蠢又居高临下的鞠躬礼。

" [ai] - [juː; jʊ][hæv; həv] - [wel] , - .

"	I	drusd	you	have	slepd	well	,	gendlemen	.
"	我	-	你	有	-	出色地	,	-	.

"我祝愿各位先生睡得好。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɒri] [dɪə] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['bedə(r)] - [ə'veɪləb(ə)l] ,

I	am	indeed	sorry	dere	are	no	bedder	quarders	available	,
我	是	的确	对不起	德雷	是	不	床	-	可用的	,

非常抱歉，没有更舒适的房间了。

[bʌd][diː] [tʃɔɪs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][diː] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪd] [wel] - [fɪld] [wɪd][diː] -

bud	de	choice	rooms	of	de	palace	are	quide	well	-	filled	wid	de	visiding
芽	德	选择	房间	的	德	宫殿	是	指南	出色地	-	已填	宽	德	-

- [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz] .

diplomads	of	our	allies	.
-	的	我们的	盟国	.

宫殿里最舒适的房间里挤满了来访的盟国外交官。

- , [diː] - [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][diː] - ! "

Incidendally	,	de	Pludonians	have	also	arrived	for	de	experimend	!	"
-	,	德	-	有	还	到达的	为了	德	-	!	"

顺便一提，普鲁多尼亚人也来这里做实验了！

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] ?

"	You	mean	you're	going	to	conduct	the	experiment	right	here	on	Jupiter	?
"	你	意思是	你是	去	到	执行	这	实验	正确的	这里	在	木星	?

你的意思是说，你们打算就在木星上进行这项实验?

" ['ɔːgi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪd] - [aɪd] .

"	Augie	exclaimed	,	wide	-	eyed	.
"	奥吉	惊呼	,	宽的	-	眼睛	.

"奥吉瞪大了眼睛，惊呼道。"

" [dæd][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɑːd] [ai] [miːn] !

"	Dad	is	precisely	whad	I	mean	!
"	爸爸	是	恰恰	什么	我	意思是	!

"爸爸正是我要说的！"

" [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][bɪt][aʊt] .

"	the	Jovian	bit	out	.
"	这	木星	少量	出去	.

"木星部分消失了。"

" [duː; də][juː; jʊ] - ?

"	Do	you	objecd	?
"	做	你	-	?

你反对吗?

" ['ɔːgi] [wɒz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Augie	was	too	confused	to	offer	a	reply	.
"	奥吉	曾是	也	使困惑	到	提供	一个	回复	.

奥吉一时语塞，无法回答。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] ['steərɪŋ][æt; ət] - , ['taɪni] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] ['pɒpɪŋ] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]

He	just	stood	staring	at	Pordo	,	tiny	beads	of	sweat	popping	out	on	his
他	只是	站立	凝视	在	-	,	微小的	珠子	的	汗	爆米花	出去	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

他只是站在那里盯着波尔多，额头上渗出了细小的汗珠。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [waɪ] , " - [di'vain] .

"	You	will	ask	why	,	"	Pordo	divined	.
"	你	将要	问	为什么	,	"	-	神谕	.

“你会问为什么，”波尔多预言道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn] [-] [juː; jʊ] .

"	And	I	can	see	no	danger	in	delling	you	.
"	和	我	能	看	不	危险	在	德林	你	.

“我觉得告诉你这件事没有任何危险。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɒd][duː; də] - [diː]['fɔːmjələ] - [ɒn][ə; eɪ] - [fjuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frɒm; frəm]

We	have	god	do	desd	de	formula	firsd	on	a	selecded	few	individuals	from
我们	有	上帝	做	-	德	公式	-	在	一个	-	很少	个人	从

- .

Pludo	.
-	.

我们已经向来自普路多的少数人展示了上帝的公式。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[diː] - - [faɪv] - ['haɪli] [əd'vɑːnst] - [ɒv; əv] - [hæv; həv] [biːn] - [hɪə(r)]

de	dwendy	-	five	mosd	highly	advanced	indellecds	of	Pludo	have	been	broughd	here
德	-	-	五	-	高度	先进的	-	的	-	有	到过	-	这里

[duː; də][diː] ['pæləs] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndə'gəʊ][diː] ['spiːdɪd] [ʌp] - ['prəʊses] .

do	de	palace	and	will	undergo	de	speeded	up	evolushion	process	.
做	德	宫殿	和	将要	经历	德	加速	向上	-	过程	.

五位来自普鲁多的先进人物已被带到宫殿，并将经历加速进化过程。

[ɪn][dɪs] [weɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [əd'vɑːns] - [wɪd][diː] - - , [bɪ'fɔː(r)]

In	dis	way	,	we	may	make	advance	condacd	wid	de	enlighdened	Pludonians	,	before
在	迪斯	方式	,	我们	可能	制作	进步	-	宽	德	-	-	,	前

[ɪ'vɒlvɪŋ] [diː] ['mæsɪz] ,

evolving	de	masses	,
演变	德	群众	,

这样，我们或许可以在大众进化之前，与开明的普路多尼亚人建立更紧密的联系。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pækd] [wɪd][ˌdiː iː 'em] , ['pledʒɪŋ] [dɛr] - [eɪd][ɪn]['aʊə(r)] - .

and	make	a	pacd	wid	dem	,	pledging	deir	planed's	aid	in	our	projecd	.
和	制作	一个	肺动脉导管	宽	民主	,	认捐	他们的	-	援助	在	我们的	-	.

与民主党达成协议，承诺他们的计划将援助我们的项目。

[den] , [diː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [wɪl] [rɪ'siːv] [diː] - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi]

Den	,	de	millions	of	odders	will	receive	de	dreadmend	and	we	will	be	ready
丹	,	德	百万	的	-	将要	收到	德	-	和	我们	将要	是	准备好

[duː; də][ˌeɪˌsiː'diː] !

do	acd	!
做	acd	!

Den，数百万其他人将收到恐惧，我们将准备好做acd！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒd] [duː] - [duː; də]['riːəlaɪz][diː] [ɪ'vɒlvd] - - [pə'zes] -
We are nod doo sdupid do realize de evolved creadures mighd possess animosidy
我们 是 点头 嘟 - 做 意识到 德 进化 - - 具有 -
[daʊɜ-d] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
doward our purpose .
道华德 我们的 目的 .

我们愚蠢地意识到，进化出的生物可能对我们的目标怀有敌意。

[dʌs] , [ɪn]['aʊə(r)] - - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vɒlvɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][dæn][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]
Dus , in our firsd experimend , we are evolving no more dan can be easily
杜斯 , 在 我们的 - - , 我们 是 演变 不 更多的 担 能 是 容易地
- ,
eliminaded ,
- ,

因此，在我们的第一次实验中，我们正在进化，不再有可以轻易消除的丹。

[ʃʊd; ʃəd] [deɪ] [pruːv] - .
should dey prove hosdile .
应该 戴 证明 - .

他们应该证明自己是好客的。

[diː] ['fɔːmjələ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] - .
De formula is even now being prepared and will be applied immediadely .
德 公式 是 甚至 现在 存在 准备 和 将要 是 应用 - .

该方案目前正在制定中，并将立即应用。

[ə'kɔːdɪŋ] [duː; də] - - ['dɑːdɑː] , [diː]['prəʊses][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [ɪn][diː'dʌbəljuː'oʊ]
According do Misder Dwilken's dada , de process should be complede in dwo
根据 做 - - 达达 , 德 过程 应该 是 - 在 dwo
[mɑːndz] , [æd][diː] - .
monds , ad de mosd .
蒙德 , 广告 德 - .

根据 Misder Dwilken 的 dada，该过程应在 dwo monds 内完成，ad de mosd。

[ˌaɪ 'diː][ɪz] - [tuː; tə] - , - [ˌaɪ 'diː] , - ? "
Id is pleasand to condemplade , isn'd id , gendlemen ? "
ID 是 - 到 - , - ID , - ? "

我很乐意谴责，不是吗，绅士们?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [wɜːk] !
" It will never work !
" 它 将要 绝不 工作 !

"这永远行不通！"

" ['ɔːgi] [ʃriːk] .
" Augie shrieked .
" 奥吉 尖叫 .

奥吉尖叫起来。

" [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz] ['ʌtəli] [mæd] ! "
" Your plan is utterly mad ! "
" 你的 计划 是 完全地 疯狂的 ! "

"你的计划简直疯了！"

" [ˌaɪ 'diː]['bedə(r)] [wɜːk] , " - [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" Id bedder work , " Pordo said significantly ,
" ID 床 工作 , " - 说 显著地 ,

"这工作做得更好，"波尔多意味深长地说。

" [ɔː(r)][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [duː; də] - - ['pʌnɪʃmənt] [duː; də][dəʊs] [huː]
" or I'm afraid I shall be forced do adminisder drasdic punishment do dose who
" 或者 我是 害怕的 我 将 是 强制 做 - - 惩罚 做 剂量 WHO
[hæv; həv][dʌs] - [maɪ] [daɪm] .
have dus wasded my dime .
有 杜斯 - 我的 一角硬币 .

“否则，恐怕我将被迫对那些浪费我一分钱的人实施严厉的惩罚。”

[gʊd] - [deɪ] , - !
Good - day , gendlemen !
好的 - 天 , - !

各位绅士，早上好！

" [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] ['fɪgəz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] , [wen] - [wɒz; wəz]
" We watched the receding figures through the bars and , when Pordo was
" 我们 观看 这 消退 数据 通过 这 酒吧 和 , 什么时候 - 曾是
[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

“我们透过栅栏看着渐渐远去的身影，当波尔多消失在视线中时，

['ɔːgi] [sed] [θruː] [grɪm][lɪps] :
Augie said through grim lips :
奥吉 说 通过 严峻 嘴唇 :

奥吉面色阴沉地说：

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tɒd] .
" I don't like it , Tod .
" 我 不 喜欢 它 , 托德 .

“我不喜欢这样，托德。”

[hiːz] ['hɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kænt]['hænd(ə)l] !
He's hitting into something he can't handle !
他是 击中 进入 某物 他 不能 处理 !

他遇到了自己无法应对的情况！

" [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənˈfaɪnmənt] , ['ɔːgi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɔːlməʊst][pʊt][ðə; ði][fæt][ɪn]
" The fifth day of our confinement , Augie did something that almost put the fat in
" 这 第五 天 的 我们的 监禁 , 奥吉 做过 某物 那 几乎 放 这 胖的 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

“在我们被囚禁的第五天，奥吉做了一件几乎火上浇油的事。”

[ə; eɪ] [gɑːd] [brɔːt] ['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʊd] ['dɔːd(ə)l] [ə'waɪl] [ɪn]
A guard brought our food and water each day and would dawdle awhile in
一个 警卫 带来 我们的 食物 和 水 每个 天 和 会 混日子 一会儿 在
[ðə; ði] [sel] ,
the cell ,
这 细胞 ,

每天都有一名狱警给我们送来食物和水，他会在牢房里磨蹭一会儿。

['hiːpɪŋ] [sɔːlt][ɒn]['aʊə(r)] [wuːndz] [baɪ] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [juː 'es][ɒv; əv] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz]
heaping salt on our wounds by informing us of how well the experiment was
堆积 盐 在 我们的 伤口 经过 通知 我们 的 如何 出色地 这 实验 曾是
['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .
going forward .
去 向前 .

告诉我们实验进展得多么顺利，这无疑是在我们伤口上撒盐。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈbəʊstfl] [ænd; ənd] [ˈɔːgi] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ˈtesti]
This day he was exceptionally boastful and Augie was feeling particularly testy
这 天 他 曾是 非常 自夸 和 奥吉 曾是 感觉 特别 暴躁的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
about the whole thing .
关于 这 所有的 事物 .

这一天他格外自夸，奥吉对此感到非常恼火。

[ðə; ði] [ˈdʒəʊvɪən] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈdiːteɪl] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [siː] [ðə; ði]
The Jovian had explained in much detail how you could actually see the
这 木星 有 解释 在 很多 细节 如何 你 可以 实际上 看 这
[ɪˈvɒlvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [tʊk] [ɪˈfekt] .
Plutonians evolving as the formula took effect .
冥王星人 演变 作为 这 公式 采取 影响 .

木星人详细解释了随着公式生效，你实际上可以看到冥王星人是如何演变的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌgd] [ɪn] [ɔː] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [stretʃt] [ænd; ənd]
His eyes bugged in awe as he told how the skin and flesh stretched and
他的 眼睛 有漏洞 在 敬畏 作为 他 讲述 如何 这 皮肤 和 肉 拉伸 和
[ˈtwɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈskelətn] ,
twisted on the skeletons ,
扭曲 在 这 骷髅 ,

他讲述着骷髅身上的皮肤和血肉如何伸展扭曲时，眼睛瞪得大大的，充满了敬畏。

[ˈfɔːmɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [njuː] [ˈsʌbstəns] .
forming itself into new substance .
成型 本身 进入 新的 物质 .

自身转化为新物质。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] ,
As he turned to leave ,
作为 他 转向 到 离开 ,

他转身离开时，

[smʌg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] ,
smug in the knowledge he had paved the way for a sleepless night ,
踌躇满志 在 这 知识 他 有 铺砌路面 这 方式 为了 一个 失眠 夜晚 ,

他沾沾自喜地知道自己已经为对方铺平了不眠之夜的道路。

[ˈɔːgi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [his] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] :
Augie jumped from the cot and hissed after him :
奥吉 跳了起来 从 这 婴儿床 和 嘶嘶作响 后 他 :

奥吉从婴儿床上跳下来，冲着他嘶嘶叫：

" - [tiː] !
" Mismu T !
" - T !

"Mismu T!

" [ðə; ði] [gɑːd] [wɜːl] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
" The guard whirled , eyes blazing .
" 这 警卫 旋转 , 眼睛 炽烈 .

卫兵猛地转身，双眼怒火中烧。

[ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈvəʊk(ə)l] [ˈdiːfekt] [ðæt] [meɪd] [ˈfɔːmɪŋ]
The Jovians were extremely sensitive about their vocal defect that made forming
这 木星人 是 极其 敏感的 关于 他们的 声乐 缺点 那 制成 成型
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] " [tiː] " [ˈfɪzɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
of the letter " T " physically impossible .
的 这 信 " T " 身体 不可能的 .

木星人对自己的发声缺陷极其敏感，这种缺陷使他们无法发出字母"T"的声音。

['ɔ:giz] [hɒt] [ɪk'spli:tɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] - ['ʌndəlɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Augie's	hot	expletive	was	the	equivalent	of	telling	Pordo's	underling	he	was
奥吉的	热的	脏话	曾是	这	相等的	的	讲述	-	下属	他	曾是

[tu:] [dʌm] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [saʊnd] .

too	dumb	to	pronounce	the	sound	.
也	哑的	到	发音	这	声音	.

奥吉爆出的粗口，相当于告诉波尔多的手下，他太笨了，发不出那个音。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [dju:p] [li:pt] [æt; ət] ['ɔ:gi] , ['snɑ:rlɪŋ] ['fɪəsli] .

The	enraged	dupe	leaped	at	Augie	,	snarling	fiercely	.
这	愤怒	欺骗	跳跃	在	奥吉	,	咆哮	激烈地	.

愤怒的傻瓜扑向奥吉，发出凶狠的咆哮。

[ðə; ði] [tu:] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] ,

The	two	went	down	in	a	tangle	flying	arms	and	legs	,
这	二	去	向下	在	一个	纠纷	飞行	武器	和	腿	,

两人扭打在一起，四肢乱飞，摔倒在地。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['pɔ:rɪŋ] ['sledʒhæmə(r)] [bləʊz] ['ɪntu:] ['ɔ:giz] ['mɪdrɪf] — [bləʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

the	Jovian	pouring	sledgehammer	blows	into	Augie's	midriff	—	blows	that	were
这	木星	浇注	大锤	打击	进入	奥吉的	膈	—	打击	那	是

[ment] [tu:; tə] [kɪl] .

meant	to	kill	.
意思是	到	杀	.

木星人用大锤猛击奥吉的腹部——这些重击意在致命。

[hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ] [gʌn] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

He	wore	no	gun	,	or	he	would	have	used	it	.
他	穿着	不	枪	,	或者	他	会	有	用过的	它	.

他身上没带枪，否则他早就用了。

[ðə; ði][dʒoʊvi:ənz][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

The	Jovians	were	giving	us	no	opportunity	at	escape	.
这	木星人	是	给予	我们	不	机会	在	逃脱	.

木星人没有给我们任何逃脱的机会。

[ai] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] ,

I	jumped	into	the	fray	,
我	跳了起来	进入	这	磨损	,

我毅然投身混战，

['nəʊɪŋ] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'si:d] [ɪn] ['ɔ:giz] [bɪ'hɑ:f] [ðə; ði] [gɑ:d] [wʊd] [mɔ:l] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]

knowing	if	I	didn't	intercede	in	Augie's	behalf	the	guard	would	maul	him	into	a
会心	如果	我	没有	说情	在	奥吉的	代表	这	警卫	会	打伤	他	进入	一个

['blʌdi] [pʌlp] .

bloody	pulp	.
血腥	纸浆	.

我知道如果我不出面为奥吉求情，守卫会把他撕成碎片。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [tɜ:nd] [ɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] ,

The	Jovian	turned	on	me	and	closed	in	,
这	木星	转向	在	我	和	关闭	在	,

木星人转身攻击我，并向我逼近。

[fɪsts] [fleil] [ænd; ənd] [ti:θ] ['grɪtɪŋ] [ɪn]['fjʊəri][æt; ət][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

fists	flailing	and	teeth	gritting	in	fury	at	my	interruption	.
拳头	挥舞	和	牙齿	磨牙	在	愤怒	在	我的	中断	.

我的打断激怒了他，他挥舞着拳头，咬紧牙关，怒不可遏。

[ai] ['saɪdstept] [hɪz; ɪz][waɪld]['bɒdi] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [bəʊn] [krʌntʃ] [æz; əz][ai] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

I	sidestepped	his	wild	body	punch	and	heard	bone	crunch	as	I	caught	his	chin
我	侧身躲过	他的	荒野	身体	冲床	和	听到	骨	嘎吱声	作为	我	捕捉	他的	下巴

[ɒn][ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] ['ʌpə(r)] - [kʌt] .

on	a	well	-	timed	upper	-	cut	.
在	一个	出色地	-	定时	上	-	切	.

我侧身躲过他狂乱的拳击，听到骨头碎裂的声音，一记精准的上勾拳击中了他的下巴。

[ðə; ði] [gɑːd] [skriːmd] , [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːn] [lɪps][ænd; ənd] ['ɔːgi] [keɪm] [ɪn]

The	guard	screamed	,	blood	dripping	from	his	torn	lips	and	Augie	came	in
这	警卫	尖叫	,	血	滴落	从	他的	撕裂	嘴唇	和	奥吉	来了	在

[traɪ'ʌmfəntli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

triumphantly	from	behind	,
凯旋而归	从	在后面	,

守卫惨叫一声，鲜血从他撕裂的嘴唇滴落，奥吉得意洋洋地从后面冲了进来。

['reɪnɪŋ] ['mɪnsi] , [bɜːd] - [laɪk] [bləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

raining	mincy	,	bird	-	like	blows	on	his	head	.
下雨	明西	,	鸟	-	喜欢	打击	在	他的	头	.

像小鸟啄食般轻柔的拳头落在他的头上。

[prə'fesə(r)] - [klʌbd] ['fjuːtaɪli] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊviːənz] [bæk] .

Professor	Twilken	clubbed	futilely	at	the	Jovian's	back	.
教授	-	俱乐部	徒劳地	在	这	木星的	后退	.

特威肯教授徒劳地用棍棒击打木星人的背部。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] .

It	didn't	last	long	.
它	没有	最后的	长的	.

这段关系并没有持续多久。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːdz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klæmərəs] ['ʌprɔː(r)] ,

The	other	guards	,	attracted	by	the	clamorous	uproar	,
这	其他	守卫	,	吸引	经过	这	喧闹的	骚动	,

其他守卫被喧闹的骚动吸引过来，

[keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [səb'djuːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [klʌbd] [fleɪm] - ['pistlz] .

came	on	the	run	and	quickly	subdued	us	with	clubbed	flame	-	pistols	.
来了	在	这	跑步	和	迅速地	低沉的	我们	和	俱乐部	火焰	-	手枪	.

他们仓皇逃窜，迅速用棍棒火焰枪制服了我们。

['aʊə(r)]['bædli] - ['biːt(ə)n] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['ʌtərɪŋ] ['gɑːb(ə)ld] ,

Our	badly	-	beaten	opponent	was	dragged	from	the	room	,	uttering	garbled	,
我们的	糟糕	-	被打败	对手	曾是	拖拽	从	这	房间	,	发出声音	混乱	,

['vendʒf(ə)l] [θrets] ,

vengeful	threats	,
复仇的	威胁	,

我们那位被打得落花流水的对手被拖出了房间，嘴里还含糊不清地发出充满报复意味的威胁。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [lɪk] ['aʊə(r)] [wuːndz] .

and	we	were	left	to	lick	our	wounds	.
和	我们	是	左边	到	舔	我们的	伤口	.

我们只能独自舔舐伤口。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [ai]['maɪldli] [ri'prəutʃ] ['ɔːgi] .

"	You	shouldn't	have	done	that	,	"	I	mildly	reproached	Augie	.
"	你	不应该	有	完毕	那	,	"	我	轻微地	受责备	奥吉	.

“你不应该那样做，”我温和地责备奥吉。

" [ai][wɒz; wəz][mæd] .

"	I	was	mad	.
"	我	曾是	疯狂的	.

我当时很生气。

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] ['stʌbən] [tʃɪn] .

"	He	thrust	out	a	stubborn	chin	.
"	他	推力	出去	一个	固执的	下巴	.

他倔强地抬起下巴。

" ['ðer] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] , [tɒd] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	They're	stirring	up	a	hornet's	nest	,	Tod	,	and	I	won't	be	responsible	for
"	它们是	搅拌	向上	一个	大黄蜂的	巢	,	托德	,	和	我	惯于	是	负责任的	为了

[wɒt] ['hæpənz] !

what	happens	!
什么	发生	!

"托德，他们这是在捅马蜂窝，我可不想承担后果！"

[maɪ] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts]

My	formula	was	meant	to	be	used	on	the	native	worlds	of	the	subjects
我的	公式	曾是	意思是	到	是	用过的	在	这	本国的	世界	的	这	主题

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɔn'strɔsəti] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'vɒlv] [baɪ] [nɒt]

and	there's	no	telling	what	kind	of	monstrosities	they	may	evolve	by	not
和	有	不	讲述	什么	种类	的	怪物	他们	可能	发展	经过	不是

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

following	the	natural	laws	embodied	in	it	.
下列的	这	自然的	法律	具身化的	在	它	.

我的配方原本是打算用于被研究对象的原生世界，但如果他们不遵循配方中所体现的自然法则，谁也无法预料他们会进化成什么样的怪物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , [jes] , [bʌt; bət] —

The	resultant	organisms	may	be	intelligent	,	yes	,	but	—
这	结果	生物	可能	是	聪明的	,	是的	,	但	—

由此产生的生物体或许具有智能，但是——

" ['ɔːgi] [brəʊk] [ɒf] , ['tendəli] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [aɪ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] ['θɔːtfəli] [ɒn]

"	Augie	broke	off	,	tenderly	fingering	a	swollen	eye	and	munching	thoughtfully	on
"	奥吉	打破	离开	,	温柔地	指法	一个	肿	眼睛	和	咀嚼	深思熟虑	在

[hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] .

his	lower	lip	.
他的	降低	唇	.

"奥吉停了下来，温柔地抚摸着肿胀的眼睛，若有所思地啃着下唇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm] .

He	was	sure	down	in	the	dumps	all	right	,	and	I	couldn't	blame	him	.
他	曾是	当然	向下	在	这	倾倒	全部	正确的	,	和	我	不能	责备	他	.

他当时确实情绪低落，我完全可以理解他。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] .

We	were	in	a	hell	of	a	mess	,	putting	it	mildly	.
我们	是	在	一个	地狱	的	一个	混乱	,	推杆	它	轻微地	.

说得委婉点，我们当时处境糟透了。

[θriː] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [seɪv] [ɑː'selvz] !

Three	worlds	to	save	,	and	we	couldn't	even	save	ourselves	!
三	世界	到	节省	,	和	我们	不能	甚至	节省	我们自己	!

三个世界需要拯救，而我们却连自己都救不了！

[wiː; wi] [spent] [tuː] [fʊl] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

We	spent	two	full	months	in	the	dungeon	.
我们	花费	二	满的	几个月	在	这	地牢	.

我们在地牢里待了整整两个月。

[ai] ['fretɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] [naɪts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

I	fretted	away	the	last	thirty	nights	on	the	floor	,
我	有格纹的	离开	这	最后的	三十	夜晚	在	这	地面	,

过去三十个夜晚，我辗转反侧，夜夜难眠。

[sɪns] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][stəʊn] [hæd; həd] [gəud] ['ɔ:giz] ['ru:mətɪzəm] ['ɪntu:] [fʊl] - [fleə(r)] .

since	contact	with	the	cold	stone	had	goaded	Augie's	rheumatism	into	full	-	flare	.
自从	接触	和	这	寒冷的	石头	有	被激怒	奥吉的	风湿病	进入	满的	-	耀斑	.

因为接触到冰冷的石头，奥吉的风湿病就彻底发作了。

[nju:z] [li:kt] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['sɪksti] - ['sekənd] [deɪ] ,

News	leaked	in	now	and	then	and	,	on	the	sixty	-	second	day	,
消息	泄露	在	现在	和	然后	和	,	在	这	六十	-	第二	天	,

消息不时泄露出来，到了第六十二天，

['aʊə(r)] [gɑ:d] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz]

our	guard	disclosed	the	experiment	had	been	completed	and	the	high	officials
我们的	警卫	披露	这	实验	有	到过	完全的	和	这	高的	官员

[ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd][ɪts]['kəuhɔ:ts] [wʊd] [mi:t] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vɒlvd]

of	Jupiter	and	its	cohorts	would	meet	that	very	day	with	the	evolved	Plutonians
的	木星	和	它是	队列	会	见面	那	非常	天	和	这	进化	冥王星人

[ɪn][ðə; ði][grænd] [ə'sembli] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][pækt] [ðæt] [wʊd] [si:l] [ðə; ði]

in	the	Grand	Assembly	Hall	of	the	palace	to	form	a	pact	that	would	seal	the
在	这	盛大	集会	大厅	的	这	宫殿	到	形式	一个	协议	那	会	海豹	这

[feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [wɜ:ld] .

fate	of	the	Allied	Worlds	.
命运	的	这	盟军	世界	.

我们的守卫透露，实验已经完成，木星及其同盟国的高级官员将于当天在宫殿的大议会厅与进化后的冥王星人会面，缔结一项将决定盟国命运的条约。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , ['ɔ:gi] !

"	Now	is	the	time	,	Augie	!
"	现在	是	这	时间	,	奥吉	!

“现在正是时候，奥吉！”

" [aɪ] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	whispered	excitedly	.
"	我	低声说道	兴奋地	.

我兴奋地低声说道。

['ɔ:gi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

Augie	was	electrified	into	action	.
奥吉	曾是	带电	进入	行动	.

奥吉被激起了行动的欲望。

[hi:; hi] [bækt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [kɒt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] .

He	backed	off	in	a	corner	and	pulled	the	cot	down	over	him	.
他	支持的	离开	在	一个	角落	和	拉	这	婴儿床	向下	超过	他	.

他退到角落里，把折叠床拉下来盖在自己身上。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [trə'mendəs] [hi:t] .

There	would	be	tremendous	heat	.
那里	会	是	巨大的	热	.

天气会非常炎热。

[aɪ] [pleɪst] [wʌn][hænd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [hi:v] [ʌp] .

I	placed	one	hand	under	a	foot	and	heaved	up	.
我	放置	一	手	在下面	一个	脚	和	喘息	向上	.

我一只手托着一只脚，用力向上站了起来。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [hænd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['li:vɪŋ] [maɪ] [prɪ'hensaɪl] ['tentək(ə)l] [fri:] [tu:; tə][ækt] .

The	false	hand	remained	on	the	floor	,	leaving	my	prehensile	tentacle	free	to	act	.
这	错误的	手	剩余	在	这	地面	,	离开	我的	可抓握的	触手	自由的	到	行为	.

那只假手还留在地板上，让我灵活的触手可以自由活动。

[ai] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

I	strode	to	the	door	and	glanced	up	and	down	the	tunnel	.
我	大步走	到	这	门	和	瞥了一眼	向上	和	向下	这	隧道	.

我大步走到门口，上下打量了一下隧道。

[nəʊ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'saɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

No	guards	were	present	—	they	were	probably	outside	discussing	the
不	守卫	是	展示	—	他们	是	大概	外部	讨论	这

['kɒnfərəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] .

conference	,	which	was	now	in	progress	.
会议	,	哪个	曾是	现在	在	进步	.

没有保安在场——他们可能在外面讨论正在进行的会议。

[ai] [twaɪnd] [maɪ] " ['fɪŋgəz] " [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪk] , [stiːl] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːs] [ai]

I	twined	my	"	fingers	"	about	a	thick	,	steel	bar	and	gave	it	all	the	juice	I
我	缠绕	我的	"	手指	"	关于	一个	厚的	,	钢	酒吧	和	给予	它	全部	这	汁	我

[hæd; həd] !

had	!
有	!

我用"手指"紧紧抓住一根粗钢条，使出浑身解数！

[ðə; ði] ['met(ə)l] [gləu] [red] - [hɒt] ['sləʊli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [waɪt] !

The	metal	glowed	red	-	hot	slowly	fading	into	an	incandescent	white	!
这	金属	发光	红色的	-	热的	缓慢地	褪色	进入	一个	白炽灯	白色的	!

金属表面先是发出炽热的红光，然后慢慢褪成白炽光！

[ðə; ði] [stʌf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] , ['fləʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['bʌblɪŋ]

The	stuff	began	to	melt	,	flowing	out	into	the	tunnel	and	forming	bubbling
这	东西	开始	到	熔化	,	流动	出去	进入	这	隧道	和	成型	冒泡

['pʌdlz] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

puddles	at	my	feet	.
水坑	在	我的	脚	.

那东西开始融化，流到隧道里，在我脚下形成冒泡的水洼。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] [lɑːst] [lɒŋ] ;

The	door	didn't	last	long	;
这	门	没有	最后的	长的	;

这扇门没用多久；

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [puːlz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [freɪm] [ðæt]

all	that	was	left	was	the	cooling	pools	of	metal	and	a	gaping	frame	that
全部	那	曾是	左边	曾是	这	冷却	游泳池	的	金属	和	一个	张开的	框架	那

[jɔːn] [ɪn'vaɪtɪŋli] !

yawned	invitingly	!
打哈欠	热情地	!

剩下的只有冷却的金属池和一张张开的、仿佛在发出诱人呼噜声的巨大框架！

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] !

The	way	was	clear	!
这	方式	曾是	清除	!

道路畅通无阻！

" ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

"	Willing	to	take	a	chance	?
"	愿意的	到	拿	一个	机会	?

愿意冒险吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['ɔ:gi] [gʌlp] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['wi:kli] .
Augie gulped and nodded weakly .
奥吉 吞咽 和 点头 弱 .

奥吉咽了口唾沫，无力地点了点头。

[ai] ['bu:stɪd] [hɪm][tu:; tə][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ,
I boosted him to my back and made a sudden dash through the hissing ,
我 增强 他 到 我的 后退 和 制成 一个 突然 短跑 通过 这 嘶嘶声 ,

我把他扛到背上，然后猛地冲进了嘶嘶作响的人群中。

['lɪkwɪd] [sti:l] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tu:; tə][slɪp] .
liquid steel , taking care not to slip .
液体 钢 , 采取 关心 不是 到 滑 .

液态钢，小心别滑落。

[ai] ['wʌznt] [ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪm][nɒn] - [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [hi:t] .
I wasn't afraid for myself , I'm non - conducive to heat .
我 不是 害怕的 为了 我 , 我是 非 - 有利的 到 热 .

我并不害怕自己，我怕热。

[bʌt; bət] ['ɔ:gi] , [pɜ:tʃt] [prɪ'keərɪəsli] [ɒn][maɪ] [bæk] ,
But Augie , perched precariously on my back ,
但 奥吉 , 栖息 岌岌可危 在 我的 后退 ,

但是奥吉却摇摇欲坠地趴在我的背上，

[wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [in'gʌlf] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [stʌf] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
would certainly be engulfed and devoured by the stuff if I should fall .
会 当然 是 吞噬 和 吞噬 经过 这 东西 如果 我 应该 落下 .

如果我摔下去，肯定会被那东西吞噬。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [ðə; ði]['məʊltən] [hel] , ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [ðə; ði]
Then we were through the molten hell , making our way cautiously down the
然后 我们 是 通过 这 熔融的 地狱 , 制作 我们的 方式 谨慎地 向下 这
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

然后我们穿过了熔岩地狱，小心翼翼地沿着通道向下走去。

['pɪtɪf(ə)l] [məʊnz] [ə'seil] ['aʊə(r)] [ɪəz] ;
Pitiful moans assailed our ears ;
可怜 呻吟 遭受攻击 我们的 耳朵 ;

凄惨的呻吟声传入我们的耳中；

['frenzid] [pli:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ˌɪn'saɪd] [wel] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
frenzied pleas for us to release the sufferers inside welled forth from the
丧心病狂 请 为了 我们 到 发布 这 受害者 里面 井 前进 从 这
[dɑ:k] [selz] .
dark cells .
黑暗的 细胞 .

从黑暗的牢房里传出疯狂的求救声，恳求我们释放里面的受难者。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ædəmənt] .
But I was adamant .
但 我 曾是 坚定不移 .

但我态度坚决。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)] , [ɪf] [wɪr] [sək'sesf(ə)l] , " [ai] [sed] [tu:; tə] ['ɔ:gi] .
" Time enough for that later , if we're successful , " I said to Augie .
" 时间 足够的 为了 那 之后 , 如果 是 成功的 , " 我 说 到 奥吉 .

"如果我们成功了，以后有的是时间，"我对奥吉说。

" [ðiːz] [hɑːf] - [ded] ['kriːtʃəz] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .
" These half - dead creatures would only be in our way in the coming fight .
" 这些 一半 - 死的 生物 会 仅有的 是 在 我们的 方式 在 这 未来 斗争 .

"这些半死不活的家伙只会成为我们即将到来的战斗中的绊脚石。"

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][ai] ['pʊld] ['tentətɪvli] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
" We reached the outer door and I pulled tentatively on the handle .
" 我们 达到 这 外 门 和 我 拉 姑且 在 这 处理 .

"我们走到外门前，我试探性地拉了一下门把手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] !
It was unlocked !
它 曾是 已解锁 !

它解锁了!

[ə'pærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ði] [gɑːdz] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪk] [sel] - [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪ'skeɪp]
the guards thought the thick cell - doors were enough protection against escape
这 守卫 想法 这 厚的 细胞 - 门 是 足够的 保护 反对 逃脱
[ænd; ənd]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ðɪs] [wʌn] .
and hadn't bothered to fasten this one .
和 之前没有 烦恼 到 系 这 一 .

守卫们认为厚厚的牢房门足以防止逃跑，所以没有费心把这扇门关上。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
Anyway , they would return soon .
反正 , 他们 会 返回 很快 .

总之，他们很快就会回来。

" [juː; jʊ][weɪt][hɪə(r)] , " [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɔːgi] .
" You wait here , " I whispered to Augie .
" 你 等待 这里 , " 我 低声说道 到 奥吉 .

"你在这儿等着，"我低声对奥吉说。

" ['ðer] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [wiː; wi]
" They're probably outside the door and would raise a hell of a noise if we
" 它们是 大概 外部 这 门 和 会 增加 一个 地狱 的 一个 噪音 如果 我们
[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['faɪtɪŋ] .
came rushing out fighting .
来了 匆忙 出去 斗争 .

"他们可能就在门外，如果我们冲出去打架，他们肯定会闹出很大的动静。"

[ai] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'sweɪʒ(ə)n][ɒn][ðem; ðəm] .
I may be forced to use a little persuasion on them .
我 可能 是 强制 到 使用 一个 小的 劝说 在 他们 .

我可能不得不稍微劝说一下他们。

" [ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['kæʒuəli] [ˌaʊt'saɪd] .
" I opened the door and stepped casually outside .
" 我 打开 这 门 和 步 随意地 外部 .

我打开门，若无其事地走了出去。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][nɒt][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
The guards were huddled in a circle not ten feet from me ,
这 守卫 是 蜷缩着 在 一个 圆圈 不是 十 脚 从 我 ,

卫兵们围成一圈，离我不到十英尺。

[əb'zɔ:bd] [ɪn][æn; ən]['æbstrækt] [dɪ'beɪt] [ɒn] [wɒt] [wʊd] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['kɒnfərəns] .

absorbed	in	an	abstract	debate	on	what	would	arise	from	the	palace	conference	.
吸收	在	一个	抽象的	辩论	在	什么	会	出现	从	这	宫殿	会议	.

沉浸在对宫廷会议将会产生什么结果的抽象辩论中。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['spɒtɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][let][aʊt][ə; eɪ] [skwi:l] .

One	of	them	spotted	me	and	let	out	a	squeal	.
一	的	他们	斑	我	和	让	出去	一个	尖叫	.

其中一只发现了我，发出了一声尖叫。

" [el] - [lʊk] !

"	L	-	look	!
"	L	-	看	!

"看！"

" [hi:; hi] ['stæmə] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [wʌn][ɒv; əv][di:] ['prɪznər] [ɪz] [lu:s] !

"	One	of	de	prisoners	is	loose	!
"	一	的	德	囚犯	是	松动的	!

"其中一个囚犯逃脱了！"

" [ðeɪ] [m'ɑ:ʃəld] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ˌem 'i:] ['sləʊli] , ['kwaɪətli] , ['si:ɪŋ] [nəʊ]

"	They	marshalled	their	forces	and	advanced	on	me	slowly	,	quietly	,	seeing	no
"	他们	集结	他们的	力量	和	先进的	在	我	缓慢地	,	悄悄	,	看到	不

['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['sʌmən] [eɪd] .

reason	to	summon	aid	.
原因	到	召唤	援助	.

"他们集结兵力，缓慢而悄无声息地向我推进，认为没有必要寻求援助。"

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .

There	were	five	of	them	—	I	was	but	one	.
那里	是	五	的	他们	—	我	曾是	但	一	.

他们一共五个人——我只是其中之一。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [klæmpt] ['i:gə(r)][hændz][ɒn][maɪ][ɑ:mz] .

They	made	a	concerted	rush	and	clamped	eager	hands	on	my	arms	.
他们	制成	一个	协同	匆忙	和	夹紧	渴望的	双手	在	我的	武器	.

他们齐刷刷地冲过来，急切地抓住我的胳膊。

[məʊn] - [ænd; ənd][zæn] [wʊd] [rɪ'wɔ:d] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [fɔ:(r); fə(r)] [θwɔ:tɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl]

Mon	Pordo	and	Xan	would	reward	them	liberally	for	thwarting	such	an	ill
星期一	-	和	Xan	会	报酬	他们	慷慨地	为了	挫败	这样的	一个	患病的

- [plænd] [ku:] .

-	planned	coup	.
-	计划	政变	.

Mon Pordo 和 Xan 将会慷慨地奖励他们，感谢他们挫败了这场计划不周的政变。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['i:zi] , [tu:] .

It	was	so	easy	,	too	.
它	曾是	所以	简单的	,	也	.

这也太容易了。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][ɪk'spəʊzd]['tentək(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][let][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][fju:]

I	placed	my	exposed	tentacle	on	the	shoulder	of	one	and	let	go	with	a	few
我	放置	我的	裸露	触手	在	这	肩膀	的	一	和	让	去	和	一个	很少

['θaʊz(ə)nd][voʊlts] !

thousand	volts	!
千	伏特	!

我把裸露的触手放在其中一个的肩膀上，然后释放出几千伏的电压！

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [təˈgeðə(r)] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tʃɑːdʒ] [dɪˈspætʃt]

The	Jovians	were	packed	together	tightly	and	the	electric	charge	dispatched
这	木星人	是	包装	一起	紧紧	和	这	电的	收费	已派出

[ðem; ðəm] [wɪð] [grɪm] [iːz] .

them	with	grim	ease	.
他们	和	严峻	舒适	.

木星人挤在一起，电击轻而易举地就将他们消灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈblækənd] , [kʊkt] [fleʃ] .

There	was	nothing	left	but	a	sickening	mass	of	blackened	,	cooked	flesh	.
那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	令人作呕	大量的	的	变黑	,	煮熟	肉	.

只剩下一团令人作呕的焦黑熟肉。

[ˈɔːgi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [gægd] [ˈretʃɪdli] [æt; ət][ðə; ði]

Augie	poked	his	head	through	the	door	and	gagged	wretchedly	at	the
奥吉	戳	他的	头	通过	这	门	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	可悲地	在	这

[ˈtʃɑːnəl] [saɪt] .

charnel	sight	.
藏尸院	视线	.

奥吉把头探进门里，看到那惨绝人寰的景象，不禁作呕。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , " [ai] [sed] .

"	It	was	necessary	,	"	I	said	.
"	它	曾是	必要的	,	"	我	说	.

“这是必要的，”我说。

[wiː; wi] [stʌft] [ðə; ði] [tʃɑːd] [ˈbɒdɪz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [dɔː(r)][ænd; ənd] [fled] [ˈswɪftli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

We	stuffed	the	charred	bodies	inside	the	tunnel	door	and	fled	swiftly	across	the
我们	填充	这	烧焦的	身体	里面	这	隧道	门	和	逃亡	迅速地	穿过	这

[ˈkɔːtjɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] - [ˈprɒpə(r)] [weə(r)] [ai] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈwɪndəʊ] .

courtyard	to	the	palace	-	proper	where	I	pointed	to	a	high	window	.
庭院	到	这	宫殿	-	恰当的	在哪里	我	尖	到	一个	高的	窗户	.

我们将烧焦的尸体塞进隧道门内，然后迅速穿过庭院逃到宫殿正中央，我指着一扇高高的窗户。

[vaɪnz] [ræn][ˈræmpənt][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

Vines	ran	rampant	on	the	wall	.
藤蔓	跑	猖獗	在	这	墙	.

藤蔓在墙上肆意蔓延。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

It	would	be	an	easy	matter	to	climb	up	them	to	the	window	.
它	会	是	一个	简单的	事情	到	爬	向上	他们	到	这	窗户	.

爬上去到窗户很容易。

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] ,

We	started	up	,
我们	开始	向上	,

我们开始了，

[ˈgeɪnɪŋ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [kræks] [bɪˈtwiːn] [stəʊnz] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][hænd][ˈəʊvə(r)][hænd] [təˈwɔːd]

gaining	footing	in	small	cracks	between	stones	and	going	hand	over	hand	toward
获得	立足点	在	小的	裂缝	之间	石头	和	去	手	超过	手	朝向

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

在石头间的小缝隙中站稳脚跟，手脚并用地向洞口前进。

[ˈɔːgi] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] .

Augie	looked	down	once	,	and	turned	a	pale	green	.
奥吉	看起来	向下	一次	,	和	转向	一个	苍白	绿色的	.

奥吉低头看了一眼，脸色瞬间变得苍白。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] .

From	then	on	,	he	kept	his	eyes	fastened	to	our	objective	.
从	然后	在	,	他	保留	他的	眼睛	系紧	到	我们的	客观的	.

从那时起，他就一直紧盯我们的目标。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['ɔːgi] .

I	reached	the	window	first	and	held	out	a	hand	to	Augie	.
我	达到	这	窗户	第一的	和	握住	出去	一个	手	到	奥吉	.

我先走到窗边，向奥吉伸出了手。

[aɪ] ['pʊld] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	pulled	him	through	and	we	stood	looking	about	.
我	拉	他	通过	和	我们	站立	寻找	关于	.

我把他拉了过去，我们站在那里环顾四周。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bælkəni] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [grænd] [ə'sembli]

We	were	on	a	huge	balcony	,	overlooking	the	brilliantly	lighted	Grand	Assembly
我们	是	在	一个	巨大的	阳台	,	俯瞰	这	精彩	照明	盛大	集会

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

我们站在一个巨大的阳台上，俯瞰着灯火辉煌的大礼堂。

[ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [θriː] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

The	most	eminent	political	figures	of	three	planets	were	there	below	us	.
这	最多	杰出	政治的	数据	的	三	行星	是	那里	以下	我们	.

三个星球上最杰出的政治人物都聚集在我们下方。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [tɑːdʒ] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'aɪ] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] .

Here	was	Taj	Morkus	and	Klex	II	of	Saturn	.
这里	曾是	泰姬陵	-	和	-	二	的	土星	.

这里是泰姬·莫库斯和土星的克莱克斯二号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [dɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪf] [pə'vɜːtɪd] , ['saɪəntɪst] , -

There	was	Wen	Dorn	and	the	intellectual	,	if	perverted	,	scientist	,	Haljin
那里	曾是	温	多恩	和	这	知识分子	,	如果	变态	,	科学家	,	-

[frɒm; frəm] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

from	Uranus	.
从	天王星	.

还有温·多恩，以及来自天王星的博学但有些变态的科学家哈尔金。

[ðə; ði] ['waɪli] [məʊn] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [hen] ,

The	wily	Mon	Pordo	was	all	about	the	Hall	,	like	a	fretful	hen	,
这	狡猾的	星期一	-	曾是	全部	关于	这	大厅	,	喜欢	一个	烦躁	母鸡	,

狡猾的蒙波尔多整天围着大厅转，就像一只焦躁不安的母鸡。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [tuː; tə] [siːts]

bowing	and	shaking	hands	and	directing	the	villainous	delegates	to	seats
鞠躬	和	摇晃	双手	和	导演	这	邪恶的	代表们	到	座位

[æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['teɪb(ə)l] .

at	the	council	table	.
在	这	理事会	桌子	.

鞠躬握手，并指引邪恶的代表们到会议桌旁就座。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sæt] [zæn] [eɪtθ] [hɪm'self] , [ɐd'ɔːnd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

At	the	head	of	the	table	sat	Xan	VIII	himself	,	adorned	from	head	to	foot
在	这	头	的	这	桌子	卫星	Xan	八	他自己	,	装饰	从	头	到	脚

[wɪð] [reə(r)] ,

with	rare	,
和	稀有的	,

餐桌的主位上坐着桑八世本人，他从头到脚都穿着罕见的华服。

[ɪg'zɒtɪk]['dʒu:əlz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] [prə'si:dɪŋz] [frɒm; frəm] [bɔ:d] , ['si:mɪŋli] - ['sli:pi]

exotic	jewels	,	watching	the	redundant	proceedings	from	bored	,	seemingly	-	sleepy
异域风情	珠宝	,	观看	这	多余的	诉讼程序	从	无聊的	,	似乎	-	困

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

异域风情的珠宝，用百无聊赖、昏昏欲睡的眼神注视着这场冗长的仪式。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] , ['meni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [sɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [kɔgz] [ɒv; əv]

There	were	more	,	many	more	,	but	those	six	were	the	main	cogs	of
那里	是	更多的	,	许多	更多的	,	但	那些	六	是	这	主要的	齿轮	的

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

the	machine	.
这	机器	.

还有更多，但那六个人是这台机器的主要齿轮。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɪg'zæktli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪgəz] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

I	counted	exactly	one	hundred	figures	seated	around	the	table	,
我	计数	确切地	一	百	数据	坐着	大约	这	桌子	,

我数了一下，桌边正好坐着一百个人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] [ɪn'di:d] . . . .

and	some	of	them	were	strange	beings	indeed	.	.	.	.
和	一些	的	他们	是	奇怪的	生物	的确	.	.	.	.

他们当中有些确实是些奇异的生物.....

[aɪ] [nju:] [ɪ'mi:diətli] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vɒlvd] .

I	knew	immediately	these	were	the	evolved	Plutonians	.
我	知道	立即地	这些	是	这	进化	冥王星人	.

我立刻意识到这些人是进化后的冥王星人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens]

There	were	twenty	-	five	of	them	,	ranged	along	one	side	of	the	immense
那里	是	二十	-	五	的	他们	,	范围	沿着	一	边	的	这	巨大

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他们共有二十五个人，沿着巨大桌子的一侧排成一排。

['fɪdʒɪt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊsts] .

fidgeting	uncomfortably	under	the	concentrated	attention	of	their	hosts	.
坐立不安	不舒服地	在下面	这	集中	注意力	的	他们的	主持人	.

在主人全神贯注的注视下，他们局促不安地扭动着身子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] , [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] .

There	was	something	odd	about	those	creatures	,	although	I	couldn't	say	just	what	.
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	那些	生物	,	虽然	我	不能	说	只是	什么	.

这些生物有些奇怪，但我说不上来到底哪里奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

征服之道(Formula for Conquest)

第2/2页

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][streɪndʒ] ; [ə; eɪ] [sɪk] , ['jeləʊɪʃ] - [waɪt] — [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt]
Certainly **their** **color** **was** **strange** **;** **a** **sick** **,** **yellowish** **-** **white** **—** **but** **that** **wasn't**
当然 他们的 颜色 曾是 奇怪的 ; 一个 生病的 , 淡黄色 - 白色的 — 但 那 不是
[wɒt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] .
what **bothered** **me** **.**
什么 烦恼 我 .

它们的颜色确实很奇怪；一种病态的黄白色——但这并不是困扰我的地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ræʃ(ə)nəl] , ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] .
I **could** **tell** **by** **their** **actions** **they** **were** **rational** **,** **thinking** **beings** **.**
我 可以 告诉 经过 他们的 行动 他们 是 合理的 , 思维 生物 .

从他们的行为中，我可以看出他们是理性、有思考能力的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] " [fleʃ] " [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] .
It **was** **something** **about** **their** **"** **flesh** **"** **that** **had** **me** **going** **.**
它 曾是 某物 关于 他们的 " 肉 " 那 有 我 去 .

是他们身上某种"肉体"上的特质深深吸引了我。

['ɔːgi] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm] [wɪð] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] .
Augie **solved** **the** **problem** **with** **his** **next** **words** **.**
奥吉 已解决 这 问题 和 他的 下一个 字 .

奥吉接下来的话解决了这个问题。

" [maɪ] [lɔːd] !
" **My** **lord** **!**
" 我的 主 !

"我的大人！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['laʊdli] .
" **he** **whispered** **loudly** **.**
" 他 低声说道 高声 .

他大声地低语道。

" [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pjʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]
" **Those** **creatures** **are** **composed** **almost** **entirely** **of** **an** **impure** **form** **of**
" 那些 生物 是 由 几乎 完全 的 一个 不纯 形式 的
['kælsiəm] ['kɑːbənət] !
calcium **carbonate** **!**
钙 碳酸盐 !

"这些生物几乎完全由不纯的碳酸钙组成！"

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] !
I **thought** **something** **like** **this** **would** **happen** **!**
我 想法 某物 喜欢 这 会 发生 !

我就知道会发生这样的事!

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːld] ,
Away **from** **the** **native** **world** **,**
离开 从 这 本国的 世界 ,

远离故土，

[ðə; ði][pluːˈtoʊniən][ˈprəʊses][ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪˈtwiːn] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsiz]

the	Plutonian	process	of	evolution	was	torn	between	its	natural	tendencies
这	冥王星	过程	的	进化	曾是	撕裂	之间	它是	自然的	倾向

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ɪts] [njuː] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

and	the	contradictory	characteristics	of	its	new	environment	.
和	这	矛盾的	特征	的	它是	新的	环境	.

冥王星的演化过程受到其自然倾向和新环境的矛盾特征之间的拉锯战。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] !

This	is	the	result	!
这	是	这	结果	!

这就是结果!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] .

"	It	was	then	I	knew	what	we	must	do	.
"	它	曾是	然后	我	知道	什么	我们	必须	做	.

“那时我才知道我们必须做什么。”

[wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][plæn] [ˈhʌrɪdli] , [jet] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [flɔːz] .

We	went	over	the	plan	hurriedly	,	yet	making	sure	there	were	no	flaws	.
我们	去	超过	这	计划	匆匆	,	然而	制作	当然	那里	是	不	缺陷	.

我们匆匆检查了一遍计划，但确保没有任何漏洞。

[daʊn] [bɪˈləʊ] , [məʊn] - [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Down	below	,	Mon	Pordo	was	beginning	a	speech	.
向下	以下	,	星期一	-	曾是	开始	一个	演讲	.

下面，Mon Pordo 开始发表演讲。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ɪmˈpɔːtntli] , [waɪt] [tiːθ] [ˈflæʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l]

He	stood	at	the	table	importantly	,	white	teeth	flashing	against	the	purple
他	站立	在	这	桌子	重要	,	白色的	牙齿	闪烁	反对	这	紫色的

[ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːpjələnt] [lɪps] .

background	of	his	corpulent	lips	.
背景	的	他的	肥胖的	嘴唇	.

他神态庄重地站在桌旁，肥硕的嘴唇泛着紫光，露出洁白的牙齿。

" - , " [hiː; hi][bɪˈgæn][ˈblændli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈdres]

"	Gendlemen	,	"	he	began	blandly	,	as	if	that	was	the	only	form	of	address
"	-	,	"	他	开始	平淡地	,	作为	如果	那	曾是	这	仅有的	形式	的	地址

[hiː; hi] [njuː] .

he	knew	.
他	知道	.

“先生们，”他平淡地开口，仿佛这是他唯一知道的称呼方式。

" [ai][hæv; həv][diː] [ʌnˈiːkwəld] [ˈɒnə(r)][ɒv; əv] - [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈmɑːvələs]

"	I	have	de	unequalled	honor	of	presending	do	you	a	mosd	marvelous
"	我	有	德	无与伦比	荣誉	的	-	做	你	一个	-	奇妙

- .

revelashion	.
-	.

“我有幸向你们呈现一个极其奇妙的启示。”

[ai][hæv; həv][diː] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊn] [duː; də][juː; jʊ][dæd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɛpiːdiː]

I	have	de	privilege	of	making	known	do	you	dad	which	has	been	kepd
我	有	德	特权	的	制作	已知	做	你	爸爸	哪个	有	到过	KEPD

[siːkrəd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

secred	from	your	eyes	;
秘密	从	你的	眼睛	;

我有幸向你透露一些你一直不知道的事情；

[dæd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] - - [æd][ɪn][ðə; ði][pɑsd][diː'dʌbəljuː'oʊ][mɑːndz] , [bʌd][hæv; həv]

dad	which	we	have	ofden	hinded	ad	in	the	pasd	dwo	monds	,	bud	have
爸爸	哪个	我们	有	-	-	广告	在	这	帕斯达	dwo	蒙德	,	芽	有

[nɒd] [jɛd] [daɪ'vʌldʒd] .

nod	yed	divulged	.
点头	是的	泄露	.

爸爸，我们过去经常在两个月里阻止广告，但已经点头透露了。

[wʌns] [ai][hæv; həv][mæd][dɪs] [grɛd] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,

Once	I	have	mad	dis	gread	disclosure	,
一次	我	有	疯狂的	迪斯	格雷德	披露	,

一旦我完成了这项重大披露，

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] - [ɪz] - ['aʊə(r)][grɑːsp] — - [æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] ['riːəlaɪz] [fɝːdɝ]

you	will	realize	vicdory	is	widin	our	grasp	—	jusd	as	our	enemies	will	realize	furder
你	将要	意识到	-	是	-	我们的	抓牢	—	-	作为	我们的	敌人	将要	意识到	更远

- [ɪz] - - [ænd; ənd] [wɪl] [ə'bændən] [dɛr] - [kɔːz] .

resisdance	is	endirely	fudile	and	will	abandon	deir	idealisdic	cause	.
-	是	-	-	和	将要	放弃	他们的	-	原因	.

你们将会意识到胜利正向我们敞开怀抱——正如我们的敌人将会意识到进一步抵抗完全是徒劳的，并放弃他们的理想事业一样。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi] ['ræmbl] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['faɪnəli] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

"	He	rambled	on	like	that	for	half	an	hour	,	finally	getting	around	to
"	他	漫无目的地闲聊	在	喜欢	那	为了	一半	一个	小时	,	最后	获得	大约	到

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] .

introducing	the	Plutonians	.
介绍	这	冥王星人	.

他就这样絮絮叨叨地说了半个小时，最后才开始介绍冥王星人。

[θɪŋz] [muːvd] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðen] .

Things	moved	more	swiftly	then	.
事物	已搬	更多的	迅速地	然后	.

那时事情进展得更快。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'liːdʒəns]

The	Plutonians	were	just	the	least	bit	reluctant	to	form	an	allegiance
这	冥王星人	是	只是	这	至少	少量	不情愿的	到	形式	一个	忠诚

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['dɪpləmæts] ['ɑːgjuːd] ,

and	the	experienced	diplomats	argued	,
和	这	经验丰富的	外交官	争论	,

冥王哈迪斯人起初对结盟颇有抵触情绪，经验丰富的外交官们对此争论不休。

['pliːdɪd] , [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['braʊbiːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

pleaded	,	thrust	and	parried	and	generally	browbeat	them	into	a	decision	.
恳求	,	推力	和	招架	和	一般来说	威逼利诱	他们	进入	一个	决定	.

他们苦苦哀求、咄咄逼人、百般辩解，总之就是用各种手段胁迫他们做出决定。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ['faɪnəli] [wɪð'druː] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]

The	confident	delegates	finally	withdrew	to	other	parts	of	the	palace	to
这	自信的	代表们	最后	退出	到	其他	部分	的	这	宫殿	到

[gɪv] [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['praɪvət] .

give	the	beleaguered	Plutonians	a	chance	to	think	it	over	in	private	.
给	这	饱受围困的	冥王星人	一个	机会	到	思考	它	超过	在	私人的	.

信心满满的代表们最终退到了宫殿的其他地方，让处境艰难的冥王哈迪斯人有机会私下考虑一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [kwɪk] [ə'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

This	was	what	I	had	been	counting	on	,	and	we	took	quick	advantage	of
这	曾是	什么	我	有	到过	计数	在	,	和	我们	采取	快的	优势	的

[ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

这正是我一直期待的，我们迅速利用了这一情况。

['ɔːgi] ['skʌri, 'skəː-] [bæk] [θruː] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [vaɪnz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Augie	scurried	back	through	the	window	and	clung	to	the	vines	outside	,
奥吉	匆匆跑过	后退	通过	这	窗户	和	紧紧抓住	到	这	藤蔓	外部	,

奥吉迅速从窗户爬了回去，紧紧抓住外面的藤蔓。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

to	be	a	safe	distance	away	from	what	was	to	come	.
到	是	一个	安全的	距离	离开	从	什么	曾是	到	来	.

为了与即将发生的事情保持安全距离。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ðiː]['dɪpləmæts][hæd; həd] [sed] .

An	hour	,	the	diplomats	had	said	.
一个	小时	,	这	外交官	有	说	.

外交官们说，一个小时。

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪksti] ['mɪnɪts] .

We	would	make	good	use	of	those	sixty	minutes	.
我们	会	制作	好的	使用	的	那些	六十	分钟	.

我们会充分利用这六十分钟。

[ai] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['bælkəni] - [reɪl][ænd; ənd] [plʌmɛtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]

I	leaped	to	the	balcony	-	rail	and	plummetted	down	in	the	center	of	the
我	跳跃	到	这	阳台	-	轨	和	暴跌	向下	在	这	中心	的	这

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

我纵身跃上阳台栏杆，然后坠落到大厅中央。

[ðə; ðiː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] [aʊt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːp] .

The	Plutonians	didn't	have	time	to	get	out	so	much	as	a	peep	.
这	冥王星人	没有	有	时间	到	得到	出去	所以	很多	作为	一个	窥视	.

冥王星人连一声吭都没来得及发出。

[ai][hæd; həd][daɪ'vestɪd][maɪ'self][ɒv; əv][bəuθ] [fɔːls] [ɑːmz] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

I	had	divested	myself	of	both	false	arms	and	,	even	in	mid	-	air	,
我	有	剥离	我	的	两个都	错误的	武器	和	,	甚至	在	中	-	空气	,

我卸下了双臂，甚至在半空中，

[ai] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [left][ðə; ðiː] [duːpt] ['kriːtʃəz] [slʌmpt] [ɪn]

I	released	a	killing	charge	of	electricity	that	left	the	duped	creatures	slumped	in
我	发布	一个	杀	收费	的	电	那	左边	这	受骗	生物	瘫倒	在

[ðeə(r)] [tʃeəz] — ['laɪfləs] [hʌlk] .

their	chairs	—	lifeless	hulks	.
他们的	椅子	—	无生命	绿巨人	.

我释放出致命的电流，让那些受骗的生物瘫倒在椅子上——变成了毫无生气的躯壳。

[ɪf] [ðə; ðiː] [ɑːmd] [məʊn] - [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [θɪŋz] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn]

If	the	armed	Mon	Pordo	had	been	there	,	things	would	probably	have	been
如果	这	武装	星期一	-	有	到过	那里	,	事物	会	大概	有	到过

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

如果武装的蒙波尔多当时在场，事情可能就不同了。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] - [aɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['æktɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	Jovians	were	quick	-	eyed	and	quick	-	acting	and	he	would	have
这	木星人	是	快的	-	眼睛	和	快的	-	表演	和	他	会	有

['blɑːstɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪ.tiˈoʊ] - ['mætɪk][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

blasted	me	to	pieces	with	his	ato	-	matic	the	minute	I	appeared	on	the
炸毁	我	到	件	和	他的	到	-	机械	这	分钟	我	出现	在	这

['bælkəni] - [reɪl] .

balcony	-	rail	.
阳台	-	轨	.

木星人眼疾手快，行动迅速，我一出现在阳台栏杆上，他就会用原子弹把我炸成碎片。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

That's	why	I	couldn't	risk	it	before	.
那就是	为什么	我	不能	风险	它	前	.

这就是我之前不敢冒险的原因。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['ɔːgi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ə'ləʊn] .

I	didn't	want	Augie	facing	the	devils	alone	.
我	没有	想	奥吉	面向	这	魔鬼	独自的	.

我不想让奥吉独自面对魔鬼。

[aɪ] [spent] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

I	spent	quite	a	little	time	in	the	Hall	,
我	花费	相当	一个	小的	时间	在	这	大厅	,

我在大厅里待了相当长一段时间，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [ɒv; əv]

standing	in	the	center	of	the	table	and	sending	out	wave	after	wave	of
常设	在	这	中心	的	这	桌子	和	发送	出去	海浪	后	海浪	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] — ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

electricity	over	the	dead	Plutonians	—	doing	things	to	their	bodies	.
电	超过	这	死的	冥王星人	—	正在做	事物	到	他们的	身体	.

站在桌子中央，向死去的冥王星人发出一波又一波的电流——对他们的身体进行着某种处理。

['faɪnəli] ['sætɪsfaɪd][aɪ][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['pɜːpəs] ,

Finally	satisfied	I	had	accomplished	my	purpose	,
最后	使满意	我	有	完成	我的	目的	,

终于感到心满意足，我的目的已经达到了。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɪn][laɪf] - [laɪk][pəʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] ['saɪləntli][tuː; tə]

I	arranged	the	beings	in	life	-	like	poses	along	the	table	and	moved	silently	to
我	安排	这	生物	在	生活	-	喜欢	姿势	沿着	这	桌子	和	已搬	默默	到

[ə; eɪ] [spɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bælkəni] - [reɪl] .

a	spot	beneath	the	balcony	-	rail	.
一个	点	下面	这	阳台	-	轨	.

我将这些生物摆成栩栩如生的姿势，沿着桌子摆放好，然后悄无声息地走到阳台栏杆下的某个地方。

['ɔːgi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] [vaɪnz] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]

Augie	had	succeeded	in	tearing	one	of	the	tough	vines	loose	from	the	palace
奥吉	有	成功了	在	撕裂	一	的	这	艰难的	藤蔓	松动的	从	这	宫殿

[wɔːl] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

wall	and	now	he	lowered	it	to	me	,
墙	和	现在	他	降低	它	到	我	,

奥吉成功地从宫墙上扯下一根坚韧的藤蔓，现在他把它放到我面前。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .

keeping	a	wary	eye	on	the	Hall	door	.
保持	一个	警惕	眼睛	在	这	大厅	门	.

时刻警惕地注视着大厅的门。

['gəʊɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] ['faɪbə(r)][strænd] ,

Going	**quickly**	**up**	**the**	**thin**	**fiber**	**strand**	**,**
去	迅速地	向上	这	薄的	纤维	链	,

快速向上攀爬细纤维，

[aɪ] [stept] ['dʒuːbɪləntli]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] — [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	**stepped**	**jubilantly**	**over**	**the**	**rail**	**—**	**and**	**found**	**myself**	**looking**	**directly**	**into**	**the**
我	步	欢欣雀跃	超过	这	轨	—	和	成立	我	寻找	直接地	进入	这

['venəm] - [fɪld] [aɪz] [ɒv; əv][məʊn] - !

venom	**-**	**filled**	**eyes**	**of**	**Mon**	**Pordo**	**!**
毒液	-	已填	眼睛	的	星期一	-	!

我兴高采烈地跨过栏杆——却发现自己正对着蒙波尔多的充满毒液的眼睛！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] ['ɔːgi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

He	**was**	**standing**	**in**	**back**	**of**	**Augie**	**,**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**,**
他	曾是	常设	在	后退	的	奥吉	,	一个	小的	到	一	边	,

他站在奥吉身后，稍微偏向一边。

[səʊ][ðə; ði] ['dedli] ['eɪ.ti'oʊ] - ['mætɪk][held] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd]['kʌvə(r)][juː 'es][bəuθ] .

so	**the**	**deadly**	**ato**	**-**	**matic**	**held**	**unwaveringly**	**in**	**his**	**hand**	**could**	**cover**	**us**	**both**	**.**
所以	这	致命	到	-	机械	握住	毫不动摇	在	他的	手	可以	覆盖	我们	两个都	.

所以他手中坚定握着的致命原子弹可以保护我们两个人。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [sə'praɪz] [ɒn][maɪ] [feɪs] [kɔːzd] ['ɔːgi] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][steə(r)] ['sɪkli] .

The	**frozen**	**surprise**	**on**	**my**	**face**	**caused**	**Augie**	**to**	**turn**	**and**	**stare**	**sickly**	**.**
这	冷冻	惊喜	在	我的	脸	导致	奥吉	到	转动	和	盯	病弱的	.

我脸上僵硬的惊讶表情让奥吉转过头来，眼神病态地盯着我。

[ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

All	**the**	**heart**	**seemed**	**to**	**go**	**out**	**of**	**him**	**at**	**that**	**moment**	**.**
全部	这	心	似乎	到	去	出去	的	他	在	那	片刻	.

那一刻，他仿佛所有的心都消失了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] ['wɪərəli] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [laɪnz][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

His	**shoulders**	**slumped**	**wearily**	**and**	**the**	**hard**	**lines**	**of**	**determination**	**in**	**his**	**face**
他的	肩膀	瘫倒	疲劳	和	这	难的	线条	的	决心	在	他的	脸

[dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [puːl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['sɒlvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,

dissolved	**into**	**a**	**black**	**pool**	**of**	**despair**	**beneath**	**the**	**caustic**	**solvent**	**of**	**a**	**big**	**,**
溶解	进入	一个	黑色的	水池	的	绝望	下面	这	腐蚀性物质	溶剂	的	一个	大的	,

他疲惫地垂下肩膀，脸上坚定的线条在浓烈的腐蚀性物质的侵蚀下，化作一滩绝望的黑潭。

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [teə(r); tɪə] .

unashamed	**tear**	**.**
毫不羞愧	撕	.

毫不羞愧的泪水。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] !

We	**were**	**beaten**	**!**
我们	是	被打败	!

我们被打败了！

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , - [wɒz; wəz][səʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bəʊɪŋ] .

For	**once**	**,**	**Pordo**	**was**	**so**	**infuriated**	**he**	**forgot**	**all**	**about**	**bowing**	**.**
为了	一次	,	-	曾是	所以	愤怒的	他	忘了	全部	关于	鞠躬	.

这一次，波尔多气得完全忘记了鞠躬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməʊldə(r)] [laɪk] [blɒbz] [ɒv; əv] [hɒt] [griːs] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] ;

His	**eyes**	**smouldered**	**like**	**blobs**	**of**	**hot**	**grease**	**,**	**about**	**to**	**burst**	**into**	**flame**	**;**
他的	眼睛	闷烧	喜欢	斑点	的	热的	润滑脂	,	关于	到	爆裂	进入	火焰	;

他的眼睛像两团滚烫的油脂，仿佛随时都会燃烧起来；

['frenzid] , [ʌn'həʊli] [heɪt] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)] .

frenzied	,	unholy	hate	seemed	to	ooze	from	every	pore	.
丧心病狂	,	不圣洁的	恨	似乎	到	渗出物	从	每一个	孔隙	.

疯狂的、邪恶的仇恨似乎从每一个毛孔中渗出。

['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] .

Even	so	,	he	spoke	quietly	.
甚至	所以	,	他	辐	悄悄	.

即便如此，他说话的声音也很轻。

" [ə; eɪ][ˌniː'ɛd][plæn] , - .

"	A	nead	plan	,	gendlemen	.
"	一个	需要	计划	,	-	.

"先生们，我们需要一个计划。"

[bʌd] [ˌaɪ 'diː][hæz; həz] [feɪld] , - [æz; əz][ɔːl] [plɔd] - [zæn][eɪtθ] [wɪl] [feɪl] !

Bud	id	has	failed	,	jusd	as	all	plods	againsd	Xan	VIII	will	fail	!
芽	ID	有	失败的	,	-	作为	全部	蹒跚	-	Xan	八	将要	失败	!

Bud id 失败了，就像所有对抗 Xan VIII 的努力都将失败一样！

[druː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] - [ˌɛsˌi'diː] - [bæk] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [diː] - ,

Drue	,	you	have	given	us	a	demporary	sed	-	back	by	killing	de	Pludonians	,
德鲁	,	你	有	给定	我们	一个	-	sed	-	后退	经过	杀	德	-	,

德鲁，你通过屠杀普鲁多尼亚人，给了我们一个暂时的喘息之机。

[bʌd] [wiː; wi] - [hæv; həv][diː]['fɔːmjələ] [ænd; ənd] [dɪə] [ɑː(r); ə(r)] - [huː] , [dəʊ] [nɒd][æz; əz]

bud	we	sdill	have	de	formula	and	dere	are	odders	who	,	dough	nod	as
芽	我们	-	有	德	公式	和	德雷	是	-	WHO	,	面团	点头	作为

-	,

indelligend	,
-	,

伙计，我们仍然有公式，而且还有其他人，面团点头表示赞同，

[wɪl] [wel] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

will	well	serve	our	purpose	.
将要	出色地	服务	我们的	目的	.

完全能够达到我们的目的。

[ˌaɪ 'diː][ɪz] [duː] [bæd]

Id	is	doo	bad
ID	是	嘟	坏的

身份证太糟糕了

[ai][dɪ'saɪdɪd][duː; də] - [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][diː]['riːses; rɪ'ses] ,

I	decided	do	visid	you	during	de	recess	,
我	决定	做	-	你	期间	德	凹陷处	,

我决定在课间休息时去看你。

- [ˌaɪ 'diː] ?

isn'd	id	?
-	ID	?

不是id吗?

- , [jɔː(r); jə(r)] [ræʃ] [ˌeɪˌsiː'diː] [meɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] !

Odderwise	,	your	rash	acd	may	have	succeeded	!
-	,	你的	皮疹	acd	可能	有	成功了	!

奇怪的是，你的皮疹可能成功了！

[wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [gɒn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] [ded] ,

When	I	found	you	gone	and	your	guards	dead	,
什么时候	我	成立	你	已消失	和	你的	守卫	死的	,

当我发现你已离开，你的卫兵也已阵亡时，

[ai] [njuː] - [wɑːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][duː; də][ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz][diː]['lɒdʒɪk(ə)l]

I	knew	insdandly	whad	you	were	up	do	and	came	here	as	de	logical
我	知道	-	什么	你	是	向上	做	和	来了	这里	作为	德	逻辑

[pɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də] - [frɒm; frəm] .

poind	for	you	do	sdrike	from	.
点	为了	你	做	-	从	.

我立刻就知道你在做什么，所以才来到这里，因为这是你应该来的地方。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , - , [bʌd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [duː] ['deɪndʒərəs][duː; də][biː; bi] [ə'laʊd] [duː; də]

I	am	sorry	,	gendlemen	,	bud	you	are	doo	dangerous	do	be	allowed	do
我	是	对不起	,	-	,	芽	你	是	嘟	危险的	做	是	允许	做

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

对不起，绅士们，伙计们，你们太危险了，不应该被允许活在这个世上。

[səʊ] , [aɪ][ˌemˌjuːˈɛsˌdiː] - [juː; jʊ] !

So	,	I	musd	eliminade	you	!
所以	,	我	音乐博士	-	你	!

所以，我必须淘汰你！

" - [reɪzd] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][stʌd] .

"	Pordo	raised	the	gun	and	his	finger	tightened	on	the	firing	stud	.
"	-	提高	这	枪	和	他的	手指	收紧	在	这	射击	钉子	.

波尔多举起枪，手指紧紧扣住击发按钮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

This	was	it	!
这	曾是	它	!

就是这样！

[aɪ]['kʊd(ə)nt][blɑːst] - [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] ['ɔːgi] , [tuː] .

I	couldn't	blast	Pordo	with	an	electric	shock	without	killing	Augie	,	too	.
我	不能	爆炸	-	和	一个	电的	震惊	没有	杀	奥吉	,	也	.

我不能用电击杀死波尔多，否则也会杀死奥吉。

[gʊd] - [baɪ] , " [tɒd] - " — [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] !

Good	-	bye	,	"	Tod	Mulhane	"	—	you've	had	a	short	but	interesting	life	!
好的	-	再见	,	"	托德	-	"	—	你已经	有	一个	短的	但	有趣的	生活	!

再见了，“托德·穆尔汉”——你的一生短暂而精彩！

[aɪ] [stiːl] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'tɒmɪk]['kæpsjuːl] [ðæt] [wʊd] [suːn] [ˌɑːr aɪ 'piː] [θruː] [maɪ] ['bɒdi]

I	steeled	myself	for	the	atomic	capsule	that	would	soon	rip	through	my	body
我	钢铁般的意志	我	为了	这	原子	胶囊	那	会	很快	撕裂	通过	我的	身体

.

:
.

我做好了心理准备，迎接即将撕裂我身体的原子弹。

['ɔːgi] ['æktɪd]['ɔːlməʊst] [ɪm'pʌlsɪvli] .

Augie	acted	almost	impulsively	.
奥吉	行动	几乎	冲动地	.

奥吉的行动几乎是出于冲动。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði]['faɪbrəs] [vaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd]['nəʊtɪd]['slaɪli][wʌn][ɒv; əv]

He	still	held	the	fibrous	vine	in	his	hand	and	had	noted	slyly	one	of
他	仍然	握住	这	纤维状的	藤	在	他的	手	和	有	著名的	狡猾地	一	的

- [fiːt] [ɪn'meʃtd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [end] .

Pordo's	feet	enmeshed	in	the	extending	end	.
-	脚	纠缠不清	在	这	扩展	结尾	.

他手里还拿着那根纤维状的藤蔓，并且偷偷地注意到波尔多的一只脚缠在了藤蔓伸出的一端。

[hiː; hi] [lʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] ['bækwəd] [ænd; ənd] - [keɪm] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [flɔː(r)] !

He	lunged	suddenly	backward	and	Pordo	came	down	hard	on	the	balcony	floor	!
他	猛扑	突然	落后	和	-	来了	向下	难的	在	这	阳台	地面	!

他突然向后猛扑，波尔多重重地摔在了阳台地板上！

['ɪnstəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] ; [klɔː] , ['pʌntʃɪŋ] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [bɪd][fɔː(r); fə(r)]

Instantly	we	were	on	him	;	clawing	,	punching	—	making	a	desperate	bid	for
即刻	我们	是	在	他	;	爪子	,	冲孔	—	制作	一个	绝望的	出价	为了

[ðə; ði]['eɪ.tiˈoʊ] - ['mætɪk] .

the	ato	-	matic	.
这	到	-	机械	.

我们立刻扑向他；抓挠、拳击——拼死地想要夺取原子弹。

- [traɪd][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] ['ɔːgi] ['plɑːntɪd][ə; eɪ]['sɒlɪd] [kɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .

Pordo	tried	to	scream	and	Augie	planted	a	solid	kick	in	his	belly	.
-	尝试	到	尖叫	和	奥吉	已种植	一个	坚硬的	踢	在	他的	腹部	.

波尔多试图尖叫，奥吉狠狠地踢了他的肚子。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [skriːm] ;

The	Jovian	suddenly	decided	he	didn't	want	to	scream	;
这	木星	突然	决定	他	没有	想	到	尖叫	;

木星人突然决定他不想尖叫了；

['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni][eə(r)][left][ɪn][hɪm][tuː; tə] [jel] [wɪð] .

maybe	because	there	wasn't	any	air	left	in	him	to	yell	with	.
或许	因为	那里	不是	任何	空气	左边	在	他	到	叫喊	和	.

或许是因为他已经没有力气再喊叫了。

[aɪ] [wɪpt] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][fæt] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['taɪtnɪŋ] [maɪ]['mʌs(ə)lz] ,

I	whipped	a	tentacle	about	the	fat	throat	and	began	tightening	my	muscles	,
我	鞭打	一个	触手	关于	这	胖的	喉	和	开始	收紧	我的	肌肉	,

['ruːθləsli] .

ruthlessly	.
无情地	.

我挥动触手抽打那肥胖的喉咙，并开始毫不留情地收紧肌肉。

- [aɪz] [bʌgd] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['hwisl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn]

Pordo's	eyes	bugged	hideously	and	the	wind	whistled	through	his	teeth	in	a	vain
-	眼睛	有漏洞	极其可怕	和	这	风	吹口哨	通过	他的	牙齿	在	一个	徒劳

['efət] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

effort	to	enter	his	lungs	.
努力	到	进入	他的	肺	.

波尔多的眼睛可怕地瞪大了，风从他的牙齿间呼啸而过，徒劳地试图进入他的肺部。

[ʃʊə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒn][wʌn] , [bʌt; bət][feə(r)] [pleɪ] ['dɪd(ə)nt]['entə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Sure	,	we	were	two	on	one	,	but	fair	play	didn't	enter	the	picture	.
当然	,	我们	是	二	在	一	,	但	公平的	玩	没有	进入	这	图片	.

没错，我们当时是二对一，但公平竞争根本不在考虑范围内。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [θriː] [wɜːld] ,

We	were	fighting	to	save	three	worlds	,
我们	是	斗争	到	节省	三	世界	,

我们当时是为了拯救三个世界而战，

[ænd; ənd][zæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] -

and	Xan	and	his	henchmen	had	used	the	same	tactics	in	their	blood	-
和	Xan	和	他的	喽啰	有	用过的	这	相同的	策略	在	他们的	血	-

[drentʃt] [raɪz][tuː; tə]['paʊə(r)] .

drenched	rise	to	power	.
湿透了	上升	到	力量	.

Xan 和他的爪牙在血腥的夺权过程中也使用了同样的策略。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [dɜːn] [ə'buːd] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] , - [æz; əz] - [wʊd] [seɪ] .

This **was** **a** **case** **of** **'** **Durn** **aboud** **is** **fair** **play** **,** **'** **as** **Pordo** **would** **say** **.**

这 曾是 一个 案件 的 - 该死 关于 是 公平的 玩 , - 作为 - 会 说 .

正如波尔多所说，这就是"公平竞争"的例子。

[raɪt] [naʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Right **now** **,** **he** **wasn't** **saying** **anything** **.**

正确的 现在 , 他 不是 说 任何事物 .

他现在一句话也没说。

[ðə; ði][fæt] ['bɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [lɪmp] [ɪn][maɪ][grɑːsp][ænd; ənd] - ['iːv(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

The **fat** **body** **had** **gone** **limp** **in** **my** **grasp** **and** **Pordo's** **evil** **soul** **was** **probably**

这 胖的 身体 有 已消失 跛行 在 我的 抓牢 和 - 邪恶的 灵魂 曾是 大概

[ðɪs] ['mɪnɪt] ['bəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

this **minute** **bowing** **at** **the** **gates** **of** **hell** **and** **saying** **,**

这 分钟 鞠躬 在 这 大门 的 地狱 和 说 ,

那肥胖的身躯在我手中渐渐瘫软，波尔多的邪恶灵魂此刻大概正在地狱之门前鞠躬，说道：

" - ! "

" **Gendlemen** **!** **"**

" - ! "

"先生们！"

" [ðel] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] !

" **They'll** **be** **returning** **any** **minute** **!**

" 他们会 是 返回 任何 分钟 !

他们马上就要回来了！

" ['ɔːgi] [pænt] ['æŋkʃəsli] .

" **Augie** **panted** **anxiously** **.**

" 奥吉 喘息 焦虑地 .

奥吉焦急地喘着气。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] !

" **We've** **got** **to** **work** **fast** **!**

" 我们已经 得到 到 工作 快速地 !

我们必须抓紧时间！

" [aɪ]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [stʌf] [aɪ'd] [gaʊdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

" **I** **handed** **him** **a** **small** **chunk** **of** **stuff** **I'd** **gouged** **from** **the** **body** **of** **a**

" 我 递交 他 一个 小的 块 的 东西 ID 被挖空 从 这 身体 的 一个

[ded] [pluː'toʊniən][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] .

dead **Plutonian** **and** **retired** **to** **my** **place** **at** **the** **balcony** **rail** **.**

死的 冥王星 和 退休 到 我的 地方 在 这 阳台 轨 .

"我递给他一小块我从死去的冥王星人身上抠下来的东西，然后回到阳台栏杆旁的位置。

['ɔːgi] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] ['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [flæt] , [ˌʌp'tɜːnd] [bʌt] [ɒv; əv]

Augie **took** **the** **stuff** **gingerly** **and** **placed** **it** **on** **the** **flat** **,** **upturned** **butt** **of**

奥吉 采取 这 东西 小心翼翼地 和 放置 它 在 这 平坦的 , 翻转 屁股 的

- ['eɪ.ti'oʊ] - ['mætɪk] .

Pordo's **ato** **-** **matic** **.**

- 到 - 机械 .

奥吉小心翼翼地拿起那东西，把它放在波尔多原子弹的扁平的、向上翻起的屁股上。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['bælkəni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [met] [ðə; ði]

He **crossed** **the** **slanting** **balcony** **to** **a** **point** **where** **the** **ceiling** **almost** **met** **the**

他 交叉 这 斜 阳台 到 一个 观点 在哪里 这 天花板 几乎 遇见 这

[flɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ['breθləsli] .

floor **and** **waited** **there** **breathlessly** **.**

地面 和 等待 那里 气喘吁吁 .

他穿过倾斜的阳台，走到天花板几乎与地板相接的地方，屏住呼吸在那里等待。

[ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [paɪps] [ræn] [ə'krɒs] [ðæt] ['siːlɪŋ] .

A	network	of	pipes	ran	across	that	ceiling	.
一个	网络	的	管道	跑	穿过	那	天花板	.

天花板上布满了纵横交错的管道。

[paɪps] [ðæt] [kən'teɪnd] ['wɔːtə(r)] .

Pipes	that	contained	water	.
管道	那	包含	水	.

装有水的管道。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz]

This	part	of	the	palace	was	much	the	same	as	it	had	been	many	years
这	部分	的	这	宫殿	曾是	很多	这	相同的	作为	它	有	到过	许多	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

宫殿的这一部分和多年前几乎没什么两样。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒəʊvɪən] [dɪk'teɪtə(r)] [hæd; həd] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

when	the	first	Jovian	dictator	had	met	with	his	underlings	here	in	the
什么时候	这	第一的	木星	独裁者	有	遇见	和	他的	下属	这里	在	这

[ə'sembli] [hɔːl] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['pɒləsiz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði]

Assembly	Hall	and	formed	the	policies	of	government	that	had	laid	the
集会	大厅	和	形成	这	政策	的	政府	那	有	铺设	这

['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ventʃuəl] ['sɪstəm] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

groundwork	for	eventual	System	domination	.
基础工作	为了	最终	系统	统治	.

当第一位木星独裁者在这里的议会大厅与他的下属会面，并制定了为最终统治星系奠定基础的政府政策时。

[ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaʊt'məʊdɪd] [ruːm] [ænd; ənd]

The	Jovians	entertained	a	sentimental	attachment	to	this	outmoded	room	and
这	木星人	娱乐	一个	感伤的	依恋	到	这	陈旧	房间	和

[ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɒdənaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wouldn't	think	of	modernizing	it	,
不会	思考	的	现代化	它	,

木星人对这间过时的房间怀有深厚的感情，根本不会考虑对其进行现代化改造。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['laɪtɪŋ] .

except	for	inconsequential	details	such	as	lighting	.
除了	为了	无关紧要的	细节	这样的	作为	灯光	.

除了照明等无关紧要的细节之外。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['sprɪŋklə(r)] ['sɪstəm] [rɪ'meɪnd] .

Even	the	ancient	,	automatic	sprinkler	system	remained	.
甚至	这	古老的	,	自动的	洒水器	系统	剩余	.

就连古老的自动喷水系统也保留了下来。

[ə'rɪdʒənəli] [juːst] [tuː; tə] ['kɒmbæt] ['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] ;

Originally	used	to	combat	fire	,	it	was	now	nothing	but	an	ornament	;
起初	用过的	到	战斗	火	,	它	曾是	现在	没有什么	但	一个	装饰品	;

[ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .

a	relic	of	bygone	days	.
一个	遗迹	的	逝去的	天	.

它最初用于灭火，如今却沦为一件装饰品，一件逝去时代的遗物。

[ðə; ði] [dʒoʊviːənz] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]

The	Jovians	didn't	need	it	now	;	scattered	about	the	room	were	dozens	of
这	木星人	没有	需要	它	现在	;	疏散	关于	这	房间	是	几十个	的

[ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] - - ['kæpsjuːlz] ,

the	recently	invented	Kelecyrine	-	capsules	,
这	最近	发明	-	-	胶囊	,

木星人现在不需要它了；房间里散落着几十个新近发明的凯莱西林胶囊。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] [ɒv; əv] [fleɪmz] .

one	of	which	could	extinguish	the	most	persistent	of	flames	.
一	的	哪个	可以	熄灭	这	最多	执着的	的	火焰	.

其中一种可以扑灭最顽固的火焰。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][həʊp][ðə; ði]['sprɪŋklə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd]

But	I	was	staking	everything	on	the	hope	the	sprinkler	was	still	connected
但	我	曾是	质押	一切	在	这	希望	这	洒水器	曾是	仍然	连接

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [pʌmp] .

to	a	water	pump	.
到	一个	水	泵	.

但我当时把所有的希望都寄托在洒水器仍然连接着水泵上这件事上。

[ðə; ði]['dɪpləmæts][wɜː(r); wə(r)] [riː'entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] !

The	diplomats	were	reentering	the	room	!
这	外交官	是	重新进入	这	房间	!

外交官们重新进入了房间!

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] ['kɒnfɪdəntli] — [ʌn'riəlaiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)]

They	moved	forward	confidently	—	unrealizing	of	the	fact	the	Plutonians	were
他们	已搬	向前	自信地	—	未实现的	的	这	事实	这	冥王星人	是

[ded] .

dead	.
死的	.

他们信心满满地向前走去——却丝毫没有意识到冥王哈迪斯人已经灭绝了。

[zæn][led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['beli] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['rɪðəm] [tuː; tə]

Xan	led	the	procession	,	his	gigantic	belly	bouncing	up	and	down	in	rhythm	to
Xan	引领	这	游行	,	他的	巨大	腹部	弹跳	向上	和	向下	在	韵律	到

[hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] [steps] .

his	pompous	steps	.
他的	傲慢	步骤	.

Xan走在队伍的最前面，他巨大的肚子随着他趾高气扬的步伐上下跳动。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] ['fræntɪkli] [æt; ət] ['ɔːgi] .

I	waved	my	hand	frantically	at	Augie	.
我	挥手	我的	手	疯狂地	在	奥吉	.

我疯狂地朝奥吉挥手。

[hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [laɪf] .

He	snapped	to	sudden	life	.
他	啪啪	到	突然	生活	.

他突然恢复了活力。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][sə'laɪvə] [skwəːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ðə; ði] [stʌf] [ɒn][ðə; ði]

A	stream	of	saliva	squirted	from	his	lips	and	impaled	the	stuff	on	the
一个	溪流	的	唾液	喷射	从	他的	嘴唇	和	刺穿	这	东西	在	这

[gʌn] [bʌt] .

gun	butt	.
枪	屁股	.

一股唾液从他嘴唇喷出，溅到了枪托上的东西上。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] [fleɪmz] !

It	literally	exploded	into	flames	!
它	字面上地	爆炸了	进入	火焰	!

它突然爆炸起火了!

['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [dɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði][gʌn] [bʌt] , ['kwestɪŋ] ['hʌŋgrəli][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
Fingers of fire danced around the gun butt , questing hungrily for something
手指 的 火 跳舞 大约 这 枪 屁股 , 探索 饥饿地 为了 某物
[tu:; tə] [əb'zɔ:b] .
to absorb .
到 吸收 .

火焰在枪托周围跳跃，贪婪地寻找着可以吸收的东西。

['ɔ:gi] [sə'plaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] .
Augie supplied that something .
奥吉 供应 那 某物 .

奥吉提供了那样东西。

[hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði][gʌn] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['rʌsti] ['sprɪŋklə(r)][paɪp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .
He moved the gun up under a rusty sprinkler pipe and held it there .
他 已搬 这 枪 向上 在下面 一个 生锈的 洒水器 管道 和 握住 它 那里 .

他把枪移到一根生锈的洒水管下面，然后把枪对准那里。

['lʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:saɪt] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [gʌnz] [ə'tɒmɪk]['kæpsju:lz][ænd; ənd] [ræp]
he had had the foresight to empty the gun's atomic capsules and wrap
他 有 有 这 远见 到 空的 这 枪的 原子 胶囊 和 裹
[ə; eɪ] [tɔ:n] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
a torn piece of cloth about his hand .
一个 撕裂 片 的 布 关于 他的 手 .

他很有先见之明，清空了枪里的原子弹，并用一块撕碎的布包住了手。

[ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] .
The Assembly Hall was big and the men below were walking slowly .
这 集会 大厅 曾是 大的 和 这 男人 以下 是 步行 缓慢地 .

大会堂很大，下面的人们走得很慢。

['ɔ:giz] [tɔ:tʃ] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm][tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði][paɪps][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gru:p] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Augie's torch had ample time to heat the pipes before the group reached the
奥吉的 火炬 有 充足 时间 到 热 这 管道 前 这 团体 达到 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

在众人到达桌子旁之前，奥吉的火炬有足够的时间将管道加热。

[zæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
Xan was getting suspicious .
Xan 曾是 获得 可疑的 .

Xan开始起疑心了。

[ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæd; həd][hɪm] ['pʌz(ə)ld] .
The unmoving forms of the Plutonians had him puzzled .
这 不动 表格 的 这 冥王星人 有 他 困惑 .

冥王哈迪斯人静止不动的身形让他感到困惑。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] [tu:; tə]
They ought to at least have the courtesy to rise from their chairs to
他们 应该 到 在 至少 有 这 礼貌 到 上升 从 他们的 椅子 到
[ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] .
acknowledge his august presence .
承认 他的 八月 在场 .

他们至少应该有起立致敬的礼貌，以示对他的尊敬。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['biːɪŋs] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

At	that	moment	,	one	of	the	dead	beings	tumbled	from	his	seat	,
在	那	片刻	,	一	的	这	死的	生物	翻滚	从	他的	座位	,

就在这时，其中一个死者从座位上摔了下来。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] [æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] .

breaking	into	a	million	pieces	as	he	hit	the	floor	.
打破	进入	一个	百万	件	作为	他	打	这	地面	.

他摔倒在地，碎成了无数片。

[zæn] ['jelp] [ə'lɑːmɪdlɪ] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sprɪŋklə(r)][paɪps]['əʊpənd] [ʌp]

Xan	yelped	alarmedly	and	rushed	forward	—	just	as	the	sprinkler	pipes	opened	up
Xan	尖叫	惊恐地	和	匆忙	向前	—	只是	作为	这	洒水器	管道	打开	向上

[ænd; ənd] [gʌʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

and	gushed	forth	a	thick	sheet	of	water	;
和	滔滔不绝	前进	一个	厚的	床单	的	水	;

Xan惊恐地叫了一声，冲了上前去——就在这时，洒水管打开，喷涌出一大片水流；

['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'semblɪdʒ] !

drenching	the	whole	assemblage	!
浸透	这	所有的	装配	!

把所有人都淋湿了！

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [ðen] !

Things	began	to	happen	then	!
事物	开始	到	发生	然后	!

事情就此开始发生！

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [wuːm] ! [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] [fleɪm] [flæʃt] [aʊt]

A	tremendous	whooom	!	shook	the	room	and	a	canopy	of	flame	flashed	out
一个	巨大的	呜呜呜	!	摇晃	这	房间	和	一个	树冠	的	火焰	闪光灯	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

from	the	table	!
从	这	桌子	!

一声巨响！房间震动起来，一道火焰从桌子上窜了出来！

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['hɒləkɔːst] .

In	a	trice	,	the	Hall	was	a	blazing	holocaust	.
在	一个	瞬间	,	这	大厅	曾是	一个	炽烈	大屠杀	.

转眼间，大厅就变成了一片火海。

[skriːm] ['ɑːftə(r)] [skriːm] [tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

Scream	after	scream	tore	from	the	throats	of	the	victims	as	the	roaring
尖叫	后	尖叫	撕裂	从	这	喉咙	的	这	受害者	作为	这	咆哮

[ɪn'fɜːnəʊ] [gʌlp] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd]['faɪəri] [tiːθ] [nɔːd] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊnz] .

inferno	gulped	them	in	and	fiery	teeth	gnawed	the	flesh	from	their	bones	.
地狱	吞咽	他们	在	和	火热	牙齿	被啃咬	这	肉	从	他们的	骨头	.

一声声凄厉的惨叫从受害者的喉咙里迸发而出，熊熊烈焰吞噬着他们，灼热的利齿啃噬着他们骨头上的血肉。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] - - ['kæpsjuːl] !

There	wasn't	a	chance	of	one	of	them	reaching	a	Kelecyrine	-	capsule	!
那里	不是	一个	机会	的	一	的	他们	到达	一个	-	-	胶囊	!

他们之中根本不可能有人拿到凯莱西林胶囊！

[wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][vaɪnz] .

We	raced	to	the	window	and	tumbled	down	the	vines	.
我们	比赛	到	这	窗户	和	翻滚	向下	这	藤蔓	.

我们冲到窗边，顺着藤蔓滚了下来。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] [wel] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	had	the	location	of	the	space	-	port	well	fixed	in	my	mind	,
我	有	这	地点	的	这	空间	-	港口	出色地	固定的	在	我的	头脑	,

我早已牢记太空站的位置。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

although	it	didn't	matter	much	now	if	we	were	captured	.
虽然	它	没有	事情	很多	现在	如果	我们	是	捕获	.

虽然现在我们是否被俘虏已经无关紧要了。

[ðə; ði][plɒt][hæd; həd] [biːn] ['fɔɪld] !

The	plot	had	been	foiled	!
这	阴谋	有	到过	挫败	!

阴谋败露了!

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sək'ses] !

"	We	have	the	Plutonians	to	thank	for	our	success	!
"	我们	有	这	冥王星人	到	感谢	为了	我们的	成功	!

“我们的成功要感谢冥王星人!”

" ['ɔːgi] [jeld] , ['paʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

"	Augie	yelled	,	pounding	across	the	courtyard	.
"	奥吉	大喊	,	猛击	穿过	这	庭院	.

“奥吉大喊着，捶打着院子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

['kælsiəm] ['kɑːbənət] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][səʊl] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][ðə; ði] .

Calcium	carbonate	had	been	almost	the	sole	constituent	of	the	Plutonians	.
钙	碳酸盐	有	到过	几乎	这	唯一	组分	的	这	冥王星人	.

碳酸钙几乎是冥王星人的唯一组成成分。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] , [jes] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] [dɪ'griː] .

There	were	other	elements	,	yes	,	but	in	a	far	less	degree	.
那里	是	其他	元素	,	是的	,	但	在	一个	远的	较少的	程度	.

当然还有其他因素，但程度要轻得多。

['juːzɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] ,

Using	electricity	for	heat	,
使用	电	为了	热	,

利用电力进行供暖，

[aɪ][hæd; həd] ['sɪmpli] [kən'vɜːtɪd] [ðæt] [ɪm'pjʊə(r)] ['kɑːbənət] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kruːd] [fɔːm] [ɒv; əv]['kælsiəm]

I	had	simply	converted	that	impure	carbonate	into	a	crude	form	of	calcium
我	有	简单地	转换	那	不纯	碳酸盐	进入	一个	原油	形式	的	钙

['ɒksaɪd] !

oxide	!
氧化物	!

我只是把那种不纯的碳酸盐转化成了粗制氧化钙!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krʌmbli] [stʌf] ,

It	was	crumbly	stuff	,
它	曾是	易碎的	东西	,

它很易碎，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [tə'geðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['ɪntuː]

but	it	had	stuck	together	long	enough	to	deceive	the	conspirators	into
但	它	有	卡住	一起	长的	足够的	到	欺骗	这	阴谋者	进入

['θɪŋkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɪpʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] .

thinking	everything	was	shipshape	in	the	Assembly	Hall	.
思维	一切	曾是	井然有序	在	这	集会	大厅	.

但它坚持了足够长的时间，足以欺骗阴谋者，让他们以为议会大厅里一切都井然有序。

[wen] [ðəʊz] ['sprɪŋklə(r)] [paɪps] [let] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
When those sprinkler pipes let go with their load of water ,
什么时候 那些 洒水器 管道 让 去 和 他们的 加载 的 水 ,

当那些洒水管喷出积水时，

[wel] . . . ['eni] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
well . . . any high school boy can tell you what happened .
出色地 . . . 任何 高的 学校 男生 能 告诉 你 什么 发生 .

嗯……任何一个高中男生都能告诉你发生了什么。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [tɒd] ?
" What about those devils in the dungeon , Tod ?
" 什么 关于 那些 魔鬼 在 这 地牢 , 托德 ?

"托德，地牢里的那些恶魔呢？"

" ['ɔːgi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .
" Augie had to shout to make himself heard above the turmoil .
" 奥吉 有 到 喊 到 制作 他自己 听到 多于 这 动荡 .

"奥吉不得不大声喊叫，才能在嘈杂声中被人听到。"

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn'tent] [ɒn] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)] ; ['skriːmɪŋ]
Guards were running for the palace , intent on saving their ruler ; screaming
卫兵 是 跑步 为了 这 宫殿 , 意图 在 保存 他们的 统治者 ; 尖叫
[kɔːt] - ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] ,
court - ladies were dropping from windows ,
法庭 - 女士们 是 下降 从 视窗 ,

卫兵们奔向宫殿，一心想要救他们的君主；尖叫着的宫女们从窗户跳了下来。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dens] , [blæk] [sməʊk] .
enveloped in clouds of dense , black smoke .
被包裹 在 云 的 稠密 , 黑色的 抽烟 .

笼罩在浓密的黑烟之中。

[ai] [njuː] [ðə; ði] - - ['kæpsjuːlz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɜːst] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
I knew the Kelecyrine - - capsules had long since burst and put out the flames ,
我 知道 这 - - 胶囊 有 长的 自从 爆裂 和 放 出去 这 火焰 ,

我知道凯莱西林胶囊早就爆裂并扑灭了火焰。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] ['grɪzli] [dʒɒb] .
but not before they had done their grisly job .
但 不是 前 他们 有 完毕 他们的 可怕的 工作 .

但在此之前，他们已经完成了他们那令人毛骨悚然的任务。

" [ðel] [biː; bi] [rɪ'liːst] [wen] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [faɪnd] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [kə'læpst] [ə'baʊt]
" They'll be released when the Jovians find their government has collapsed about
" 他们会 是 发布 什么时候 这 木星人 寻找 他们的 政府 有 倒塌 关于
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

"当木星人发现他们的政府已经垮台时，他们就会被释放！"

" [ai] [flʌŋ] [bæk] .
" I flung back .
" 我 扔 后退 .

我向后猛扑。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] !
" We've got to get away from here before these people come out of their daze !
" 我们已经 得到 到 得到 离开 从 这里 前 这些 人们 来 出去 的 他们的 发呆 !

"我们得趁这些人还没从恍惚中清醒过来之前离开这里！"

" [ðæt] [saʊndz] ['kaʊədli] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːd(ə)ns] .

"	That	sounds	cowardly	,	but	,	to	me	,	it	was	prudence	.
"	那	声音	胆小	,	但	,	到	我	,	它	曾是	谨慎	.

"这听起来很懦弱，但对我来说，这是谨慎的做法。"

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [sped] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊv] ['sɪti] [speɪs] - [pɔːt] .

We	found	a	surface	-	car	and	sped	for	the	Jove	City	Space	-	port	.
我们	成立	一个	表面	-	车	和	加速	为了	这	朱庇特	城市	空间	-	港口	.

我们找到了一辆地面汽车，然后飞速驶向朱庇特城太空港。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

It	was	deserted	.
它	曾是	荒凉的	.

这里空无一人。

['evribɒdi] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði]['fræntɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːlz] [ɒv; əv]

Everybody	had	been	drawn	to	the	palace	by	the	frantic	emergency	calls	of
大家	有	到过	绘制	到	这	宫殿	经过	这	疯狂的	紧急情况	呼叫	的

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['siːkrət] [pə'liːs] .

the	Jovian	Secret	Police	.
这	木星	秘密	警察	.

所有人都被木星秘密警察的紧急呼叫声吸引到了宫殿。

[wiː; wi]['skræmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['praɪvət]['kruːzə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

We	scrambled	in	a	small	,	private	cruiser	and	were	soon	far	out	in	space	,
我们	打乱	在	一个	小的	,	私人的	巡洋舰	和	是	很快	远的	出去	在	空间	,

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

making	for	Earth	.
制作	为了	地球	.

我们匆匆登上了一艘小型私人巡洋舰，很快就飞向了遥远的太空，朝着地球的方向前进。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪm][glæd][ðə; ði]['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] [lɒst] , " ['ɔːgi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .

"	In	a	way	,	I'm	glad	the	formula	was	lost	,	"	Augie	said	reflectively	.
"	在	一个	方式	,	我是	高兴的	这	公式	曾是	丢失的	,	"	奥吉	说	反思地	.

"从某种意义上说，我很高兴这个配方失传了，"奥吉若有所思地说。

" [aɪ][kænt] [ˌriːkən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['meməri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	can't	reconstruct	it	from	memory	,	you	know	.
"	我	不能	重建	它	从	记忆	,	你	知道	.

"我无法凭记忆把它还原出来，你知道的。"

[tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

Too	complicated	.
也	复杂的	.

太复杂了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ['eniweɪ] , ['siːɪŋ] [wɒt] ['hævək][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kɔːz] .

I	don't	think	I	would	,	anyway	,	seeing	what	havoc	it	can	cause	.
我	不	思考	我	会	,	反正	,	看到	什么	混乱	它	能	原因	.

反正我觉得我不会这么做，毕竟它可能会造成很大的破坏。

" [aɪ] [n'ɒdɪd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [siːt] .

"	I	nodded	,	setting	the	automatic	control	and	relaxing	in	the	bucket	seat	.
"	我	点头	,	环境	这	自动的	控制	和	放松	在	这	桶	座位	.

我点点头，设置好自动控制，放松地靠在桶形座椅上。

" [tɒd] - " [hæd; həd] ['pʊld] [θruː] [wʌn][mɔː(r)] [skreɪp] .

"	Tod	Mulhane	"	had	pulled	through	one	more	scrape	.
"	托德	-	"	有	拉	通过	一	更多的	刮	.

"托德·穆尔汉"又一次死里逃生。

" [tuː] , " [ˈɔːgi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	Too	,	"	Augie	continued	,	"	there	would	be	no	need	of	it	now	.
"	也	,	"	奥吉	持续	,	"	那里	会	是	不	需要	的	它	现在	.

“而且，”奥吉继续说道，“现在也不需要它了。”

[ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ˈhelpləs] [naʊ] [ðeə(r)] [ˈliːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

Our	enemies	will	be	practically	helpless	now	their	leaders	are	dead	,
我们的	敌人	将要	是	几乎	无助	现在	他们的	领导人	是	死的	,

我们的敌人现在首领都死了，他们几乎毫无还手之力了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] .

and	we	can	easily	force	them	to	capitulate	.
和	我们	能	容易地	力量	他们	到	投降	.

我们可以轻易迫使他们投降。

[ðə; ðiˈ][dʒoʊviːənz][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈælaɪz][ʃʊd; ʃəd] [ˈwelkəm] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [ˈgʌvənmənt] [ˈɑːftə(r)][səʊ]

The	Jovians	and	their	allies	should	welcome	a	democratic	government	after	so
这	木星人	和	他们的	盟国	应该	欢迎	一个	民主	政府	后	所以

[ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈtɪrəni] .

many	years	of	tyranny	.
许多	年	的	暴政	.

木星人及其盟友在经历了多年的暴政之后，应该欢迎民主政府的到来。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [tɒd] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

Incidentally	,	Tod	,	where	do	you	go	from	here	?
顺便	,	托德	,	在哪里	做	你	去	从	这里	?

顺便问一下，托德，你接下来打算去哪里?

" [aɪ] [grɪnd] [æt; ət] [ˈɔːgi] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] - [tjuːb] .

"	I	grinned	at	Augie	and	lit	a	Tobac	-	tube	.
"	我	咧嘴一笑	在	奥吉	和	点燃	一个	烟草	-	管子	.

我冲着奥吉咧嘴一笑，点燃了一支烟管。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [plænz] , [ˈɔːgi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [aɪl] [nɒt][sɪt] [həʊm] [ˈnɪtɪŋ] ! "

"	I	haven't	any	plans	,	Augie	,	but	you	can	bet	I'll	not	sit	home	knitting	!	"
"	我	还没有	任何	计划	,	奥吉	,	但	你	能	赌注	患病的	不是	坐	家	针织	!	"

“我没有任何计划，奥吉，但我肯定不会待在家里织毛衣！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神